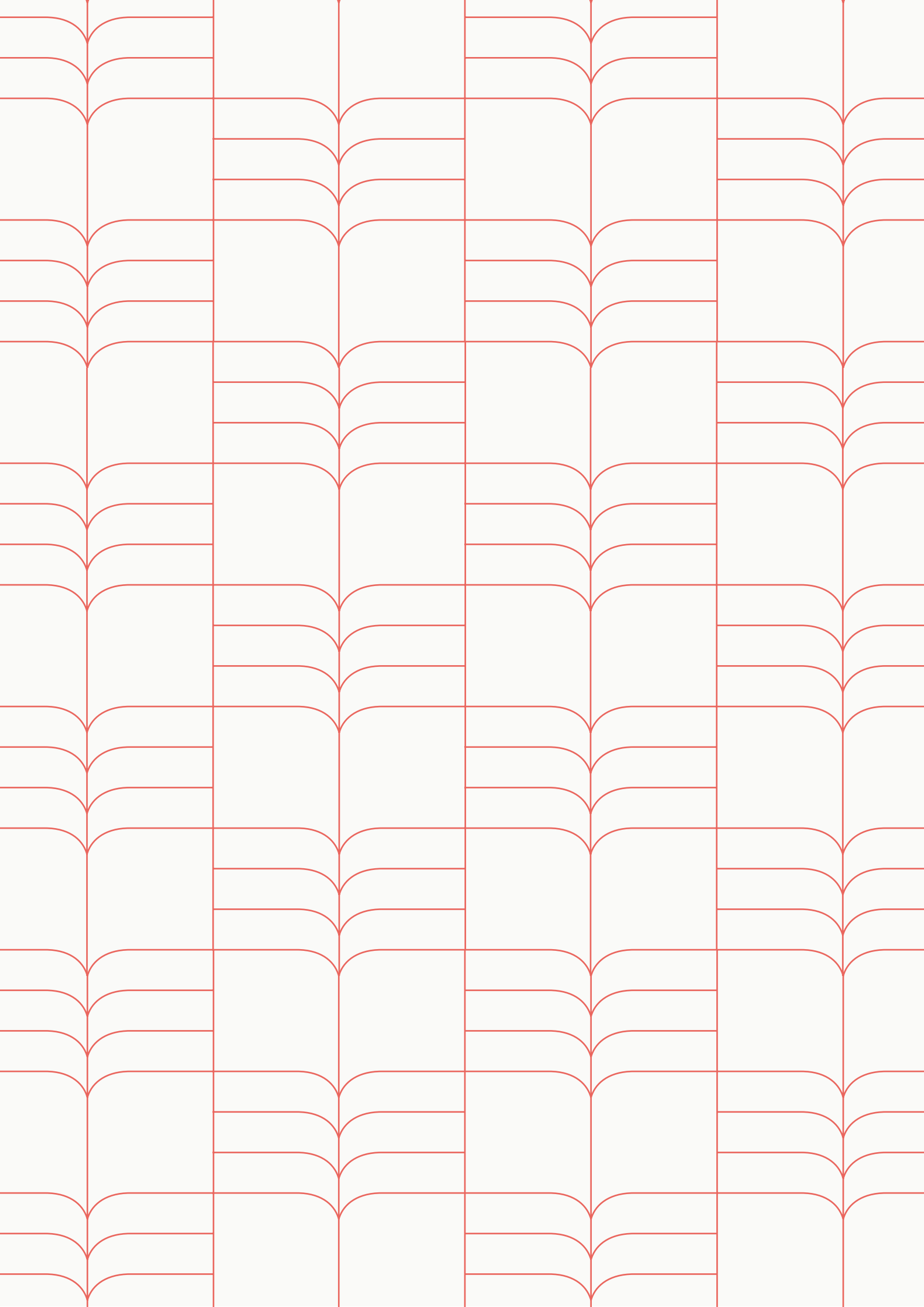




# La casa que acoge

LECTURA, MIGRACIÓN Y BIBLIOTECAS





# La casa que acoge

LECTURA, MIGRACIÓN Y BIBLIOTECAS



**cerlalc**  
Centro Regional para el  
Fomento del Libro en América  
Latina y el Caribe

**Sandra Suescún**

Coordinadora de la Red de Bibliotecas  
Públicas de Colombia, Biblioteca Nacional  
de Colombia  
Presidencia del Consejo

**Ramón Pastor de Moya**

Viceministro de Identidad Cultural  
y Ciudadanía del Ministerio de Cultura  
de República Dominicana  
Presidente del Comité Ejecutivo

**Margarita Cuéllar Barona**

Directora

**Francisco Thaine**

Subdirector general

**María Fernanda de la Ossa**

Secretaria general

**Jeimy Hernández Toscano**

Directora técnica de Lectura,  
Escritura y Bibliotecas

**José Diego González**

Director técnico de Ecosistema  
Editorial

# La casa que acoge: Lectura, migración y bibliotecas

ISBN: 978-958-671-296-5

Publicado por

Centro Regional para el Fomento  
del Libro en América Latina  
y el Caribe – Ceralc

Calle 70 n.º 9-52

Bogotá, D. C., Colombia

cerlalc@cerlalc.org • www.cerlalc.org

## Autores

Evelyn Arizpe

Diana Cruz Velásquez

Fanuel Hanán Díaz

Julie McAdam

## Fotografía de portada

Maria de la Luz Posada Gazca

Sala de Lectura "El Pájaro de los siete colores",

Casa del Migrante de Saltillo,

Coahuila, México

## Coordinación académica

Lorena Panche

## Coordinación editorial

Daniela Abella

## Corrección de estilo

Isadora González

## Diseño y diagramación

Natalia Ayala Pacini

estudiocasual.co



---

Esta publicación está disponible bajo la licencia Atribución/Reconocimiento-NoComercial-SinDerivados 4.0 (CC BY-NC-ND 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>)

---

Esta publicación se realizó con el apoyo de la Universidad de Glasgow



# ÍNDICE

<b>AGRADECIMIENTOS</b>	<b>8</b>
<hr/>	
<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>9</b>
<hr/>	
<b>#01 ALGUNOS CONCEPTOS CLAVE</b>	<b>18</b>
<hr/>	
1.1 El potencial de la literatura infantil y juvenil	19
1.2 El enfoque interseccional	22
1.3 La evaluación	23
<hr/>	
<b>#02 PLANIFICACIÓN, IMPLEMENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN A PERSONAS MIGRANTES</b>	<b>25</b>
<hr/>	
2.1 Planificación	26
2.2 Implementación	27
2.3 Estudios de caso	28
2.4 Evaluación, indicadores y seguimiento	56
<hr/>	
<b>#03 DESAFÍOS Y SOLUCIONES</b>	<b>69</b>
<hr/>	
3.1 Convocatoria	70
3.2 Inclusión	71
3.3 Perspectivas personales para bibliotecarios y bibliotecarias	72
3.4 Perspectivas sobre las comunidades de acogida	73
3.5 Compromiso institucional y multisectorial	74
<hr/>	

## #04 RECURSOS 76

---

- 4.1 Palabras en tránsito: libros sobre migración 77
  - 4.1 Propuesta para planificar y registrar las estrategias 125
  - 4.1 Bitácora 128
- 

## #05 RECOMENDACIÓN FINAL 134

---

### BIBLIOGRAFÍA 137

---

### ÍNDICE DE TABLAS

---

<b>Tabla 1</b>	Proyecto “Nana Nahuala y Alebrije Coyote”	28
<b>Tabla 2</b>	Proyecto “Aroma de tu bienestar”	34
<b>Tabla 3</b>	Proyecto “Tendedero de palabras para no olvidar”	40
<b>Tabla 4</b>	Proyecto Club de lectura “Grandes lectores”	46
<b>Tabla 5</b>	Proyecto Club de lectura “Infancias viajeras”	51
<b>Tabla 6</b>	Bitácora del club de lectura “Infancias viajeras”	62

---

## **AGRADECIMIENTOS**

Agradecemos a quienes contribuyeron de forma significativa al desarrollo de este manual:

Al equipo del Cerlalc: Jeimy Hernández, Lorena Panche y Cindy Fuentes.

Al equipo de Rutas de la palabra y la vida: Adriana Betancur y Nelly Cantú.

A las bibliotecarias y los bibliotecarios de Latinoamérica que hicieron parte de Rutas de la palabra y la vida; a quienes participaron en las entrevistas que brindaron valiosos insumos para la elaboración de esta publicación y, muy especialmente, a Andrea Brunet, por sus sugerencias y aportes.

A todas las personas que contribuyeron con sus conocimientos y experiencias, y que comparten el propósito de apoyar y “abrazar” a nuestras hermanas y hermanos migrantes a través de la lectura, la escritura y la oralidad.

## INTRODUCCIÓN

*“Para el contexto territorial que vivimos en la región de Tarapacá en Chile, es altamente prioritario profundizar la temática migratoria en el ámbito del fomento lector y mediación con comunidades en tránsito, el poder contar con el conocimiento de una buena selección de libros infantiles, juveniles y la identificación de herramientas, recursos y estrategias para atención de usuarios en bibliotecas públicas. Es la biblioteca pública, el espacio abierto y transversal para cada una de las personas.”*

Alejandra Marycela Álvarez Andaur,  
Coordinadora regional de Bibliotecas Públicas de Tarapacá, Chile.

En el primer cuarto del siglo XXI, la escala de las migraciones, tanto hacia el exterior como en el interior de los países latinoamericanos y caribeños, ha tenido impactos económicos, sociales, culturales y educativos, pero también ha tenido impactos en los derechos de las personas migrantes, sobre todo de las niñas, los niños y las mujeres. La región entera está atravesada por la migración que adopta muchas formas, y que se da en condiciones desfavorables y rodeada de circunstancias muy adversas: pobreza, hambre, violencia física y psicológica, invisibilidad, rechazo y situaciones que atentan contra la dignidad humana.

Sin duda, la violencia que se ejerce de distintas formas, por grupos armados o por organizaciones delictivas, es un factor potente que expulsa a las personas en busca de una vida segura. La violencia sistémica es el origen del desplazamiento forzado en el interior de los países, así como de los movimientos migratorios a otros países de la región o a otras latitudes. De igual forma, la migración del campo a la ciudad ha impulsado un flujo constante de personas campesinas que no encuentran en las zonas rurales condiciones para su desarrollo ni fuentes de empleo.

Los sistemas de gobierno son otra causa importante de la migración en América Latina, especialmente las dictaduras que han ocasionado la migración de disidentes y personas que se sienten amenazadas por su

posición política. Un factor decisivo, asociado a las crisis políticas y sociales, es el hambre, causada por la degradación de los salarios, la pérdida de fuentes de empleo o el acceso limitado a alimentos y servicios básicos.

Migrar es una experiencia resonante para las personas que deciden tomar esta decisión, muchas veces de forma obligada, lo que genera enormes adversidades. En este contexto, la atención a las infancias y a las familias es especialmente relevante porque en las experiencias de migración, los niños y las niñas son invisibilizados, no tienen una voz propia, no se les toma en cuenta ni se les pregunta cómo viven sus procesos de entender al otro o sus propias vivencias y emociones como migrantes.

Las bibliotecas públicas en Iberoamérica son un eje crucial para la articulación de la respuesta a esta crisis migratoria. Tienen el potencial para prestar esta atención al crear espacios de acogida y acciones de apoyo, pues, en palabras de una bibliotecaria, “La biblioteca extiende un ‘pasaporte lector’ y todos son bienvenidos en ese territorio”<sup>1</sup>. A través del trabajo en estos espacios, además del acompañamiento, se hace posible promover los derechos culturales, los saberes culturales marginados y la diversidad lingüística, así como fomentar el diálogo intercultural e intergeneracional.

Sin embargo, pese a este potencial y a la amplia experiencia de las bibliotecas en cuanto a la mediación a través de la lectura, la escritura y la oralidad (LEO), para responder al impacto personal y social del fenómeno de la migración, se requiere una sensibilización sobre las necesidades particulares de las personas migrantes, al igual que herramientas metodológicas y prácticas para abordar este tema en su complejidad. Esta sensibilización incluye conocimientos que abarcan desde conocer el territorio para saber convocar y llegar a los diversos grupos que componen la población migrante, hasta la creación de espacios seguros y la selección de textos y actividades para el intercambio intercultural de manera que se contrarresten los efectos de las noticias falsas y los prejuicios que llevan a la exclusión de las personas en condición de movilidad.

---

1. El “Pasaporte lector” forma parte del acervo de actividades que propone Gloria Hernández Salas en su proyecto “Los viajes de Mariaca: postales en realidad aumentada”, realizado en la Biblioteca Pública Municipal María Cárdenas de Malpica, Tlalnepantla de Baz, México. A lo largo de este documento se recogen las voces y experiencias de Gloria y de otros participantes de Rutas de la palabra y la vida, proyecto regional del Cerlalc para la atención a personas migrantes, en el que se enmarca esta publicación.

Este manual práctico, que surge del proyecto regional Rutas de la palabra y la vida, del Cerlalc, se propone contribuir en esta labor. Se dirige a las bibliotecas públicas de Iberoamérica, y al personal bibliotecario y de mediación vinculado a ellas. Su objetivo es apoyar el desarrollo de iniciativas orientadas a la construcción de un ecosistema cultural y comunitario desde las bibliotecas, que integre a las personas migrantes a través de la LEO y a partir de un enfoque en la literatura infantil y juvenil (LIJ).

El manual busca fortalecer los conocimientos, las capacidades y las prácticas del personal bibliotecario de los países iberoamericanos en cuanto al diseño de enfoques específicos e interseccionales, basados en la lectura y la palabra, para la interacción y la expresión, donde las personas migrantes puedan comenzar procesos de integración que contribuyan a su bienestar físico y emocional. También busca propiciar el intercambio y la difusión de herramientas prácticas, con el fin de robustecer el trabajo liderado por los equipos bibliotecarios a partir de las experiencias significativas desarrolladas en la región.

Es importante resaltar que las intervenciones propuestas aquí no pretenden solucionar todos los retos que supone la migración, ya que la función de las bibliotecas ante el fenómeno migratorio no es la de “rescatar” o resolver todas las dificultades a las que se enfrenta esta población, sino de ofrecer el cobijo necesario, a través de la lectura y la cultura, en las primeras etapas, y oportunidades para superarlas y avanzar hacia la plena participación en la comunidad de acogida, en condiciones de dignidad y bienestar. En ese sentido, los objetivos de estas intervenciones son la integración social, el acceso equitativo a la cultura y la valoración de la diversidad como un pilar fundamental para el desarrollo humano. Las estrategias propuestas aquí ofrecen un momento para devolver algo de la alegría de vivir y la esperanza en el futuro a quienes se han visto obligados a abandonar su lugar de origen.

## **Proyecto regional Rutas de la palabra y la vida**

Desde 2023, el Cerlalc desarrolla Rutas de la palabra y la vida, una iniciativa para la atención a la población migrante, en articulación con las políticas de lectura y los sistemas bibliotecarios de Iberoamérica. El propósito central del proyecto es impulsar el desarrollo de estrategias

de acogida, atención e inclusión para esta población a través de la palabra escrita y oral. A la organización y realización de esta iniciativa se vincularon Unesco Santiago, en coordinación con su Estrategia regional sobre movilidad humana para América Latina y el Caribe (2022-2025), y el equipo investigativo de la Universidad de Glasgow con el que el Cerlalc ha venido trabajando este tema.

Comenzando con experiencias piloto en bibliotecas en Chile, Colombia, Perú y México, se han desarrollado varias líneas de acción: la sensibilización y formación sobre la situación de las personas en contextos de movilidad; la planeación, acompañamiento y seguimiento de acciones, proyectos y programas para la atención a la población migrante; la investigación, la sistematización de resultados, la producción de herramientas y la difusión de conocimientos y experiencias significativas para el desarrollo de acciones en este campo.

Hasta 2025, se han llevado a cabo dos fases del proyecto, con la participación de un grupo de 40 bibliotecarias, bibliotecarios y mediadores de los países mencionados. La primera se inició con un ciclo de conferencias virtuales abiertas a toda la región, ofrecidas por especialistas (María Emilia López, Adriana Betancur y Macarena García González) para presentar herramientas teóricas y prácticas. También se realizaron tres talleres virtuales con personal bibliotecario y equipos de los sistemas de bibliotecas y las políticas de lectura de estos países, a cargo de los autores Fanuel Hanán Díaz, Evelyn Arizpe y Nelly Cantú.

La segunda fase consistió en el desarrollo de espacios de formación y acompañamiento, que incluyeron dos talleres virtuales: uno sobre necesidades interseccionales y otro sobre evaluación de impacto de las intervenciones. También se llevaron a cabo dos sesiones de seguimiento para la creación y desarrollo de estrategias lideradas por bibliotecarias y bibliotecarios participantes, con iniciativas del norte al sur del continente latinoamericano: desde Ciudad Juárez, en la frontera mexicana con Estados Unidos, hasta Los Lagos, en el sur de Chile, pasando por Puno, a las orillas del Lago Titicaca, en Perú. Esta fase se cerró con un encuentro virtual final, una feria de experiencias donde se compartieron presentaciones de las estrategias de cuatro participantes.

Además, en articulación con la Biblioteca Nacional de Colombia, se desarrolló una línea de trabajo enfocada en los servicios de información local para personas migrantes. Aquí se incluyeron talleres *in situ* con equipos bibliotecarios, acompañamiento para el desarrollo de proyectos

en torno a este tema y la publicación de la guía *Servicios de información local para personas migrantes: una ruta de acción desde las bibliotecas* (guía SIL) (Betancur, 2025), que ofrece una hoja de ruta para que las bibliotecas públicas implementen estrategias que fomenten la inclusión y el ejercicio de los derechos ciudadanos de esta población.

En paralelo a estas actividades, Evelyn Arizpe, Diana Cruz y Julie McAdam, de la Universidad de Glasgow, llevaron a cabo una investigación para comprender las necesidades e inquietudes de bibliotecarias y bibliotecarios, y aprender de sus experiencias para proponer recomendaciones que pudieran servir a este sector. La metodología, desarrollada en colaboración con el Cerlalc, consistió en recolectar datos cuantitativos y cualitativos a través de una encuesta, entrevistas y conversaciones con participantes y especialistas, al igual que con personas bibliotecarias, mediadoras, editoras, autoras y libreras en la ciudad de Bogotá.

El proyecto buscó identificar aprendizajes, reflexiones y modelos exitosos reportados por las personas participantes, que pudieran apalancar los esfuerzos emprendidos en otros países. Así, las herramientas, orientaciones y recomendaciones presentadas en este manual se nutren tanto de la investigación como de la práctica de quienes han apostado por la palabra, la literatura y el arte como poderosos instrumentos para contribuir a mejorar las condiciones de vida de la población migrante.

FIGURA 1

Ciudades de las bibliotecarias y los bibliotecarios participantes en las entrevistas que proporcionaron insumos para este manual



## Antecedentes

*“Fue muy gratificante la experiencia y las temáticas abordadas en las sesiones de Rutas, conecta lo que pasa en nuestras bibliotecas con el escenario global”.*

Adrián Elías Montes Sierra, Coordinación de Políticas Públicas, Área de Procesos LEO, Red de Bibliotecas Públicas de Cali, Colombia.

En 2022, el Cerlalc publicó la guía *Estrategias de mediación cultural en emergencias: lectura y escritura como refugios simbólicos* (EMCE) (Arizpe et al., 2022a y 2022b)<sup>2</sup>, en articulación con la “Estrategia regional de respuesta de la Unesco a la situación de personas en contexto de movilidad en América Latina y el Caribe”. Esta guía impulsa la intervención cultural en emergencias complejas, a partir de la LEO, desde acciones que puedan implementarse en situaciones de desastres, crisis sociales, humanitarias y de salubridad. La guía proporciona fundamentos conceptuales, referencias, experiencias significativas y herramientas prácticas para desarrollar actividades alrededor de la palabra, la literatura y el arte con personas migrantes o que atraviesan por otras situaciones de crisis.

Entre los recursos proporcionados, se enfatiza en el potencial de la literatura infantil y juvenil para crear posibilidades de contención, expresión y acogida para los migrantes y otras poblaciones en contextos de crisis.

La guía comprende un ‘Maletín de herramientas’ compilado por el equipo de investigadoras, liderado por la Universidad de Glasgow. Esta compilación de recursos puede consultarse tanto en español como en inglés, en el sitio web [www.childslitspaces.com](http://www.childslitspaces.com).

---

2. El tomo 1 de la guía se puede consultar en: <https://cerlalc.org/publicaciones/estrategias-de-mediacion-cultural-en-emergencias-lectura-y-escritura-como-refugios-simbolicos-tomo-1/>

El tomo 2 está disponible en: <https://cerlalc.org/publicaciones/estrategias-de-mediacion-cultural-en-emergencias-lectura-y-escritura-como-refugios-simbolicos-tomo-2/>

El manual que se presenta a continuación recoge las bases de este “maletín” y brinda orientaciones para su aplicación específica en las bibliotecas.

## Sobre este manual

*“Un manual sobre actividades culturales y textos para trabajar la migración sería de mucha ayuda”.*

Tania Gómez Valenzuela, encargada de la Estación de Biblioteca Pública  
Armando Claros Cáceres, Tarata, Perú.

Además de la guía EMCE, esta publicación acompaña la guía SIL mencionada antes. El manual se articula con los servicios de información local a partir de dos de las líneas de intervención de la biblioteca pública como promotora del ejercicio de los derechos ciudadanos: ‘lectura, escritura y oralidad’ y ‘promoción y divulgación de expresiones culturales y artísticas’ y ‘diálogo local-global’ (Betancur, 2025, p. 15)<sup>3</sup>. Lo hace por medio de pautas para la ‘creación de espacios regulares de encuentro, diálogo e intercambio cultural’ siguiendo las orientaciones proporcionadas en la guía SIL para la planificación de servicios de información local, que incluyen el diagnóstico y lectura del territorio, la definición de objetivos y acciones, implementación y seguimiento (Betancur, 2025, p. 31)<sup>4</sup>.

Como paso previo a la lectura y uso de este manual, es importante consultar primero tanto la guía SIL como la guía EMCE, ya que contienen mucha información útil, como los antecedentes para la intervención cultural, la contextualización del fenómeno migratorio en la región y el rol de las bibliotecas en respuesta a los desafíos que este fenómeno conlleva. Además, proporcionan los fundamentos conceptuales para entender la lectura, la escritura y la oralidad como refugios simbólicos y derechos que posibilitan el ejercicio de otros derechos.

---

3. Véase la [figura 1](#) de la guía SIL (Betancur, 2025).

4. Véase la [sección 3](#) de la guía SIL (Betancur, 2025).

Esta publicación incluye los principales aspectos que se deben tener en cuenta para planificar, implementar y evaluar propuestas de calidad y sostenibles desde las bibliotecas y la mediación de la LEO. Entre estos aspectos está la perspectiva interseccional, la consideración de las necesidades y las características particulares de diferentes grupos dentro de la población migrante, como las mujeres y niñas, personas con discapacidad, indígenas o afrodescendientes, o aquellas pertenecientes a los sectores socioeconómicos más vulnerables.

Otro aspecto fundamental tiene que ver con un abordaje de las actividades de LEO desde un posicionamiento que no reduce la alfabetización a un conjunto de habilidades adquiribles, sino que las reconoce como prácticas vivas de saberes culturales e intergeneracionales, y como modos de ser y pertenecer.

Para ello, y dada la diversidad, tanto en las regiones como en las poblaciones, se presentan aquí metodologías y estrategias flexibles enfocadas en temas específicos que permiten construir espacios de inclusión, ya sea en la biblioteca o fuera de ella. Estos temas específicos son los siguientes: el potencial de la literatura infantil y juvenil, el enfoque interseccional y la evaluación de las intervenciones.

El manual también incluye una sección de recursos, con referencias, formatos de trabajo y materiales de utilidad para el diseño y la puesta en práctica de estas estrategias, así como un listado de libros recomendados de LIJ sobre migración, elaborado por Fanuel Hanán Díaz. Esta lista presenta breves resúmenes de los títulos, preguntas generadoras y pistas para el desarrollo de actividades de LEO a partir de estas obras.

Esta publicación responde al objetivo del Cerlalc de continuar con el proyecto Rutas de la palabra y de la vida, para acompañar a los países de la región en la puesta en marcha de acciones encaminadas a la atención de las personas migrantes en las bibliotecas y en el ámbito de la mediación de la lectura, la escritura y la oralidad. En sintonía con este objetivo, el Centro pone a disposición de quienes hacen parte del ecosistema de la lectura y las bibliotecas en Iberoamérica las experiencias, metodologías, recursos y orientaciones generadas en las primeras fases de este proyecto, con la convicción de que la lectura, la literatura, la expresión oral y la información son herramientas efectivas para la plena inclusión y el ejercicio de la ciudadanía de la población migrante.

# #01

**Algunos  
conceptos  
clave**

*“No podemos olvidar el disfrute. Que al final es, yo creo, lo más importante y el punto de partida de la literatura, sobre todo infantil o juvenil”.*

Armando Molina, bibliotecario, Biblioteca Pública Rómulo y Numa Escobar Zerman, Ciudad Juárez, México.

## 1.1 EL POTENCIAL DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Las estrategias de mediación cultural centradas en el potencial de la literatura infantil han resultado ser efectivas y pertinentes tanto para acompañar las personas afectadas en contextos de migración como en otros contextos de crisis (desastres naturales o de conflicto armado). A partir de su experiencia, las bibliotecarias y los bibliotecarios participantes en Rutas de la palabra y la vida reafirmaron la pertinencia de usar libros de LIJ y actividades de LEO para propiciar espacios de acogida.

El amplio acervo actual de literatura para niñas, niños y jóvenes, de autores de toda Latinoamérica, así como títulos producidos en otras regiones, ofrece una variedad de temas, lenguas y formatos. Los cuentos, la poesía, las canciones y juegos tradicionales forman parte de este conjunto y se complementan con otras expresiones culturales como la pintura, el teatro, el cine y la música. La lectura de obras de LIJ es clave, ya que su potencial (palabras e imágenes) puede aprovecharse con cualquier grupo (edad, lengua, cultura) y permite acercarse a textos de ficción y no ficción<sup>1</sup>.

Entre el lenguaje sencillo y las imágenes se extiende una invitación amable a quienes están aprendiendo a leer o incluso a quienes, en contextos de migración, se están acercando a un idioma nuevo (véase Arizpe y Styles, 2007). Los textos pueden incluir distintas lenguas, costumbres y tradiciones, paisajes y comidas, lo que posibilita conversaciones,

---

1. Para una introducción a la no ficción, se sugiere revisar a Díaz (2025). Para saber más sobre la selección de títulos, a García González et al. (2024).

recuerdos y aprendizajes. Esta diversidad oral, visual y material permite seleccionar textos atractivos y adecuados a usuarios de la biblioteca de distintas edades y culturas. Permite también abordar las necesidades educativas y emocionales de los niños, las niñas, los jóvenes y sus familias a través de experiencias divertidas y creativas, donde la oralidad, la lectura y la escritura pueden transformarse en refugios simbólicos durante situaciones de emergencia (Petit, 2024).

Además, los repertorios emocionales y éticos de la literatura infantil y las conversaciones alrededor de esta invitan a los lectores a considerar la justicia social, las inequidades y la discriminación (García González, 2021). Finalmente, el acervo LIJ permite reconocer y mantener la diversidad lingüística y cultural, y promueve capacidades interculturales para la construcción de paz (De la Macorra, 2024).

Entre las bibliotecarias y los bibliotecarios participantes, la mayoría ya utilizan la LIJ en sus múltiples manifestaciones, desde la literatura oral tradicional (cuentos, canciones, poemas) hasta el libro álbum, las historietas, el cómic y el teatro de títeres. En las estrategias llevadas a cabo a partir de lecturas y actividades, se resaltó el uso de figuras y conceptos pertenecientes a diversas tradiciones culturales: nahuales (para ampliar el conocimiento de la fauna y el medio ambiente), Pachamama (para la creación de un jardín en la biblioteca), el lobo (para hablar de miedos).

Entre los libros utilizados más comúnmente están los de tipo álbum, creados por autores e ilustradores como Shaun Tan, Anthony Browne, Satoshi Kitamura, Emily Hughes, Issa Watanabe, Jairo Buitrago y Rafael Yockteng. Si bien los libros que tratan temas de migración ofrecen una oportunidad para visibilizar las vivencias de personas migrantes (y por lo tanto sensibilizar a quienes no han tenido esta experiencia), es importante señalar que debe ofrecerse una variedad de libros con temas más allá de la migración (aunque pueden elegirse contenidos generales relacionados, por ejemplo, con historias de viajes) durante las intervenciones, y si es posible, tramas que hagan conexiones concretas con necesidades locales.

Hay que reconocer los legados de la violencia y los conflictos sociales, así como las tristezas válidas, pero estas pueden resignificarse al encontrarse con textos que pueden funcionar como espejos, ventanas y puertas (Sims-Bishop, 1990; Arizpe, et al., 2022b). Un libro puede funcionar como espejo cuando los lectores/escuchas pueden ver representaciones de sí mismos y sus comunidades en el relato, a través de sus personajes, sus contextos y sus acciones. También puede ser una

ventana cuando la historia provee vistas hacia otros contextos o mundos. El libro, incluso, puede convertirse en una puerta hacia nuevas formas de pensar y comprender el mundo.

Las estrategias aplicadas en el marco del proyecto Rutas de la palabra y la vida, basadas en la LIJ, fomentan una aproximación creativa a formas de integración de la población migrante. Sumado a esto, muestran el potencial de estos textos, no solo para atraer e involucrar a esta población sino también para crear conexiones con la comunidad local.

Si bien este manual se centra en actividades en torno a la LIJ, las estrategias pueden ser adaptadas y dirigidas a personas de cualquier edad, incluso, a personas mayores. Este es un aspecto importante dada la relevancia de generar oportunidades para que las personas adultas migrantes puedan participar en prácticas significativas de LEO que contribuyan al ejercicio de sus derechos educativos y culturales.

Finalmente, es necesario considerar que el libro no siempre tiene que estar en el centro de la actividad: tanto el libro como otros materiales artísticos y de lectura son detonantes de conversaciones que van de la vida al texto y del texto a la vida. Para fomentar intercambios abiertos y dirigidos por los lectores se puede utilizar el enfoque “Dime” de Aidan Chambers (2007), el cual consiste en formular preguntas para lectores y lectoras a partir de lo leído, que permitan un proceso colaborativo en la construcción de significados. Los libros también son generadores de actividades lúdico-creativas. En otras palabras, el libro es catalizador: se aprovecha su potencial, pero no necesariamente se pone en el centro y mucho menos se impone. Con esta perspectiva de acercar a las personas al libro de manera gradual e involucrándolas en la selección de textos, se puede pasar del “yo no sé nada de libros” a curadurías hechas por ellas para la comunidad<sup>2</sup>.

El proceso para hacer una buena selección se puede consultar en la guía EMCE, así como una lista de 100 libros álbum (Tomo 2, Anexo 1). Además, se sugiere consultar la lista de libros recomendados sobre migración que hace parte de la sección de recursos de este manual.

---

2. La propuesta “Estantería migrante”, desarrollada por Rodrigo Acuña, coordinador regional de Bibliotecas Públicas en la región de Arica y Parinacota, en Chile, incluyó la realización de curadurías de libros hechas por las personas participantes.

## 1.2 EL ENFOQUE INTERSECCIONAL

*“Creo que es importante que tengan un espacio para hablar de esta dualidad que viven, de lo que son y lo que la sociedad les pide que sean”.*

Andrea Brunet Hrdalo,  
directora de la Biblioteca Regional de Los Lagos, Chile.

La interseccionalidad se define como “el fenómeno por el cual cada individuo sufre opresión u ostenta privilegio con base en su pertenencia a múltiples categorías sociales” (Crenshaw, 2019). En otras palabras, la interseccionalidad se refiere a las diferentes categorías de identidad en las que todas las personas se inscriben o son inscritas por la sociedad: raza, género, clase social, orientación sexual, discapacidad, etc. Este marco nos ayuda a comprender la complejidad de las desigualdades sociales en la población migrante, donde hay personas que sufren opresión por su pertenencia a varias categorías, por ejemplo, jóvenes afrodescendientes cuya condición migrante les ha significado perder lo poco que tenían y sufrir violencia en el camino. El marco también nos ayuda a entender que las políticas y prácticas sociales impactan de manera diferente a personas con distintas identidades y experiencias.

Cabe recalcar aquí que las poblaciones migrantes no son todas iguales; los campesinos que desplazan por temporadas a otras regiones dentro del mismo país tendrán necesidades distintas a las personas que tuvieron que salir de su país y estas, a su vez, son distintas a quienes sufren de una situación de migración inversa en la cual se encuentran en un país que no era su el destino de su viaje, o la de quienes están en lugar donde se habla una lengua que no conocen. Algunas personas están de paso, mientras otras están integradas o en proceso de integrarse a la comunidad de acogida. Por ello, es necesario seleccionar textos y desarrollar estrategias que respondan a estas identidades y experiencias, con el ánimo de buscar siempre contrarrestar la discriminación y la injusticia social.

Estas estrategias implican actividades con enfoques diferenciales, donde se tomen en consideración las características y necesidades de grupos específicos, por ejemplo, mujeres, primera infancia, personas

mayores, población indígena o afrodescendiente, pero que funcionen también como punto de relación y acercamiento. Dado que los menores de edad llegan a la biblioteca con adultos acompañantes, se abre la oportunidad de ofrecer actividades específicas para esos adultos o actividades donde puedan participar tanto los adultos como los niños; de esta forma, se aprovechan los saberes y se refuerzan los lazos intergeneracionales.

### 1.3 LA EVALUACIÓN

*“Me gustaría profundizar en el tema de impacto, destacando de qué formas podemos llegar a esas poblaciones en las que a veces no sabemos cómo generar un impacto”.*

Ana Yackeline Acevedo Zambrano,  
bibliotecaria de la Biblioteca Pública Julio Pérez Ferrero, Cúcuta, Colombia.

En las bibliotecas se llevan a cabo un sinnúmero de actividades valiosas para la comunidad. Algunas tienen sus propios sistemas de documentación y evaluación, pero entre los hallazgos de Rutas de la palabra y la vida se encontró que existen inquietudes sobre cómo saber si se lograron los objetivos, y si la intervención fue exitosa. Las bibliotecarias y los bibliotecarios expresaron muchas preguntas sobre cómo realizar procesos de evaluación y sistematización en situaciones fluctuantes, en las que la participación depende de diversos contextos migratorios. Cuando se trata de personas que por alguna razón no son usuarias frecuentes de la biblioteca y sobre todo de población en tránsito, o que sufre las consecuencias de desplazamiento forzado, es aún más difícil saber qué se logró con una intervención, ya sea a largo o corto plazo.

Como ya se ha mencionado, el diagnóstico o lectura de territorio antes de crear la estrategia es fundamental, ya que no es posible prever un impacto si no se conoce a la comunidad que se va a atender. Al establecer articulaciones con líderes migrantes u ONG, que no solamente ayuden a llegar a la población migrante, sino también a conocer sus necesidades, se pueden trazar estrategias con más posibilidades de generar impacto.

La evaluación es importante, entonces, no solamente para mejorar la actividad, sino para poder brindar apoyos específicos según las personas o grupos que asistieron y para llevar a cabo seguimientos más acertados. Los elementos de la evaluación permiten que se puedan compartir más fácilmente las intervenciones con otras bibliotecas y mediadores.

Además, un registro claro, junto con datos sobre la implementación y sobre su efectividad, contribuye a la rendición de cuentas con organizaciones aliadas y patrocinadores, o a conseguir fondos si surge una oportunidad.

La evaluación es uno de los aspectos cruciales para hacer el seguimiento de una intervención. No solamente se trata de decir si funcionó o no, sino también cómo sabemos que funcionó. A veces no se logran todos los objetivos, o la actividad no resultó como se había planeado, sin embargo, fue posible observar una pequeña diferencia o cambio en el acercamiento de las personas migrantes hacia los libros, la lectura, la oralidad, en su expresión, en la asistencia y dinámica de los grupos e incluso en la confianza de una niña para hablar o agarrar un libro. Se pueden registrar números de participantes, pero no se trata únicamente de medir de forma cuantitativa, ya que el impacto afectivo de una lectura o una actividad es subjetivo y puede manifestarse inmediatamente o mucho tiempo después. Además, al ser una reacción emotiva muy personal puede ser difícil llegar a expresarla.

Por ello, uno de los objetivos del proyecto Rutas fue desarrollar, junto con las personas que participaron en él, criterios de evaluación accesibles que permitan entender mejor el impacto de las intervenciones de LEO. Las orientaciones y los criterios puntuales sobre evaluación, incluido un ejemplo concreto, se encuentran en la siguiente sección de este manual.

# #02

## **Planificación, implementación y evaluación de estrategias de atención a personas migrantes**

*“Me gustaría saber más sobre la creación de espacios de lectura para las niñas y los niños desplazados tomando en cuenta su cultura, y brindarles apoyo emocional para fortalecer su adaptación a nuevos entornos”.*

Pepe Aranibar Huaquisto, especialista en biblioteca,  
Municipalidad Provincial de Puno, Perú.

## 2.1 PLANIFICACIÓN

El **esquema para planificar y registrar estrategias** que se incluye en este manual contiene los elementos necesarios para el diseño, la organización y el registro básico de una estrategia con actividades centradas en la oralidad o en la lectura de textos. Contiene también breves notas acerca de cada elemento; pero, para entrar más a profundidad en este tema, recomendamos revisar los planteamientos incluidos en la guía EMCE sobre cada una de estas secciones.

Es importante señalar que el formato puede adaptarse al contexto y la estrategia y que quizá no sea necesario o posible incluir todos los elementos, pero conviene tenerlos en mente. Además del esquema, centrado en la planificación, se sugiere hacer un registro más completo de la implementación de las estrategias a través de una bitácora (véase apartado de Evaluación, indicadores e impacto y sección de Recursos). Así, al anexar este esquema a la bitácora se puede obtener un registro completo que funcione como “carta de presentación” de la estrategia.

En la siguiente sección, presentamos cinco estudios de caso para ejemplificar la flexibilidad del uso del esquema al momento de planear y desarrollar diversas estrategias. El formato completo, para imprimir o llenar, se puede encontrar en la sección de recursos.

## 2.2 IMPLEMENTACIÓN

Los siguientes estudios de caso reúnen las experiencias de cinco bibliotecarios/mediadores que hicieron valiosos proyectos durante su participación en las actividades de Rutas de la palabra y la vida. Los proyectos, algunos puestos en marcha previo a los talleres y otros que emergieron durante estos, son propuestas que atraviesan y generan reflexiones en cuanto a elementos fundamentales de la mediación lectora y de la implementación de estrategias de este tipo, tales como:

- La identidad y el perfil del personal bibliotecario y de mediación: bagajes de experiencias que varían desde la narración oral, el teatro y la edición hasta el activismo, en paralelo al trabajo en bibliotecas.

---

- El espacio bibliotecario y sus alrededores: la ubicación de las bibliotecas dentro o cerca de otros centros deportivos o culturales, o en lugares como parques o espacios con elementos naturales.

---

- El público a quien se dirige la estrategia: con quienes se establece la mediación y el diálogo, y se forja comunidad.

---

- Los libros seleccionados, catalizadores de la experiencia, como se ha mencionado previamente.

---

Cada contexto es distinto, por lo cual la planificación y la implementación varían; sin embargo, estos ejemplos contienen elementos básicos que deben considerarse tanto en el diseño como en el desarrollo de las intervenciones. Estas experiencias incluyen diversas maneras de conocer las culturas de origen, así como también formas de introducir a las personas participantes a nuevos elementos culturales. Asimismo, extendemos la invitación a tomar estos ejemplos como fuente de inspiración para adaptar una propuesta similar al contexto pertinente o desarrollar una propuesta nueva a partir de los lineamientos creativos o metodológicos expuestos en cada estudio de caso.

## 2.3 ESTUDIOS DE CASO

#1

## Nana Nahuala y Alebrije Coyote, estrategia de mediación lectora enfocada en la narración oral

➤ POR ARMANDO MOLINA, CIUDAD JUÁREZ, MÉXICO



**TABLA 1**

Proyecto “Nana Nahuala y Alebrije Coyote”

### Nombre de la persona responsable de proponer esta estrategia

#### Descripción

*Autoría (por si se tomó de otro libro o por si fue desarrollada por un grupo en particular) y por si hay preguntas.*

#### Resultado

➤ Armando Molina (Armandeux Cuentacuentos), bibliotecario en la Biblioteca Pública Rómulo y Numa Escobar, ubicada dentro un parque en el centro de Ciudad Juárez, México.

<b>Nombre de estrategia</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<i>Sencilla y que se pueda identificar fácilmente</i>	➤ Nana Nahuala y Alebrije Coyote, estrategia de mediación lectora enfocada en la narración oral.

<b>Diagnóstico y lectura del territorio</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.).</i></p> <p><i>Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar.</i></p> <p><i>Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.</i></p>	<p>➤ Ciudad Juárez se encuentra ubicada en la frontera con Estados Unidos; tiene un alto flujo de migración interna y externa, inherente a su locación. Las actividades que se ofrecen dentro y fuera de la biblioteca (escuelas, hospitales, casas hogares, centros de apoyo a personas migrantes) tienen el potencial de albergar un espacio seguro para descubrir y compartir diversas experiencias de vida. Asimismo, se puede promover el entablar conversaciones para aprender de diferentes culturas y su visión del medio ambiente.</p>

<b>Intención y justificación de la estrategia</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Pensar en las siguientes preguntas:</i></p> <p><i>¿Qué se quiere lograr con esta estrategia?</i></p> <p><i>¿Cuál es la meta?</i></p> <p><i>¿Cuáles son los objetivos concretos?</i></p>	<p>➤ Llevar literatura, narración oral, arte escénico; llevar la biblioteca en sí a los lugares que se visita. También invitar a los participantes a acercarse a la biblioteca y convertirse en usuarios activos.</p> <p>Inventé el personaje de la Nana Nahuala con el objetivo de utilizarlo como apoyo audiovisual en la promoción de libros infantojuveniles, cuya temática estuviese centrada en historias novohispanas, como parte de mi tesis para obtener el grado de maestría en Estudios Literarios. La realización del títere de Nana Nahuala vino después por la necesidad de adaptarlo a la teatralidad que venía realizando como cuentacuentos.</p>

El rol de Nana Nahuala es el de un mediador de lectura con énfasis en la tradición oral. Es un personaje que retoma las características de la figura del Nahuatl, propio de los pueblos originarios en México. Puede ser un animal mágico, un animal que te acompaña, un ser mágico que se puede transformar en animales.

Adicional a Nana Nahuala, se ha incorporado otros personajes al repertorio de mediación, tal como el Alebrije de Coyote. Este es un animal endémico de Aridoamérica y un personaje tan sagrado como ladino en las historias orales de los pueblos originarios de esta región, que perviven en textos literarios. Este personaje es un muñeco realizado con la técnica de la cartonería; se trata de un alebrije: un coyote con alas y patas de ave, cola de serpiente y un pelaje azul y estrellado que resume algunos aspectos del texto Coyote de McDermot.

## Público

### Descripción

*¿A qué público principal se quiere llegar?*

*¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej. primera infancia, adolescentes, madres)?*

*¿Puede haber públicos secundarios? Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.*

### Resultado

➤ Infancias

## Convocatoria

### Descripción

*Medios por los cuales se disemina la invitación o alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.*

### Resultado

➤ Las escuelas contactan directamente a la biblioteca para programar las presentaciones.

### Preparación del espacio físico

Descripción	Resultado
<p><i>¿Qué se debe considerar para preparar el espacio?</i></p> <p><i>Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.</i></p>	<p>➤ Cuando se realizan actividades en la biblioteca, se acomodan los “puffs”, que son asientos cómodos donde los niños se pueden recostar.</p> <p>El mismo edificio en donde se encuentra la biblioteca cuenta con un auditorio. El auditorio tiene un escenario y un arreglo de luces que pueden crear una atmósfera dependiendo la historia que se va a contar.</p> <p>Debido a que la biblioteca está ubicada dentro de un parque, se utilizan las instalaciones que este ofrece, tales como una terraza que da a un lago artificial y un muro de piedra que permite imaginar un escenario de caverna, entonces es como esta referencia al pasado, a lo que se cuenta de la tradición oral.</p> <p>Cuando se trabaja en escuela, se utilizan espacios abiertos, como el patio de juegos o una cancha de básquetbol para acomodar a todos los estudiantes, los cuales pueden llegar a ser más de cien. Si este es el caso, es mejor trabajar en un salón comunal y dividir la actividad en varias sesiones.</p>

### Consideración de tiempos

Descripción	Resultado
<p><i>Días, horarios, si es recurrente (por ejemplo, Club de lectura) o solamente una sesión.</i></p>	<p>➤ Por sesión, la cual dura aproximadamente una hora.</p>

### Actividad

Descripción	Resultado
<p><i>Detallar los pasos a seguir durante la sesión:</i></p> <p><i>Lectura o narración oral, paseo por el libro, etc.</i></p> <p><i>Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <a href="https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es">https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es</a></i></p>	<p>➤ Selección de libros o cuentos de tradición oral que se narrarán durante la sesión.</p> <p>➤ Aprender el texto y practicarlo.</p> <p>➤ Presentar la historia a través de los títeres.</p> <p>➤ Elaboración de actividad complementaria.</p>

## Texto(s) y justificación de selección

### Descripción

¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué? Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.

Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción.

También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.

Para orientar la selección, véanse pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía EMCE.

Si quieren integrarse libros con tema de migración, se recomienda consultar el listado de libros recomendados incluido en este manual.

### Resultado

↗ *Coyote: un cuento folclórico del sudoeste de Estados Unidos* por Gerald McDermott; y *Dos Conejos Blancos* por Jairo Buitrago y Rafael Yockteng.

En este aspecto, la lectura del libro *Dos conejos blancos*, escrito por Jaime Buitrago e ilustrado por Rafael Yockteng, es pertinente pues narra las vicisitudes de un padre y su hija migrantes en su viaje, que son acompañados en el trayecto por dos conejos y un coyote, lo que crea una tensión que puede leerse no solo en el texto sino también en las imágenes. Por ello, me pareció importante esta obra de Buitrago, por su actualidad y la exigencia del lector o lectora para deducir, a través de la subjetividad, lo que ocurre y lo que se intuye.

Este texto, lo utilizo como complementariedad de la narración oral de otra obra *Coyote: un cuento folclórico del sudoeste de Estados Unidos* de Gerald McDermot, en la que utilizo el títere de Nana Nahuala como interlocutor entre el público y la historia.

Otro texto que considero importante es *Coyote, viejo coyote: antología de cuentos del mito del Viejo Coyote entre los nativos de América del Norte*, del autor Rubén Moreno Valenzuela. Para el enriquecimiento de historias del coyote como protagonista y de los portadores de sus aventuras entre los pueblos nativos de América del Norte como son los apaches, sumas y pimas, por citar solo algunos.

<b>Materiales</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Por ejemplo, cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.</i></p> <p><i>Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.</i></p>	<p>➤ El utilizar el alebrije es vital para que los niños conozcan también sobre esta criatura de origen prehispánico y ellos mismos tengan oportunidad de crear su propio alebrije, imaginando un animal con características de otros animales. Para la realización del alebrije por parte del público, como actividad artística complementaria, se han utilizado técnicas como el dibujo y el modelado de plastilina.</p>

<b>Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?</i></p> <p><i>La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.</i></p>	<p>➤ Espacios de diversión y disfrute. No olvidar la risa, la diversión, el disfrute. El que los niños o los papás de los niños o los jóvenes pues puedan pasar un tiempo divertido. Donde puedan charlar. Donde no sea un camino de una vía, sino que sea ida y vuelta. Más que útil, que sea disfrute. Yo sé que son temas a veces difíciles por el contexto, pero creo que es la oportunidad que se nos abre a los bibliotecarios para conocer a los diferentes públicos, sobre todo a las personas en contexto de migración. Pero no podemos olvidar el disfrute. Que al final es, yo creo, lo más importante y el punto de partida de la de la literatura, de la literatura sobre todo infantil o juvenil.</p>

## #2

## Club de lectura para madres migrantes “Aroma de tu bienestar”

➤ POR CAROLAIN ARCOS Y ADRIÁN MONTES, CALI, COLOMBIA



**TABLA 2**

Proyecto “Aroma de tu bienestar”

Nombre de estrategia	
Descripción	Resultado
<i>Sencilla y que se pueda identificar fácilmente</i>	➤ Club de lectura para madres migrantes “Aroma de tu bienestar”.

## Diagnóstico y lectura del territorio

Descripción	Resultado
<p><i>Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.).</i></p> <p><i>Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar.</i></p> <p><i>Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.</i></p>	<p>➤ La biblioteca tiene un enfoque particular en el deporte y la recreación por el hecho de encontrarse en las instalaciones de un estadio olímpico. La biblioteca es visitada por diferentes grupos poblacionales de la localidad en la que se puede mencionar, primera infancia, infantil, juvenil, adultos, adultos mayores y la población migrante (a veces pertenecientes a más de uno de los grupos mencionados anteriormente).</p> <p>Tras el éxito del club de lectura infantil “El rincón de los juegos viajeros”, en paralelo con las actividades del “semillero musical”, alrededor de 70 niños (en su mayoría provenientes de Venezuela) se han beneficiado de estas oportunidades a lo largo de tres años. Es durante estas actividades con los niños que se notó la presencia de las madres que acompañan y esperan a sus hijos. Ellas simplemente venían como acompañantes de sus niños, pero cuando nos reunimos con ellas nos dimos cuenta de que también tienen necesidades y que buscan que la biblioteca las apoye.</p>

## Intención y justificación de la estrategia

Descripción	Resultado
<p><i>Pensar en las siguientes preguntas:</i></p> <p><i>¿Qué se quiere lograr con esta estrategia?</i></p> <p><i>¿Cuál es la meta?</i></p> <p><i>¿Cuáles son los objetivos concretos?</i></p>	<p>La atención a madres migrantes permite prever que ellas tienen necesidades y entre esas necesidades, hay situaciones muy fuertes de salud mental, necesidad de conversar, de hablar, ser un grupo de apoyo en la biblioteca para diferentes temáticas que están viviendo.</p> <p>El proyecto combinó bienestar emocional, lectura, escritura y cultura, con actividades diseñadas desde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Escucha activa</li> <li>➤ Acompañamiento emocional</li> <li>➤ Crear comunidad entre ellas</li> <li>➤ Autocuidado</li> <li>➤ Fortalecimiento de identidad</li> <li>➤ Hábitos saludables</li> <li>➤ Creación artística (poesía, muñecas quitapesares, arte)</li> <li>➤ Movimiento y meditación</li> <li>➤ Bioculturalidad</li> <li>➤ La biblioteca como espacio seguro</li> </ul>

<b>Público</b>	
Descripción	Resultado
<p><i>¿A qué público principal se quiere llegar?</i></p> <p><i>¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej., primera infancia, adolescentes, madres)?</i></p> <p><i>¿Puede haber públicos secundarios? Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.</i></p>	<p>↗ Madres migrantes que acompañan a los niños en las actividades de los días sábado.</p>

<b>Convocatoria</b>	
Descripción	Resultado
<p><i>Medios por los cuales se disemina la invitación o alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.</i></p>	<p>↗ Invitación a las madres migrantes presentes en las instalaciones de la biblioteca los días sábados. Se contó con alrededor de 25 participantes a lo largo de las sesiones.</p>

<b>Preparación del espacio físico</b>	
Descripción	Resultado
<p><i>¿Qué se debe considerar para preparar el espacio?</i></p> <p><i>Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.</i></p>	<p>↗ Uso de uno de los salones de la biblioteca.</p>

<b>Consideración de tiempos</b>	
Descripción	Resultado
<p><i>Días, horarios, si es recurrente (por ejemplo, Club de lectura) o solamente una sesión.</i></p>	<p>↗ Cuatro sesiones distribuidas los sábados cada 15 días</p>

**Actividad**
**Descripción**

*Detallar los pasos a seguir durante la sesión:*

*Lectura o narración oral, paseo por el libro etc.*

*Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es>*

**Resultado**

Metodología:

**1. Escucha y diagnóstico participativo:**

- Rompehielos, narrativas personales y dinámica de sueños.
- Conversación colectiva para identificar necesidades, intereses y expectativas.
- Construcción conjunta de la ruta de trabajo.

**2. Bienestar emocional desde la lectura y el cuerpo:**

- Lecturas poéticas como detonantes (*Una vez, un día*, de Giusi Quarenghi, Simona Mulazzani y Dario Ghilarducci; *Sabiduría breve*, de Rodrigo Arguello, y *Ramón preocupón*, de Anthony Browne).
- Aromaterapia, meditación guiada y reflexiones sobre el cuerpo y las emociones. Espacios de calma, autocuidado y reconexión personal.

**3. Resiliencia y creación poética:**

- Conceptos participativos sobre resiliencia.
- Actividades de movimiento, respiración y reflexión grupal.
- Escritura de poesía desde las experiencias migrantes, emocionales y de vida.

**4. Estaciones de aprendizaje y celebración:**

- Cinco estaciones: mímica, poesía, arte, bebidas saludables y muñecas quitapesares.
- Integración de lo emocional, lo creativo y lo lúdico.

### Texto(s) y justificación de selección

#### Descripción

*¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué?  
Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.*

*Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción.*

*También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.*

*Para orientar la selección, véanse las pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía EMCE.*

*Si quieren integrarse libros con tema de migración, consultar el listado de libros recomendados incluido en este manual.*

#### Resultado

↗ Libro álbum *Ramón Preocupón* por Anthony Browne y *Leyenda de las Muñecas Quitapesares*, tradición oral guatemalteca.

La mediación del libro *Ramón Preocupón* se enfocó en las emociones y pensamientos que a menudo se callan por miedo o para no incomodar a los demás, y cómo estos pesares afectan el descanso. Tras narrar la leyenda guatemalteca de *Las Muñecas Quitapesares*, las participantes se sintieron identificadas, manifestando que cargan con muchas preocupaciones y carecen de espacios para desahogarse. Se les propuso crear su propia muñeca, asignarle un nombre y utilizarla como un recurso simbólico para depositar sus penas bajo la almohada.

### Materiales

#### Descripción

*Por ejemplo, cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.*

*Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.*

#### Resultado

↗ Para elaborar las muñecas se utilizó tela suavetina de varios colores, lana, telas coloridas para los vestidos, ojitos móviles, tijeras y silicona caliente. El proceso consistió en realizar nudos para formar la cabeza y las manos, decorándolas posteriormente con vestidos y accesorios como turbantes o moños según el gusto de cada participante. Debido al tiempo limitado y al tamaño del grupo, la bibliotecaria llevó parte del cuerpo de las muñecas adelantado y asistió permanentemente en el uso de la silicona para agilizar el proceso y garantizar la seguridad.

## Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar

Descripción	Resultado
<p><i>¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?</i></p> <p><i>La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.</i></p> <p><i>Pueden incorporarse actividades para promover el cuidado de los participantes y también para el autocuidado de los mediadores.</i></p>	<p>➤ Recordar que estos espacios de mediación lectora, pueden ser también espacios de catarsis, contención y hacer comunidad para las participantes. Hay que dejarles hablar, dejarles que cuenten. Muchas de ellas tienen cosas atoradas que quieren sacar y compartir con las otras y que las otras también eran esas personas que le decían “Yo también pasé por algo similar”. Entonces es como un grupo de apoyo.</p> <p>En paralelo a brindar este acompañamiento emocional, se han establecido alianzas con universidades u ONG que brindan apoyo en cuanto al tema de atención especializada. Hemos tenido otros voluntarios de la universidad que han traído psicólogos. Entonces las participantes han estado trabajando en colaboración con estos psicólogos que abordan de manera más profunda todas estas situaciones por las que están pasando. Nosotros hacemos un ejercicio inicial más de diálogo, más de conversación, más de escritura sanadora.</p>

## #3

## “Tendedero de palabras para no olvidar”

➤ POR NELLY CANTÚ, TIJUANA, MÉXICO



**TABLA 3**

Proyecto “Tendedero de palabras para no olvidar”

Nombre de estrategia	
Descripción	Resultado
<i>Sencilla y que se pueda identificar fácilmente</i>	➤ “Tendedero de palabras para no olvidar”

## Diagnóstico y lectura del territorio

### Descripción

*Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.). Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar. Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.*

### Resultado

➤ Esta estrategia se plantea originalmente para presentarse en un contexto con población migrante (en tránsito o asentada en la comunidad): niñas, niños, adolescentes, sus familias o cuidadores.

Sin embargo, en esta oportunidad o terreno en específico, la estrategia se adapta como una demostración participativa a bibliotecarios colombianos con el propósito de ejemplificar las conversaciones y actividades que se pueden trazar a través de la mediación de literatura infantil con población migrante. En este caso, la actividad se llevó a cabo en mayo de 2025 en la Biblioteca Pública Julio Mario Santo Domingo, en Bogotá. Se contó con la participación de 24 encargados de bibliotecas, bibliotecarios y bibliotecarias de BiblioRed, la red de bibliotecas públicas de Bogotá.

## Intención y justificación de la estrategia

### Descripción

*Pensar en las siguientes preguntas:*

*¿Qué se quiere lograr con esta estrategia?*

*¿Cuál es la meta?*

*¿Cuáles son los objetivos concretos?*

### Resultado

➤ La idea es provocar un diálogo de su historia, de su sentir, lo que ellos piensan de estar en otra ciudad y en otro país.

Se busca propiciar una escucha de ellos mismos y de las otras personas: una palabra tiene diferentes significados o muchas palabras tienen el mismo significado. ¿Cómo de diferentes maneras puedes decir algo con un mismo significado? Es entonces la historia detrás de la palabra en tu historia personal. ¿Cómo esa palabra te hace recordar una memoria? Ir recordando, por eso las palabras nos ayudan a no olvidar. No olvidamos lo que vamos dejando en el camino. Ir recordando con palabras, no perder las palabras, no perder nuestra memoria.

<b>Público</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>¿A qué público principal se quiere llegar?</i></p> <p><i>¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej., primera infancia, adolescentes, madres)?</i></p> <p><i>¿Puede haber públicos secundarios? Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.</i></p>	<p>↗ Bibliotecarios que trabajan con migrantes o personas en movilidad.</p>
<b>Convocatoria</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Medios por los cuales se disemina la invitación o alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.</i></p>	<p>↗ El Cerlalc hizo la convocatoria a través de una invitación/póster que compartieron vía e-mail con la red de bibliotecas de Colombia.</p>
<b>Preparación del espacio físico</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>¿Qué se debe considerar para preparar el espacio?</i></p> <p><i>Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.</i></p>	<p>↗ Se distribuyen las sillas en forma de herradura o un círculo para vernos las caras. La mediadora se coloca en el frente para ir mostrando el libro.</p>
<b>Consideración de tiempos</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Días, horarios, si es recurrente (por ejemplo, Club de lectura) o solamente una sesión.</i></p>	<p>↗ 1 hora – 1 hora y media</p>

<b>Actividad</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Detallar los pasos a seguir durante la sesión:</i></p> <p><i>Lectura o narración oral, paseo por el libro etc.</i></p> <p><i>Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <a href="https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es">https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es</a></i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>1</b> Bienvenida, la mediadora se presenta “soy Nelly, la mediadora”.</li> <li><b>2</b> Pedir a cada una de las personas que se presente: que diga su nombre, su edad y de qué país viene.</li> <li><b>3</b> Se les explica la actividad. Y se pide su participación a la medida posible.</li> <li><b>4</b> Se pasa a hacer la lectura en voz alta: se presenta el libro y el autor. La mediadora les dice que iniciará leyendo pero que si hay alguien que quiere leer y acompañarla puede hacerlo.</li> <li><b>5</b> Al finalizar la lectura se abre el diálogo: ¿les gustó la lectura?, ¿ya habían escuchado algo parecido?, ¿qué no les gustó?, ¿les gusta leer?, ¿qué les gusta leer?, ¿qué les pareció lo más triste de la lectura?</li> <li><b>6</b> Se les pide escribir en una tira de papel una palabra que siempre quieren tener presente sin importar a donde vayan.</li> <li><b>7</b> El material está distribuido en las mesas, los marcadores, los cordones para amarrar en el mecate o cordón grande donde irán colgadas o “tendidas” las tiras de papel.</li> <li><b>8</b> Se pide compartir la palabra y la razón por la cual la eligieron (fue enriquecedor conocer palabras nuevas propias de Colombia).</li> <li><b>9</b> Se agradece la participación.</li> <li><b>10</b> Se cierra, pidiendo a los participantes que compartan su sentir partiendo de la siguiente frase “No me voy sin antes decir...”.</li> <li><b>11</b> Se agradece la participación: “Gracias, me encantó. Muchas gracias por su sentir”.</li> </ol>

## Texto(s) y justificación de selección

### Descripción

¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué? Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.

Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción. También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.

Para orientar la selección, véanse las pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía EMCE.

Si quieren integrarse libros con tema de migración, consultar el listado de libros recomendados incluido en este manual.

### Resultado

➤ *Ruga: el mundo de las palabras olvidadas* por Aureliano García o *La gran fábrica de las palabras* por Agnes de Lestrade y Valeria Docampo.

En el libro álbum *Ruga: el mundo de las palabras olvidadas* la palabra “feliz” se olvidó. Todas las palabras que se van olvidando, se van a “Ruga”, al lugar de las palabras olvidadas. “Feliz” quiere escapar de allí pero no es hasta que una abuela, que la recuerda, que esta palabra logra regresar a las personas. Este libro se seleccionó para poder abordar el sentido de las palabras, de cómo juegas con el idioma, y el sentido amoroso y de acompañamiento detrás de las palabras. También se seleccionó este libro porque está hecho en una ciudad pequeña, así como Chihuahua, por un autor mexicano emergente.

*La gran fábrica de las palabras* trata de un niño en un mundo donde hay que ser muy sensato con el uso de las palabras ya que estas son muy costosas. La intención del personaje principal va un poco más allá de lo sensato: expresar amor con las pocas palabras que cuenta. Este libro fue elegido por el sentimiento que genera en los lectores y los comentarios que provoca: la ternura. Lo cual da pie a pedir la palabra con más determinación, la palabra que no quieren olvidar.

Estos libros que giran en torno a la “palabra” y “los mundos que habitan las palabras y viceversa” promueven el diálogo, el acompañamiento, dar voz, que cuenten.

Pueden utilizarse otros libros sobre las palabras, por ejemplo, *Palabras en mi maleta* de Samuel Castaño (Editorial Castillo).

<b>Materiales</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Por ejemplo, cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.</i></p> <p><i>Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.</i></p>	<p>➤ Marcadores o plumones de colores, tiras de papel de colores para escribir las palabras, tijeras, perforadora, listón o estambre o hilo para el cordón de las tiras y el tendedero que se extienden utilizando un mecate o un listón grueso.</p>

<b>Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?</i></p> <p><i>La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.</i></p> <p><i>Pueden incorporarse actividades para promover el cuidado de los participantes y también para el autocuidado de los mediadores.</i></p>	<p>➤ Tomar en cuenta que esta es una dinámica de compartir y de tener conciencia de la reciprocidad que se genera en el diálogo, al hablar y escuchar. Te quedas con cada persona y ellos te llevan a ti. Dejar tu esencia y ellos te dejan su esencia. Esto es visible en los puntos número 10 y 11, donde se desglosa la actividad al momento de hacer el cierre. Esto se trata de dejar un buen recuerdo. Preguntarse ¿qué dejas y qué te llevaste?, es un buen ejercicio para propiciar esa reflexión.</p>

#4

## Club de lectura “Grandes lectores”

➤ POR JULISA ESPINOZA, DISTRITO RÍMAC, LIMA, PERÚ

ESTACIÓN DE BIBLIOTECA PÚBLICA  
"MARTHA FERNÁNDEZ DE LÓPEZ"  
RÍMAC

bnp biblioteca nacional del Perú

Club de Lectura  
**GRANDES LECTORES**

CICLO SHAUN TAN

LECTURA - CONVERSACIÓN - ACTIVIDAD CREATIVA

DIRIGIDO A NIÑOS Y NIÑAS  
A PARTIR DE 8 AÑOS  
MODALIDAD PRESENCIAL

18 y 25 de marzo  
De 2 a 4 p.m.

Informes:  
513 6900 - Anexo 8512  
Av. Felipe Arancibia cdra. 2  
(Ex Av. Tarapacá)



**TABLA 4**

Proyecto Club de lectura “Grandes lectores”

Nombre de estrategia	
Descripción	Resultado
Sencilla y que se pueda identificar fácilmente	➤ Club de Lectura “Grandes lectores”.

### Diagnóstico y lectura del territorio

#### Descripción

*Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.).*

*Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar.*

*Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.*

#### Resultado

➤ El club de lectura nació a raíz de la pandemia, de manera virtual ya que el edificio de la biblioteca se encontraba cerrado y no había forma de reunirse presencialmente. Formar un grupo de WhatsApp posibilitó el compartir cuentos con los niños y padres.

### Intención y justificación de la estrategia

#### Descripción

*Pensar en las siguientes preguntas:*

*¿Qué se quiere lograr con esta estrategia?*

*¿Cuál es la meta?*

*¿Cuáles son los objetivos concretos?*

#### Resultado

➤ Ser un espacio seguro, que les haga sentir albergados y abrazados por la biblioteca.

➤ Proveer una lectura diferenciada a la que se practica en la escuela.

➤ Ser un espacio dinámico de experiencias en donde se conversa, se socializa el libro y se proponen producciones artísticas a través de actividades complementarias al libro.

### Público

#### Descripción

*¿A qué público principal se quiere llegar?*

*¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej., primera infancia, adolescentes, madres)?*

*¿Puede haber públicos secundarios?*

*Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.*

#### Resultado

➤ Convocatoria abierta dirigida a las infancias de la comunidad del Rímac y sus acompañantes, ya sea hermanos, padres, abuelos etc. La comunidad venezolana se adhiere al club de manera esporádica.

Convocatoria	
Descripción	Resultado
<p><i>Medios por los cuales se disemina la invitación o alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.</i></p>	<p>↗ A través de un grupo de WhatsApp se comparte un volante en donde se anuncia el libro que van a leer y la actividad complementaria a ello.</p>
Preparación del espacio físico	
Descripción	Resultado
<p><i>¿Qué se debe considerar para preparar el espacio?</i></p> <p><i>Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.</i></p>	<p>↗ Se utiliza la sala de lectura de la biblioteca. En nuestro espacio, yo lo pondría “de magia” es un espacio pequeño que se transforma porque al costado donde están los muebles hay una mampara que se abre y da a otro espacio que tiene un proyector, mesa y sillas. Y de una forma, como en un salón más grande, ponemos petates. Si queremos hacer lectura en el piso ponemos los petates, retiramos todas las sillas, los muebles y se abre.</p>
Texto(s) y justificación de selección	
Descripción	Resultado
<p><i>¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué? Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.</i></p> <p><i>Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción. También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.</i></p> <p><i>Para orientar la selección, Véanse las pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía de estrategias Cerlalc.</i></p> <p><i>Si quieren integrarse libros con tema de migración, consultar el listado de libros recomendados incluido en este manual.</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>1.</b> <i>La cosa perdida</i>, de Shaun Tan, fue el primer libro elegido para la sesión presencial ya que el autor provee una calidad visual y enigmática que da mucho para hablar y preguntar. Sus imágenes ya tienen preguntas.</li> <li><b>2.</b> <i>Zoológico</i>, de Anthony Browne, ya que permite a los niños apelar por la sorpresa, a la imagen, al preguntarse a través del texto.</li> <li><b>3.</b> <i>Pachamama</i>, de la Asociación Pukllasunchis, para explorar la cultura andina y su relación con el medio natural.</li> </ol>

<b>Actividad</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Detallar los pasos a seguir durante la sesión:</i></p> <p><i>Lectura o narración oral, paseo por el libro etc.</i></p> <p><i>Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <a href="https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es">https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es</a></i></p>	<p><b>1. Lectura del libro</b></p> <p><b>2. Conversación literaria</b></p> <p><b>3. Actividad complementaria:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Para <i>La cosa perdida</i>, de Shaun Tan, se trabajó una ficha de personaje en donde los niños trabajaron su propio personaje de la cosa perdida con su nombre, su apellido, su edad, tamaño, sus preferencias, ¿qué le gusta?, ¿Qué no le gusta?</li> <li>➤ Para <i>Zoológico</i>, de Anthony Browne, se trabajaron panfletos en los que cada niño trazó dos columnas en donde plasmó sus ideas sobre “¿Qué es la libertad y qué es la cárcel?”, “¿Qué les representa para ellos ser libres y no ser libres”?</li> <li>➤ Para <i>Pachamama</i>, de la Asociación Pukllasunchis, se elaboró una ofrenda a la Pachamama, un ritual ancestral en donde se hace un “pago a la tierra”. Esta se hizo en el jardín de la biblioteca. Utilizando semillas y hojas de naranja, a falta de hojas de coca, los niños ofrendaron a la Madre Tierra lo recolectado, en conjunto con sus deseos intencionados a su familia o colegio.</li> </ul>

<b>Consideración de tiempos</b>	
<b>Descripción</b>	<b>Resultado</b>
<p><i>Días, horarios, si es recurrente (por ejemplo, Club de lectura) o solamente una sesión.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Desde abril de 2022 se gestiona un cronograma para reunirse todos los viernes presencialmente en las instalaciones de la biblioteca en una actividad que dura dos horas.</li> </ul>

## Materiales

### Descripción

*Por ejemplo, cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.*

*Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.*

### Resultado

➤ **A y B.** Para las sesiones de los libros álbum *La cosa perdida* y *Zoológico* se hizo uso de marcadores, crayones, lápices y hojas en blanco. **C.** Para la sesión de *Pachamama* se hizo uso del jardín dentro de las instalaciones de la biblioteca, petates o mantas, hojas de naranja u otras plantas y semillas.

## Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar

### Descripción

*¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?*

*La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.*

*Pueden incorporarse actividades para promover el cuidado de los participantes y también para el autocuidado de los mediadores.*

### Resultado

➤ Hacer sentir bienvenidos a todos los presentes, todos por igual. En nuestro club de lectura inicial del 2022 vino participando algunos integrantes de nacionalidad venezolana, pero lo integrábamos a nosotros como siempre. Nunca lo marqué como una diferencia “Ah, ella es venezolana y tú eres peruana”, nunca. Todos somos iguales, todos formamos parte del club, todos leemos, todos conversamos, todos apreciamos el libro.

Confidencialidad y confianza, por ejemplo, cuando los niños piden al mediador no mostrar o comentar algo que ellos conversaron o plasmaron durante la actividad a sus padres o profesores. Una actividad fructífera es aquella que logra que sus participantes se sientan cómodos y seguros de expresar su verdad. Donde se genera confianza. Y si el participante pide confidencialidad de lo discutido en la sesión, esta debe ser respetada. Sin embargo, si hay algún comentario en el que se perciba que la persona corre peligro, se deben tomar medidas de precaución avocándose a las autoridades correspondientes.

#5

**Club de lectura “Infancias viajeras”**

➤ POR ANDREA BRUNET, PUERTO MONTT, CHILE



**TABLA 5**

Proyecto Club de lectura “Infancias viajeras”

Nombre de estrategia	
Descripción	Resultado
<i>Sencilla y que se pueda identificar fácilmente</i>	➤ Club de lectura “Infancias viajeras”

## Diagnóstico y lectura del territorio

### Descripción

*Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.).*

*Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar.*

*Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.*

### Resultado

➤ Debido al aumento del flujo migratorio de la última década, se identifican 29.103 personas extranjeras, esto según el Informe de resultados de la Matriz de Seguimiento del Desplazamiento (DTM) en Puerto Montt y Puerto Varas, Chile, realizado en 2023.

Actualmente la Biblioteca Regional cuenta con un público mayoritariamente femenino, tanto chileno como inmigrante.

El público al que irá dirigido el Club serán infancias y madres migrantes que quieran acompañarlos.

## Público

### Descripción

*¿A qué público principal se quiere llegar?*

*¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej. primera infancia, adolescentes, madres)?*

*¿Puede haber públicos secundarios? Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.*

### Resultado

➤ La actividad es intergeneracional, dirigida específicamente a infancias migrantes, pero no excluyente a locales ni a adultos que los acompañaban.

## Convocatoria

### Descripción

*Medios por los cuales se disemina la invitación o alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.*

### Resultado

➤ Se hizo un vínculo con la Seremi de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y con el servicio de Migraciones para explicar el proyecto y solicitar ayuda en el proceso de convocatoria. Se elaboró un póster informativo para diseminar la información del club de lectura y se proveyó un formulario de inscripciones.

### Intención y justificación de la estrategia

#### Descripción

*Pensar en las siguientes preguntas:*

*¿Qué se quiere lograr con esta estrategia?*

*¿Cuál es la meta?*

*¿Cuáles son los objetivos concretos?*

#### Resultado

- Crear espacios seguros de conversación y reflexión sobre sus experiencias.
- Apoyar las necesidades humanas de cultura, autoexpresión, creatividad y arte.
- Apoyar la preservación e intercambio de patrimonio cultural.
- Darles voz a todos los miembros de la comunidad, tanto niños como adultos y compartir experiencias, recursos e información.
- Facilitar el comienzo de los procesos de reconstrucción y recuperación a través del intercambio de libros, cultura y arte.

### Preparación del espacio físico

#### Descripción

*¿Qué se debe considerar para preparar el espacio?*

*Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.*

#### Resultado

- Para acomodar los asientos se deben tomar en cuenta una distribución circular en donde todos nos estemos mirando y donde no hay una jerarquía tan notoria como lo sería en una clase, sino que la moderadora o el moderador sea uno más en este grupo de gente; y horizontalidad para que todos nos pudiéramos ver las caras, para que todos pudiéramos estar a la misma altura, para que todos pudiéramos entender la lectura o disfrutarla de la misma forma.

### Consideración de tiempos

Descripción	Resultado
<i>Días, horarios, si es recurrente (por ejemplo, Club de lectura) o solamente una sesión.</i>	<p>➤ Tomando en cuenta que algunos de los participantes trabajan entre semana y viven aproximadamente a 40 minutos de la biblioteca regional, lo ideal es planear una sesión para que los participantes puedan apartar ese día y hora en específico.</p> <p>Si la actividad se llevara a cabo en una biblioteca comunitaria o de barrio quizás se podría lograr una asistencia más comprometida y constante que requiere un club de lectura periódico.</p>

### Actividad

Descripción	Resultado
<p><i>Detallar los pasos a seguir durante la sesión:</i></p> <p><i>Lectura o narración oral, paseo por el libro etc.</i></p> <p><i>Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <a href="https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es">https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es</a></i></p>	<p>➤ El Club de lectura “Infancias viajeras”, si bien abordó en esta primera sesión un libro ligado al equipaje, a eso que llevamos a cuestas o no podemos dejar de llevar porque constituye una parte importante de quienes somos, se proyecta el ejercicio a otras sesiones con otros libros relacionados a memoria afectiva e intercultural: comidas americanas, juegos populares, rimas y canciones de la tradición oral.</p> <p>Siguiendo la misma metodología, se sugiere comenzar la sesión desde la lectura y el diálogo, proponer el ejercicio práctico de memoria y creación, y terminar con el ejercicio colectivo de compartir lo que cada uno recuerde o quiera aportar. De esta forma, desde lo personal se transita hacia lo comunitario, y de lo comunitario a lo personal.</p>

### Materiales

Descripción	Resultado
<p><i>Por ejemplo, cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.</i></p> <p><i>Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.</i></p>	<p>➤ Papeles de colores, pegamento, tijeras, plantilla con la forma del bolso, lápices, crayones, marcadores, etc.</p>

**Texto(s) y justificación de selección**
**Descripción**

*¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué? Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.*

*Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción. También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.*

*Para orientar la selección, véanse las pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía EMCE.*

*Si se planea usar libros con el tema de migración, consúltese el listado de libros recomendados incluido en este manual.*

**Resultado**

➤ *El bolso* por María José Ferrada y Ana Palmero Cáceres, Alboroto Ediciones.

El libro se presta para propiciar y estimular la capacidad de los participantes, tanto de niños como adultos, para alcanzar una capa simbólica a través de sus comentarios y reflexiones. El propiciar puede comenzar desde el mediador ejemplificando ¿qué llevaría él o ella en el bolso? Y el estimular puede iniciar desde el mediador animando a los participantes a nombrar conceptos tangibles e intangibles retomando lo que la misma autora menciona en el texto y adicionando lo que venga de inspiración propia: “las llaves”, “un gato”, “tres flores de la primavera pasada”, “la pena”, “lágrimas”, “esperanza”, etc.

**Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar**
**Descripción**

*¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?*

*La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.*

*Pueden incorporarse actividades para promover el cuidado de los participantes y también para el autocuidado de los mediadores.*

**Resultado**

➤ Debido a que la conversación literaria de esta actividad tiene un énfasis en el abordaje de temas de la memoria afectiva, es posible que al relatar algún recuerdo los participantes sientan nostalgia y tristeza de aquellos objetos, lugares, familia y paisajes que han dejado atrás. Es importante dejar sentir a los participantes, dar espacio al silencio para reflexionar y gradualmente llevar la conversación, a otra pregunta, a algún detalle del libro (texto o imagen), o inclusive a algún comentario que alguno de los participantes haya mencionado anteriormente que redirija hacia un sentimiento esperanzador o de alegría.

## 2.4 EVALUACIÓN, INDICADORES Y SEGUIMIENTO

*“Lo importante es que quedan establecidas unas bases para el trabajo con esta población porque, independientemente de que yo continúe o no continúe en este espacio, la persona que llegue va a tener toda esta información a la mano para que pueda seguir implementando estas estrategias y que no arranque de cero, sino que ya hay todo un trabajo adelantado desde la planeación”.*

Carolain Arcos, coordinadora de la Biblioteca Pública del Deporte y la Recreación, Cali, Colombia.

En esta sección se ofrecen orientaciones puntuales para la evaluación de estrategias. Estas se reúnen en la forma de una **bitácora** para poder documentar lo que sucedió en la intervención. Los indicadores y preguntas que se proponen permiten reflexionar y evaluar, entre otros elementos, la utilización del espacio físico, la selección y el uso de libros de LIJ, la integración de conocimientos de poblaciones indígenas, el desarrollo de una ética del cuidado y las prácticas de protección, para que se pueda maximizar el impacto de las estrategias. Todo ello, con la finalidad de hacer un seguimiento de la estrategia que contribuya a su continuidad, y a que los resultados sean más enriquecedores y significativos para el contexto específico de las personas migrantes que se encuentran en el entorno de la biblioteca.

### 2.3.1 Pasos para la evaluación



Un primer paso esencial para desarrollar este proceso de evaluación es establecer bases para realizar la documentación, por ejemplo, definir los elementos puntuales que se van a documentar y los instrumentos para hacerlo. La documentación facilita el registro de directrices que pueden servir de guía para la persona que retome o quiera implementar la estrategia. Asimismo, permite generar un reporte para presentar a la misma

biblioteca, para tener un registro tanto de las actividades como de la participación. Esto puede incluir fotografías y testimonios (siempre con el permiso de las personas participantes o, en el caso de menores de edad, de sus familias). Si no se cuenta con un formato preestablecido, recomendamos el uso del **esquema para planificar y registrar estrategias**.

## 2.

Un segundo paso en la evaluación es la anotación de observaciones a partir de criterios e indicadores establecidos previamente. A través de la **bitácora** se puede detallar una descripción breve y general de la intervención, una práctica muy necesaria para poder reflexionar sobre lo sucedido (textos, conversaciones, actividades). Esta serie de anotaciones se pueden guiar por indicadores que ayudan a caracterizar los diferentes perfiles de quienes participan en las actividades de LEO. Permiten ahondar acerca de la trayectoria de los participantes y el impacto de la estrategia.

Antes de pasar a describir los indicadores mencionados, es importante hacer algunas consideraciones sobre el seguimiento y la continuidad de las estrategias. Estos dos aspectos pueden desarrollarse en distintos niveles, dependiendo del contexto y los recursos. En primer lugar, el seguimiento hace referencia a los mecanismos de medición, monitoreo y observación de todo el proceso de implementación, con el fin de identificar avances, retos y aspectos de mejora. Así, el seguimiento podría incluir, por ejemplo, el monitoreo del desarrollo de las actividades para verificar si se realizaron según lo planeado, o la observación sobre cómo se han llevado a cabo las diferentes etapas o componentes de la estrategia, en consonancia con los objetivos planteados.

Por su parte, la continuidad alude a la posibilidad de que las actividades puedan realizarse luego con otros grupos, y cómo podrían darse estas etapas siguientes de su implementación. Otra forma de considerar la continuidad tiene que ver con las personas que participaron en la estrategia: ¿cómo puede extenderse o adaptarse la actividad de forma que sigan participando? Quizá sea posible crear un club de lectura para ese grupo que continúe de manera regular.

La continuidad de las estrategias también podría darse mediante las acciones o programas más amplios para población migrante que existan en el contexto local, regional o nacional. La intervención podría tener una segunda fase de desarrollo junto con otras bibliotecas en la región

o más allá, o en la misma biblioteca. Esto dependerá de los programas y recursos de cada biblioteca. Si no hay recursos disponibles, se pueden buscar alianzas con ONG y otras instancias, como entidades de la municipalidad y asociaciones locales involucradas en la atención a la población migrante. Buscar estas alianzas fuera de la biblioteca resulta también un ejercicio de integración de la comunidad a la misma biblioteca.

### **2.3.2 Indicadores para evidenciar la trayectoria del lector**

Los indicadores propuestos aquí se basan en características sencillas de respuesta lectora que se pueden observar en las prácticas e interacciones durante las sesiones de lectura. Para que los avances en la trayectoria sean más perceptibles, se sugiere agrupar en tres tipos de participantes: participante con interés emergente, participante puente y participante mediador. Es importante señalar que las características asociadas a estos indicadores no son exhaustivas; tampoco se trata de encajar a los participantes en una categoría o evaluarlos. Se ofrecen estos indicadores para agrupar ciertas respuestas y ayudar a evidenciar cómo va evolucionando la interacción entre las personas y la lectura, y su participación en las actividades.

Cuando hay un grupo grande resultará difícil hacer algunas de estas observaciones, pero aun así los indicadores pueden proporcionar pistas generales acerca de las interacciones y el funcionamiento de la estrategia. La aplicación de estos indicadores también puede resultar compleja cuando las personas atienden de manera irregular a las sesiones o son transitorias (es decir, cuando se encuentran de paso en una ruta migratoria con otro destino), pero quizá sea posible observar algún pequeño cambio en la participación durante la sesión. Para cada estrategia se pueden mencionar algunos casos que llamen más la atención y aprender de estos. A partir de las observaciones y la tipología surgen preguntas para la reflexión que ayudarán en el seguimiento, por ejemplo: ¿qué tipos de participantes tuve en la/s sesión/es?, ¿se vio una participación activa o pasiva?, ¿hubo algo distinto que percibiera?, ¿cómo puedo proporcionar un apoyo más personalizado?

## Tipología y características

#1

↗ Participante con interés emergente:

### Describe

Escucha, hace preguntas de lo que ve (¿qué es eso?), señala y nombra lo que observa en las imágenes, describe las imágenes y las conecta con experiencias puntuales.

#### EJEMPLO:

“Es como el perro que la abuela tenía cuando era niña. Era así de grande, me lo enseñó en una foto. Se llamaba Canela”

Presta atención a la historia, pero quizás siente temor o desconfianza al tomar o elegir un libro.

#2

↗ Participante puente:

### Conecta ideas

El participante da muestras de estar cómodo a través de sus intervenciones o su lenguaje corporal en los espacios de lectura; conecta sus interpretaciones y reflexiones a experiencias pasadas.

#### EJEMPLO:

“Yo también tengo un perro así. Lo dejamos en casa de mi abuela. Me gustan las historias divertidas en donde hay perros, así como la canción del “perro salchicha” que escuchamos en el celular de mi mamá ¿la podemos cantar?”

Selecciona sus propios libros, hace observaciones acerca de la relación entre palabras e imágenes, hace referencia a otros libros u otros medios como películas o canciones (conexiones intertextuales); hace preguntas más allá del nivel descriptivo cuestionando los eventos de la historia (¿por qué?); expresa interpretaciones divertidas y escenarios imaginarios y muestra apertura a negociar sus interpretaciones.



➤ Participante mediador:

## Lee para otros

Las preguntas del participante están orientadas a develar o sugerir alternativas o prever sucesos en la historia (¿cómo?); se dirige a los demás participantes para negociar sus interpretaciones; muestra apertura a negociar el significado de la historia; tiene conciencia de que hay un autor y un ilustrador detrás de la producción del libro y los menciona.

### EJEMPLO:

“Me da mucha risa los dibujos de ese autor porque los animales y las cosas hacen caras chistosas, así como en el libro del gato que tiene sueño. Me gusta leerle a mi hermanita ese libro cuando nos vamos a dormir porque ella pone esa misma cara de sueño”<sup>1</sup>

Selecciona sus propios libros y justifica por qué los ha escogido; comparte lo que el libro le hace sentir y se siente confiado en guiar la lectura, basándose ya sea del texto escrito o las imágenes.

El siguiente ejemplo ficticio ilustra cómo estos indicadores sencillos, que definen tres tipos generales de participantes, pueden ayudar en la observación durante la estrategia y proporcionar apoyo más personalizado cuando esto es posible.

### EJEMPLO:

Al inicio de la sesión, Margarita parecía desconfiada. Era su primera vez en la sesión de lectura, solo quería estar en brazos de su madre. No se acercaba a los otros niños ni a los libros. Durante la lectura en voz alta, ella se fue acercando poco a poco a donde yo estaba a observar las imágenes más de cerca. Apuntó a la imagen de un perro (participante con interés emergente). Al finalizar la sesión, Margarita regresó con su madre, la tomó de la mano y la llevó a donde estaba el libro para ojearlo juntas. Se le escuchaba intentando contar la historia a su mamá y volviendo a señalar el perro (participante puente). En la segunda sesión, Margarita toma el mismo libro y me pide que se lo vuelva a leer. Me describe el perro de su abuela y más tarde lo dibuja y se los muestra a los otros niños. Comienza a contar un cuento sobre el perro. Me pide más libros sobre perros y me pregunta si yo tengo uno (participante mediador). Margarita no vuelve a las sesiones de lectura en la biblioteca, pero se llevó con ella su dibujo.

---

1. Los libros y la canción a los que se alude en los ejemplos son *Lily va de paseo* y *Gato tiene sueño* de Satoshi Kitamura; y *El show de perro salchicha* de María Elena Walsh.

### 2.3.3 El uso de la bitácora como recurso para la evaluación

La bitácora es una herramienta que contiene criterios para la documentación, la observación, la reflexión y la autocrítica en relación con la implementación de las estrategias desarrolladas en las bibliotecas. Puede ayudar a orientar y mejorar los proyectos actuales o futuros, pues permite que quien hace la mediación, ya en un ambiente más cómodo y tranquilo, realice un ejercicio de reflexión sobre su proceso y el del grupo o individuos a partir de la observación y la evaluación.

La bitácora contiene apartados para incluir descripciones breves de la experiencia, junto con una serie de conceptos y preguntas que ayudan como apoyo informativo en la documentación y la evaluación. Es pertinente notar que el uso de esta herramienta es flexible. Dependiendo del contexto, el objetivo y la actividad misma, habrá apartados más importantes que otros; algunos podrán quedar vacíos, pero otros, quizá, puedan servir de estímulo para considerar nuevos aspectos.

La herramienta se divide en cuatro partes:

- 1 Información básica (en la medida de lo ético y lo posible)  
.....
- 2 Reflexión  
.....
- 3 Evaluación  
.....
- 4 Consideraciones para dar continuidad a la estrategia  
.....

El formato completo de esta herramienta, para imprimir o llenar, se puede encontrar en la sección de recursos.

A continuación, se ofrece un ejemplo de uso de la bitácora, a partir de la estrategia titulada club de lectura “Infancias viajeras”, desarrollada por Andrea Brunet, directora de la Biblioteca Regional de Los Lagos, en Chile.

Siguiendo el estudio de caso de Andrea, en la sección anterior, a través de la bitácora se puede notar el trabajo de observación que ella pone en marcha durante la sesión de lectura, así como la reflexión en cuanto a su práctica y lo sucedido en la actividad para procurar mejorar el desarrollo de su estrategia en futuras ocasiones.

TABLA 6

Bitácora del club de lectura “Infancias viajeras”

INFORMACIÓN BÁSICA	
N.º de Bitácora:	1
Fecha:	25 septiembre de 2025
Lugar:	Biblioteca Regional de Los Lagos (Puerto Montt, Chile)
N.º de asistentes:	11
¿De dónde vienen?:	Chile, Venezuela, Colombia.
¿Qué idiomas hablan?:	Español

CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN ATENDIDA	
¿Vienen solos o acompañados?, ¿con quiénes vienen?:	<p>Dos niñas vienen solas (su madre no quiere participar).</p> <p>Una niña viene con su padre.</p> <p>Un niño viene con su madre.</p> <p>Un niño viene con su mamá y papá.</p> <p>Una niña viene con su abuela.</p>

**OTROS:**

Asistieron niñas y niños, de entre 6 y 13 años, acompañados de adultos de entre 25 y 65 años. Las nacionalidades eran: chilena, venezolana y colombiana. Todos hablaban el mismo idioma, aunque usaban jergas distintas según su nacionalidad.

NÚMERO DE PARTICIPANTES DISTRIBUIDOS POR RANGO DE EDAD Y GÉNERO											
- de 5 años		5 a 12 años		13 a 17 años		18 a 25 años		+25 años		+ 65 años	
F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
1	0	2	1	0	0	0	0	2	2	1	0
NB* 0		NB 0		NB 0		NB 0		NB 0		NB 0	

### TEMAS ABORDADOS

El viaje. El bolso. Si tuviéramos que emigrar, ¿qué llevaríamos en nuestro bolso? ¿Qué no nos puede faltar?

### ACERVO

Acerca de la pertinencia del acervo que se seleccionó para esa sesión: ¿Qué libros les interesaron más? ¿Qué actividades fueron más estimulantes? ¿La calidad literaria y gráfica del libro permitió generar empatía y potenciar la creatividad? ¿Hubo risas, diálogo, intercambio de ideas, oportunidades de lectura compartida? ¿La organización de la sesión permitió el logro de la metáfora espejo, ventana o puerta?

El libro leído generó mucha curiosidad e interés, pues se trataba de un álbum minimalista, sensorial y con muy poco texto, que consistía en una lista de cosas que puede llevar una madre dentro de cuyo bolso “cabe de todo”. Sin embargo, el hecho de que el texto fuese así, con pocas líneas, permitía que existiesen silencios para la imaginación y la reflexión de frases inesperadas y poéticas, tales como “Un gato del tamaño de las monedas que de noche se envuelve en el pañuelo”. Esta calidad literaria, gráfica y editorial (cuyas decisiones contemplan las ilustraciones sensoriales que se funden con el fondo, pues no incluyen color) permitió el asombro en todas las edades del público. Fue una escucha activa y compartida la que se vivió.

En tanto, la parte de diálogo de la sesión, y el ejercicio práctico, permitió que tanto niñas y niños como adultos pudieran entrar en ese bolso y habitarlo. Tomando en cuenta los indicadores para evidenciar la trayectoria del lector, pude percibir una interacción de participantes “puente” ya que cada bolso, y lo que eligieron poner dentro, era el reflejo de sus propias vivencias personales. Al concederse la libertad de poner dentro del bolso tanto lo tangible como lo intangible, abrieron una puerta hacia sus memorias. Y luego, lo más lindo de todo, es que quisieron compartirlas con extraños, con quienes participaron en el taller y por ese breve lapso que duró la sesión, fueron sus cómplices y testigos en este jugar y soñar desde la mirada poética de lo cotidiano y lo afectivo.

**\*NB: No binario**

**REFLEXIÓN****a) Autopercepción:**

Realizar un relato objetivo, sin adjetivos y después anotar qué percibió, de qué se dio cuenta a partir de ciertas preguntas: ¿Funcionó la estrategia? ¿Cómo me sentí (tanto físicamente como emocionalmente)? ¿Qué me sorprendió?

*Sentí confianza al hacer el ejercicio, ya que manejaba el libro (lo había leído antes) y había planificado la actividad posterior. Sentí curiosidad al ver si resultaría como me lo había imaginado.*

**b) Espacio físico:**

¿Era cómodo y adecuado para los distintos participantes? ¿Fue suficiente en cuanto al número de asistentes? ¿Se logró un espacio cómodo para la actividad física o creativa? ¿La temperatura era agradable? ¿Había distractores que interfirieran con la actividad?

*La sesión se desarrolló en la guaguatoca de la Biblioteca Regional. El mobiliario era cómodo, acolchado y de baja altura. El espacio estaba rodeado por estanterías bajas, las que creaban una barrera que distinguía el espacio del taller del espacio general.*

**c) Convivencia:**

Reflexionar sobre las relaciones interculturales expresadas en ese ambiente: ¿La convivencia se dio de manera horizontal o vertical, incluyente o excluyente? ¿Se logró la participación de todos o alguien quedó aislado? ¿Hubo espacios de escucha para que se expresaran todos los participantes? ¿La convivencia fue dialógica, gentil, entusiasta? ¿Fueron reconocidas las voluntades de todos los participantes? ¿Las actividades lograron hacer comunidad, invitaron al gozo, a la expresión, a sentirse acogidos y esperanzados?

*Se propició un encuentro con relaciones horizontales, donde todas y todos eran participantes, cuyas opiniones e historias eran igualmente importantes y válidas. La moderadora, por lo mismo, compartió aspectos personales (como si era del territorio o de dónde provenía), para incentivar a que otros compartieran lo suyo igualmente. Siempre fue un ambiente incluyente, pero no impositivo. Hubo varios espacios de diálogo: el inicial de presentaciones, el de diálogo en torno a la lectura, el de diálogo alrededor de la propuesta de ejercicio y, posterior al ejercicio, el de diálogo sobre lo que cada una/o decidió poner en su bolso y por qué. La timidez inicial pronto fue reemplazada por entusiasmo.*

<b>EVALUACIÓN</b>			
<b>Concepto</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>Notas para recordar</b>
<b>Planificación</b>			
¿Se lograron alcanzar los objetivos trazados al inicio?	x		Se logró conectar con las y los participantes, y que estas/os, a su vez, conectaran con el ejercicio. Las distintas nacionalidades no fueron una barrera, sino una matriz de aprendizaje. El proceso fue participativo y vinculante. Participaron niñas y niños, pero también adultos, activamente.
¿Sucedió algo inesperado que cambiase la planificación de la sesión?		x	Afortunadamente, se cumplió lo planificado. Las personas adultas, incluso que presentaron en un principio algo de resistencia a participar, terminaron gustosamente confeccionando sus bolsos y ayudando a sus niñas y niños.
¿Mi planeación permitió que la sesión fuera estimulante, animada, acogedora y esperanzadora?	x		Comenzó como una apuesta, pues sinceramente no sabía si lo que había imaginado se iba a concretar o no. Creo que la selección del título fue esencial, ya que el tema de migración no se abordó de forma tan explícita, por lo que todas y todos se sintieron identificados. Se notó que la dinámica era algo que no esperaban, la que les abrió sendas hacia su memoria y la relación con las otras y otros.
<b>Conversación literaria</b>			
¿Logramos una sesión intercultural en la que intercambiamos haberes/saberes/tradiciones?	x		Sí, hubo harta complicidad, sobre todo referida a dichos, consejos de infancia, frutas, mascotas.
¿Hubo apertura a la diversidad de necesidades, intereses y diálogos?	x		Hubo diálogo y complicidad.
<b>Convivencia</b>			
¿Hice notar su presencia y les llamé por su nombre?	x		Cuidar la horizontalidad, que sean vistas/os, escuchadas/os. Tener la capacidad de flexibilizar la experiencia. No centrarlo en el resultado, sino en el proceso. Cuidar las interacciones y vínculos, acompañarlos y guiar el diálogo, no imponerlo.

¿Cuidé que nuestro lenguaje verbal y corporal fuera cordial, incluyente y que generara un ambiente de confianza?	x	Hubo cierta timidez, pero la moderadora motivó a que cada participante (incluida ella) se presentara y dijera de dónde venía.
¿Me aseguré de que todas las necesidades e inquietudes fueran satisfechas, en la medida de lo posible?	x	Afortunadamente, todos quisieron compartir sus impresiones y sus ejercicios.
<b>Despedida</b>		
¿Cerré la sesión invitándolos e incentivándolos a regresar?	x	Sí, les comenté que existían otras sesiones, y se sintieron muy motivados. Aunque les complicaba volver a asistir, debido a sus trabajos.
¿Di tiempo suficiente para que todas y todos pudieran compartir y despedirnos?	x	El tiempo fue justo y suficiente para que todas y todos los que lo deseaban, compartieran sus impresiones y sus trabajos.

CONSIDERACIONES PARA DAR CONTINUIDAD A LA IMPLEMENTACIÓN DE LA ESTRATEGIA			
Concepto	Sí	No	Notas para recordar
¿Tengo que agregar o retirar algún material del acervo (bibliográfico/ musical/ actividades de seguimiento)? ¿Por qué?	x		Previo a la actividad, debería haber incluido un espacio o material para la evaluación. Por ejemplo, haberle preguntado a un par de personas asistentes qué impresión les dejó la actividad y qué expectativas tienen para la siguiente, y eso haberlo grabado o puesto por escrito, bajo su consentimiento.
¿Hay algún consejo o sugerencia que pueda servir a otros bibliotecarios o mediadores?  Por ejemplo, si hubo algún desafío o si surgieron temas difíciles o demasiado emotivos.	x		Sugeriría evaluar, más que el desempeño desde los ojos de lo que hace o no hace el/la mediador/a, el desempeño desde el proceso de crecimiento de las y los participantes. ¿Cómo llegan? ¿Cómo se van? ¿Qué interacciones fueron las más significativas? ¿Desde dónde se compartieron los entusiasmos? ¿Qué conectó a las y los participantes?
¿Podría añadirse al Maletín de Herramientas?  (Contactar a evelyn.arizpe@glasgow.ac.uk)	x		Me encantaría que así fuese.
Algunos ejemplos de respuestas, comentarios o testimonios de los participantes a la estrategia, como evidencia para el impacto o futuras actividades.	x		La única abuela que asistió, que se animó a hacer su propio bolso, aparte de ayudar a su nieta, reconoció la importancia de estas instancias para conectar desde aquello que nos une, más que aquello que nos separa (tanto desde el ámbito generacional como desde la nacionalidad).

<p>¿Cómo se documentó la sesión? ¿Se tomó nota de la reacción de las y los participantes? ¿Se tomaron fotos o videos? ¿Dónde se van a guardar?</p> <p>Si las fotos o videos se van a compartir, se debe tener cuidado de pedir autorización, sobre todo si son menores de edad o cubrir sus caras. Pueden ser fotografías solamente de manos sobre libros o de lo que produjeron.</p>	x	Se tomaron fotografías. Faltó quizás una instancia para registrar sus testimonios, con videos o por escrito.
<p>¿Qué sigue? Si tuviéramos que hacer la estrategia otra vez, ¿qué haríamos distinto?</p>	x	Incluiría el material para los registros o la evaluación del ejercicio por parte de las y los participantes. Lo haría en un formato, con días y horarios, que permitiera que el mismo grupo pueda seguir con más sesiones. Al menos unas tres o cuatro.

# #03

## Desafíos y soluciones

*“Siempre es muy útil en este tipo de instancias conocer cómo se han abordado ciertos desafíos en otros territorios, ya que eso permite imaginar y proyectar iniciativas acordes a las características y necesidades locales”.*

María Francisca Navarro Vergara, Coordinadora de Desarrollo Institucional, Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas de Chile.

Los desafíos y las soluciones que se presentan a continuación, y que abarcan todas las etapas de desarrollo de estrategias, se basan en los datos recogidos a lo largo del proyecto Rutas de la palabra y la vida, incluyendo tanto inquietudes y retos, como experiencias que ayudan en su solución.

Es crucial señalar que cada contexto (país, región, comunidad) es distinto, pero las pistas proporcionadas aquí pueden contribuir a resolver los retos comunes. Estos planteamientos parten de la premisa de que quienes trabajan en bibliotecas tienen el potencial para conocer a fondo el territorio, responder a las necesidades de este, mantenerse sensibles y crear iniciativas flexibles y adaptables.

### **3.1 CONVOCATORIA**

La convocatoria dependerá de las oportunidades en la biblioteca misma (por ejemplo, si hay bibliomóvil) y de una planificación cuidada y adecuada al contexto de la población migrante. Para convocar a personas migrantes en la región que no llegan a la biblioteca, la lectura del territorio<sup>1</sup> es imprescindible para encontrar maneras de llegar a ellas, sobre todo, a las que sobreviven en contexto de vulnerabilidad social y económica, a personas que se mudan con frecuencia (niños que cambian de escuela) o a grupos, por ejemplo, de menores de edad no acompañados que viven en albergues, a veces aislados de otros niños.

---

1. Para conocer más sobre la lectura del territorio, se recomienda consultar la guía SIL, que contiene recomendaciones detalladas para desarrollar este proceso.

Esta lectura debe incluir una reflexión sobre las barreras que dificultan la utilización de los servicios. Puede hacerse una observación o diagnóstico acerca de las necesidades y disponibilidad de la población (horario laboral y distancia de la biblioteca); países y comunidades de origen (lenguas, culturas); etapa migratoria (transitorios, recién llegados, establecidos, migración inversa) y si necesitan “cobijo” o están en proceso de integración (oportunidades de salir hacia las escuelas o comunidades más lejanas). La reflexión puede ayudar a decidir si es mejor adoptar un enfoque diferencial o uno más colectivo, por ejemplo, cuando las personas de otras culturas son minorías.

Para llegar a estos grupos, conviene hacer alianzas con albergues, ONG, iglesias o grupos comunitarios y ofrecer apoyos conjuntos. Se observó, durante el proyecto, que la combinación de sesiones o clubes de lectura con agendas deportivas, o su realización en articulación con academias de música, centros de salud, cine-foros, fotografía y talleres o clases de emprendimiento ayudó a acercar a las familias a las bibliotecas, lo que posibilitó puntos de encuentro a partir de LEO y otras actividades. Pueden buscarse oportunidades para extender una invitación intergeneracional a los adultos que traen a las niñas y los niños o viven con ellos, por medio de actividades específicas alrededor de libros y temas que les puedan interesar, por ejemplo, de autoayuda, emprendimiento o recetas. Lo importante es que se perciban como espacios dinámicos de experiencias para toda la comunidad y distintos de los espacios de aprendizaje escolar.

## 3.2 INCLUSIÓN

Una vez reunido el grupo, en la implementación de la actividad debe tomarse en cuenta lo siguiente para poder hacer la invitación a participar lo más amable e inclusiva posible:

- Además de la diversidad de textos y temas, escoger una diversidad de materiales y actividades creativas.
- Considerar la diversidad poblacional, cultural, étnica, funcional, entre otros tipos, que puede existir en los grupos que participan de las actividades.

- ↗ Comenzar un diálogo durante y después de la lectura con preguntas que no son intrusivas, por ejemplo, utilizando el enfoque Dime de Chambers.

---

- ↗ Mantener una escucha activa y empática, sin juzgar y respetando silencios.

---

- ↗ Poner atención al lenguaje no verbal, ya que puede indicar incomodidad o una reacción afectiva negativa y cambiar o adaptar el tema.

---

- ↗ No asumir que todos hablan, leen o escriben, ni en español ni en otras lenguas.

---

- ↗ Abordar temas de memoria y origen a través de fotos o elementos naturales como frutas o comida.

---

- ↗ Para interesar en la lectura a personas que pueden sentirse alejadas de, o intimidadas por, los libros, conviene poner atención a los temas o libros que suelen pedir para ampliar las recomendaciones.

---

- ↗ Abordar con cuidado las emociones o relatos complejos que emergen de las experiencias migratorias.

---

- ↗ Procurar alejarse del adultocentrismo y buscar activamente la contribución de niñas, niños y jóvenes, incorporando las formas en que actualmente crean significado, identidades y participan en comunidades virtuales de LEO, tanto con textos tradicionales como digitales y en medios sociales (por ejemplo *Booktok* o *booktrailers*).

---

- ↗ Buscar activamente también la contribución de las personas migrantes adultas, a través de sus saberes y talentos, y a través de sus sugerencias para desarrollar o mejorar las estrategias.

---

### 3.3 PERSPECTIVAS PERSONALES PARA BIBLIOTECARIOS Y BIBLIOTECARIAS

Dado que nuestros propios prejuicios pueden estar profundamente enterrados en el inconsciente, conviene hacer una reflexión anterior al trabajo sobre estos sesgos inconscientes y compartir miedos e inquietudes sobre todo respecto a personas de grupos menos familiares (lengua o apariencia).

Las bibliotecarias y los bibliotecarios participantes en Rutas de la palabra y la vida señalaron también la importancia del autocuidado por parte de quienes realizan la mediación, así como poder aprender sobre formas de contención, dada la complejidad que implica el trabajo con personas que pueden mencionar experiencias fuertes y traumáticas. Durante la planeación de cualquier iniciativa, es conveniente considerar los lugares y las personas a las que pueden acudir para conseguir apoyo, ya sea compañeras y compañeros de trabajo o, quizá, se puede programar una sesión para todo el personal bibliotecario con una persona con experiencia en terapia. En cualquier interacción, es importante intentar mantener los límites personales y emocionales. En algunos contextos, también es necesario considerar si hay riesgos de seguridad al trabajar con la población migrante.

### **3.4 PERSPECTIVAS SOBRE LAS COMUNIDADES DE ACOGIDA**

*“Uno de los recursos más pertinentes ha sido la propuesta de utilizar libros y literatura como experiencias transicionales. Esta herramienta resulta especialmente significativa para mi región, con alta presencia de población migrante, ya que permite generar espacios de acogida emocional, reconocimiento identitario y diálogo intercultural”*

Eliana Villegas Tinte, gestora territorial,  
Subsecretaría de Educación Parvularia, Ministerio de Educación de Chile.

Las observaciones sobre la exclusión de ciertos grupos (incluso cuando la migración es interna) debido a la xenofobia, a los estereotipos o las noticias falsas indica la necesidad de trabajar con las comunidades receptoras para combatir el rechazo y las etiquetas (“ilegales”, “invasores”). Antes de abordar el tema o incluir personas migrantes, dependiendo del contexto, puede ser necesario preparar a la comunidad de acogida, incluso en contextos donde existe migración interna. Esto incluye proporcionar información verídica acerca del fenómeno migratorio, recordar

sobre los derechos humanos, alejarse de las perspectivas de déficit y buscar maneras de resaltar aspectos positivos de la migración, por ejemplo, compartiendo lo que cada uno llevamos en nuestras mochilas culturales y crear juegos donde se comparan los lenguajes, se aprenden palabras nuevas o se intercambian recetas. En algunas situaciones, las iniciativas serán más relevantes y exitosas si se involucra a los participantes locales y transeúntes, desde la convocatoria hasta la selección de textos y actividades; además, puede contribuir a una mejor relación entre la población migrante y la comunidad local. Es importante crear alianzas con instituciones y grupos comunitarios, como también con asociaciones que pueden brindar apoyos de salud mental, física, sexual y hasta para el cuidado personal (como peluquería o *manicure*).

Cabe recordar aquí la importancia de valorar las identidades culturales e intentar asegurar la inclusión social de todos los grupos, es decir la interculturalidad. La integración significa entender los saberes, experiencias de distintas culturas en un marco de relaciones igualitarias y de respeto cultural. La Cátedra Unesco de Integración de Refugiados a través de la Educación, el Lenguaje y las Artes (RIELA) destaca que la integración no es solo una adaptación unidireccional, sino un proceso multidimensional que valora la diversidad lingüística y cultural, fomenta la creatividad y promueve la paz y el entendimiento intercultural (University of Glasgow, s.f.).

### 3.5 COMPROMISO INSTITUCIONAL Y MULTISECTORIAL

Para realmente apoyar programas y estrategias específicas para las personas migrantes, hace falta el compromiso por parte de la institución y los niveles directivos. Esto influye en la posibilidad de contar con tiempo para planificar iniciativas, en la inversión en recursos bibliográficos y materiales, y en la continuación y sostenibilidad de proyectos. Dados los cambios geopolíticos cada vez más complejos que afectan la región latinoamericana, la planeación en las instituciones debe incluir la preparación para la llegada repentina de grupos de personas migrantes que para las bibliotecas y comunidades pequeñas o alejadas puede tener un impacto significativo.

Conviene también, como ya se ha mencionado, establecer vínculos multisectoriales con distintos grupos, por ejemplo, ONG que trabajan con población migrante o con proyectos para la paz, líderes de grupos comunitarios (incluso de migrantes asentados) y también instituciones como museos y otros centros culturales para apoyarse mutuamente. Las alianzas con escuelas o universidades locales pueden resultar en talleres sobre emprendimiento para adultos, mientras se trabaja con los niños, y son también una forma de acercar a los adultos a la biblioteca. La colaboración con maestros y los espacios escolares pueden aprovecharse para ampliar los espacios físicos fuera de la biblioteca, incluso para la creación de espacios virtuales y desde las redes sociales.

# #04

## Recursos

## 4.1 PALABRAS EN TRÁNSITO: LIBROS SOBRE MIGRACIÓN

 POR FANUEL HANÁN DÍAZ

El mapa de la migración que se ve reflejado en esta selección de libros atiende a la cartografía que brevemente se ha esbozado en la introducción de este manual y en otras publicaciones del Cerlalc sobre este tema, no solo porque integra muchas de las formas de migración descritas, sino porque describe procesos como el desarraigo, la huida, el viaje, el cruce de fronteras, el no lugar, la pérdida de identidad, los prejuicios hacia las personas extranjeras, el rechazo, la acogida, la adaptación a un nuevo lugar, la añoranza, el sentimiento de escisión, las emociones confrontadas...

Desde este punto de vista, esta selección responde al criterio de la diversidad, no solo por los matices temáticos que ofrece, sino porque incluye libros de muy distintos géneros: libros silentes, libros álbum, libros ilustrados, narrativa gráfica, novelas infantiles, novelas juveniles, entrevistas y teatro. Además de estos criterios de diversidad de temas y géneros, los libros se han escogido de acuerdo con su disponibilidad en los catálogos editoriales o en las bibliotecas, de manera que puedan ser accesibles para mediadores y mediadoras que van a trabajar con infancias migrantes en la región.

Este listado hace parte de las herramientas y recursos generados como parte de Rutas de la palabra y la vida para realizar actividades basadas en la palabra que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población migrante. Siguiendo este propósito, se sugiere una serie de estrategias para cada libro, pero quienes trabajan en la mediación pueden (y deben) adaptar las actividades sugeridas a sus circunstancias. Las estrategias están diseñadas de acuerdo con cada título, por su pertinencia o cercanía con el nivel lector de las personas a quienes se dirigen las actividades. Esto no quiere decir que no se puedan adaptar o cambiar.

Las personas bibliotecarias y mediadoras, en estas circunstancias, deben tener la capacidad para leer a quienes participen en las actividades de lectura que se desarrollen a partir de los libros sugeridos en esta lista, entender el poder que cada uno puede generar y, de acuerdo con ello, tomar decisiones, ya sea de cambiar el libro, adaptar las estrategias propuestas o simplemente dejar que la lectura genere sus efectos en la intimidad del lector o lectora.

El arco de actividades que se proponen incluye distintas formas de leer cada libro, privilegiando la lectura en voz alta y la lectura compartida, pero también se plantean ejercicios de conversación, de escritura creativa, de expresión verbal, de conexión con otros discursos culturales, de creación plástica, de introspección. Se incluye también, para cada título, una propuesta de preguntas generadoras, que pueden incitar a mirar el libro desde una perspectiva diferente o afianzar el trabajo con preguntas sugestivas como eje de otras dinámicas.

Esta lista no es exhaustiva, ofrece un punto de arranque para ir sumando otros libros que estén en el mismo eje temático, por lo que cada mediadora o mediador debe utilizarla como una guía para expandir su propia lista más cercana.

Trabajar con niños, niñas y adolescentes migrantes requiere una sensibilidad especial, una disposición para escuchar atentamente, para no prejuzgar las opiniones de los lectores y lectoras, y ofrecer espacios seguros para la contención emocional. Quienes se dedican a la mediación son portadores de esperanza y, muchas veces, las primeras personas que brindan el abrazo de bienvenida.

Si bien este listado promueve un enfoque en la atención del público infantil y juvenil, las estrategias están diseñadas para trabajar con públicos más amplios y de distintos perfiles, así como su desarrollo en ambientes formales (biblioteca, aula, centros culturales) o espacios de acogida y de tránsito.

Por último, es importante señalar que no se deben utilizar exclusivamente libros que se enfoquen en la experiencia migrante, ya que, si bien estas lecturas pueden abrir compuertas a la expresión verbal y escrita, las personas migrantes buscan un abrigo emocional y una experiencia gratificante en los libros, que brinde esperanza e invite a reflexionar sobre diferentes temas.

## 4.1.1 Lista de libros sugeridos



### Un puñado de semillas

 LIBRO ÁLBUM




<b>Autoría</b>	Monica Hughes
<b>Ilustración</b>	Luis Garay
<b>Ciudad y Editorial</b>	Caracas: Ediciones Ekaré

#### RESEÑA

Después de la muerte de su abuela, Concepción debe abandonar la granja donde creció para trasladarse a la ciudad. Sola y sin un lugar donde dormir, se encuentra con un grupo de niños y niñas de la calle con quienes comparte su única pertenencia: un atado de maíz, frijoles y ají. Juntos aprenden que un puñado de semillas puede significar algo más que comida. Esta historia enfatiza el valor de los recuerdos y los saberes heredados. Y nos habla de cómo llevamos una parte de nosotros cuando dejamos nuestro lugar de origen. Las ilustraciones recrean ambientes que contrastan los espacios rurales con los urbanos marginales, una constante en los flujos de migración en los países latinoamericanos.

#### ¿CÓMO USARLO?

Este es un libro apropiado para establecer una conversación a partir de las emociones que suscita el hecho de perder el origen y lo que significa llegar a un sitio distinto.

-  Establezca empatía con el personaje y pregunte a quienes leen cómo creen que se siente Concepción al tener que marcharse de su casa. ¿Qué han sentido ustedes al tener que dejar sus casas, sus juguetes, sus mascotas o seres queridos atrás?
-  Promueva el intercambio de opiniones o la construcción de una tabla de emociones.
-  Realice una lectura de imágenes, mientras muestra las escenas que hablan de experiencias que vive Concepción en su camino a la ciudad. Señale el saco que lleva la protagonista con las semillas y pregunte qué significado pueden tener las semillas en esta historia. Señale la imagen en la que Concepción se dirige al cielo para conversar con su abuela, pregunte cómo logramos comunicarnos con las personas que ya no están.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué creen ustedes que traen de su lugar de origen que puede aportar a su lugar de destino, así como el jardín que hizo florecer Concepción?

**Sapo y el forastero**
 LIBRO ÁLBUM





<b>Autoría e Ilustración</b>	Max Velthuijs
<b>Ciudad y Editorial</b>	Caracas: Ediciones Ekaré

**RESEÑA**

Un forastero ha hecho su campamento a la orilla del bosque y, mientras sus habitantes aseguran que no es como ellos, Sapo decide averiguarlo él mismo. Para la sorpresa de todos, Rata habla varios idiomas y cuenta cosas maravillosas de sus andanzas por el mundo.


En cambio, los otros animales sienten desconfianza y piensan que nada bueno puede traer ese recién llegado. Esta oportuna historia nos recuerda que la diversidad es fuente de riquezas. Muchas veces tenemos una idea preconcebida del otro, lo que no nos permite acercarnos y conocer la riqueza de esas personas que, por alguna razón, han tenido que dejar su país atrás.

**¿CÓMO USARLO?**


-  Escriba la palabra “forastero” en la pizarra o en una hoja.
-  Pida a quienes participan en la actividad que comenten lo que para ellos significa esta palabra. Comente que esa palabra se utiliza para referirse a una persona que es ajena a un lugar.
-  Luego de escuchar las opiniones sobre el significado y matices de esta palabra, invite a la lectura del libro. Al finalizar la lectura, pregunte sobre los prejuicios que tenían los distintos personajes antes de conocer a Rata. ¿Por qué las personas tenemos opiniones negativas de quienes son diferentes?
-  Pídeles que comenten la actitud de los distintos personajes y especialmente de Sapo.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué significa para ustedes el otro? ¿Qué palabras usarían para describirlo? Arme una nube de palabras relacionadas con el concepto “El otro”.



## Migrantes

 LIBRO DE INFORMACIÓN


<b>Autoría</b>	Alejandro Reig y Roger Norum
<b>Ciudad y Editorial</b>	Barcelona: Ediciones Ekaré

**RESEÑA**


La historia nos demuestra que sin migración no existiríamos: de no haber sido migrantes, los humanos no seríamos quienes somos hoy. Para muchas personas, la migración es uno de los problemas más importantes de la sociedad contemporánea. Pero ¿cuáles son los “problemas” inherentes a esta? ¿Por qué genera tanto debate el tema de la migración y los migrantes? Esta obra ofrece un detallado recuento de uno de los fenómenos sociales y políticos más antiguos y decisivos de la humanidad. El libro hace una invitación a la apertura, a recordar la complejidad del tema y a proponer una visión abarcadora para intentar entenderlo.

**¿CÓMO USARLO?**


Este es un libro de no ficción, exhaustivo, sobre el tema de la migración, que se puede leer por porciones o mediante ejercicios de lectura silenciosa sostenida. Es ideal para utilizar en espacios formales con el fin de generar proyectos sobre distintos aspectos de la migración: causas, consecuencias, estadísticas...

-  Proponga la lectura por capítulos y bloques de información.


---

-  Genere un “preguntario” sobre la información proporcionada en el libro.

---

-  Proponga distintos proyectos de investigación (retos) alrededor del tema de la migración; asigne proyectos a grupos de tres o cinco integrantes y estimule la lectura del libro para generar opiniones y resolver los retos asignados.

---

-  Dé tiempo para que cada grupo hable sobre el tema que ha desarrollado y sobre los debates internos que se dieron.

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Cuál creen ustedes que será el futuro de la migración? ¿Cuáles serán las causas que hagan que las personas sigan migrando? ¿De qué formas y desde qué lugares a qué lugares se dará esta migración?

**Emigrantes**
 NOVELA GRÁFICA




<b>Autoría e Ilustración</b>	Shaun Tan
<b>Ciudad y Editorial</b>	Granada: Barbara Fiore

**RESEÑA**

En esta novela gráfica se desarrolla el viaje de un migrante que deja a su familia atrás para cruzar el océano y llegar a una ciudad donde todo le resulta extraño y sorprendente, hasta los eventos más cotidianos. Contada en cuadros cinematográficos, esta historia muda nos introduce en un mundo lleno de emociones y experiencias que embargan al protagonista, mientras trata de adaptarse a una realidad ajena. En tonos sepias y haciendo uso de recursos visuales creativos, esta historia habla del desarraigo y la separación, y de la soledad que muchas veces acompaña a quienes migran. La irrupción de elementos extraordinarios entretiene en este relato visual la realidad y el sueño, como parte de los deseos y angustias que acompañan a las personas que deben enfrentar esta separación de sus raíces.

**¿CÓMO USARLO?**

Por su formato visual, este libro es ideal para la lectura de imágenes, la atención al detalle y la construcción de historias a partir de las ilustraciones.

-  Proponga una lectura colectiva de la obra, ya sea por fragmentos o completa.
-  Pida a quienes leen que vayan contando la historia del personaje y explorando sus emociones, en escenas de despedida, de asombro, de soledad, de reencuentro...
-  Explore con el grupo el uso del color sepia, los distintos planos cinematográficos y su significado, las sensaciones que producen las grandes escenas y los planos detalle.

- Invite a las personas a comentar la escena que más les haya llamado la atención y por qué. De este modo, puede dar pie a que cuenten su propia experiencia de migración o lo que para ellos significa este fenómeno.

---

- Por último, propóngales dibujar una breve historia gráfica con una experiencia de migración cercana para ellos.

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Cuáles son las diferencias entre la migración que tenía lugar en la generación de nuestros abuelos y la migración de hoy en día? ¿Qué cosas han cambiado?

#5

## En movimiento

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Romana Romanyshyn
<b>Ilustración</b>	Andriy Lesiv
<b>Ciudad y Editorial</b>	Granada: Barbara Fiore

**RESEÑA**

Este libro trata del movimiento y el viaje: no solo el de las personas, sino también el de los animales, las plantas, el viento y el agua de nuestro planeta. Trata de viajes de comercio o de conquista, de viajes de placer o de supervivencia, de expediciones científicas y de peregrinaciones. De migraciones, mapas, navegación y, en definitiva, de cómo encontrar el camino propio.

Las personas nacimos para estar en movimiento. El sedentarismo no es natural a esta especie y, para certificar estas afirmaciones, la pareja de autores ucranianos de esta obra dibuja, con ingenio, el largo sendero recorrido, siempre en activo, desde tiempos remotos.

Los hallazgos de vestigios arqueológicos, como varios calzados que datan de hace 40.000 años, también dan fe de esta realidad. Todo viaje empieza con un primer paso, desde África, donde el Homo Sapiens se convierte en nómada, nos movemos por tierra, mar y aire a lo largo de los siglos. Rutas comerciales o campañas militares son acontecimientos que incentivan la creación de inventos que ayudan a desplazarse, también el ansia del ser humano por conocer nuevos mundos y territorios inexplorados, de superarse a sí mismo alcanzando las más grandes cumbres o los más profundos rincones del océano. En todos los casos, es desconocido el destino

final que guiará la expedición, pero sí es seguro el punto de retorno: el paisaje familiar donde comienzan todos los caminos y al que se regresa tarde o temprano.

#### ¿CÓMO USARLO?

- Pregunte a las lectoras y los lectores qué les sugiere la palabra “movimiento”. ¿Qué cosas se mueven en el mundo? ¿Por qué se mueven?
- Muestre la portada del libro y pídale que comenten la imagen. ¿De qué creen que tratará el libro?
- Lea el libro por porciones, haciendo pausas para que el grupo converse acerca de los datos que cada sección presenta sobre el maravilloso tema del viaje, de las razones por las que nos desplazamos y lo que implica ir de un lugar a otro. Poco a poco, vaya construyendo un argumentario para explorar los contenidos del libro con una visión interdisciplinaria.
- Deténgase sobre las razones por las cuales las personas participantes en la actividad se han desplazado de sus lugares de origen. Les puede pedir que hagan un texto breve donde hablen acerca de esas razones.

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿De qué formas regulares e insólitas los seres humanos se han trasladado de un lugar a otro para cambiar de hogar?



### La isla

➤ LIBRO ÁLBUM

**Autoría e Ilustración**

Armin Greder

**Ciudad y Editorial**

Salamanca: Loguez Ediciones

#### RESEÑA:

Una mañana, quienes habitan la isla descubren a un hombre en la playa, a donde las corrientes del mar y su balsa lo han arrastrado. Y aunque los habitantes acogen al hombre, prevalecen en ellos profundos temores ante el desconocido, temores que, finalmente, los llevarán a tomar una drástica decisión.

Con ilustraciones en tonos oscuros, este libro reproduce el rechazo que para muchas sociedades generan las personas migrantes, la falta de empatía y el miedo irracional hacia quienes resultan desconocidos. La obra presenta una sátira sobre la desigualdad en las sociedades contemporáneas y la poca solidaridad frente a los más vulnerables. La isla se erige como una poderosa metáfora de las fronteras que se cierran y del abanico de violencias que se ejercen de forma colectiva.

### ¿CÓMO USARLO?

- Antes de leer el libro, muestre la portada y pregúnteles sobre la imagen que ven allí, por qué creen que el libro se llama *La isla*, de qué creen que tratará la historia que van a leer.  
.....
- Lea el libro en una sesión. Vaya mostrando las imágenes a medida que pasa las páginas. Cuando termine la lectura, haga una pausa para que la historia repose en las y los lectores.  
.....
- Abra una conversación sobre esta historia: parta de la pregunta de lo que les haya llamado la atención a los chicos y las chicas, ya sea un evento o una imagen. Haga énfasis en la manera como las personas se deshacen del visitante y de lo que ellos creen que es correcto o no en el modo de tratar a esta persona.  
.....
- Proponga una segunda lectura solo de las imágenes para que el grupo note algunos detalles visuales que son significativos.  
.....

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué significa para ustedes la isla? ¿Cuál es el poder simbólico que tiene esa imagen de la isla y qué otras formas de islas se pueden construir en la vida?



## Eloísa y los bichos

LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Jairo Buitrago
<b>Ilustración</b>	Rafael Yockteng
<b>Ciudad y Editorial</b>	Bogotá: Babel

### RESEÑA

Eloísa llega a un nuevo lugar, se siente extraña, muy extraña. ¿O serán los demás que son tan diferentes para ella? Poco a poco, quienes leen irán descubriendo en este libro álbum una parte de la vida de la protagonista, las ausencias que la embargan y la soledad en la que vive en la nueva ciudad a la que ha llegado. La percepción de una niña que está en proceso de adaptación hace que el mundo a su alrededor se transforme, por lo que siente que está rodeadas de seres extraños.

Esta obra refleja cómo encontramos nuestro lugar en el mundo y lidiamos con la carga emocional que muchas veces dejan las pérdidas y la construcción de una nueva vida.

### ¿CÓMO USARLO?

- Muestre la portada a las personas participantes y pregunte qué observan de extraño en ella. A partir de sus intervenciones, pídale que comenten por qué creen que aparece en la imagen una niña rodeada de grandes insectos. Estimule la formulación de hipótesis sobre este asunto.
- Lea el libro en voz alta mientras va mostrando las imágenes. Comente con el grupo acerca del proceso de cambio y cómo se siente Eloísa.
- Una vez que haya terminado de leer, invite a las personas presentes a compartir sus impresiones sobre la lectura. Pregúnteles si no han escuchado refranes como: “Me siento como cucaracha en patio de gallina”, “me siento como mosco en leche”, u otros similares que existan en su país, y que aluden a una situación que es ajena para quien la vive o la siente extraña o peligrosa.
- A partir de esa sensación de extrañeza, propongan al grupo crear su propia imagen de cómo es eso de sentirse en un lugar diferente. Por ejemplo: “como un astronauta en una lancha”. Invítelos a hacer un dibujo donde recreen esa situación que han imaginado.

**PREGUNTA GENERADORA**

¿De qué forma hacemos sentir extrañas a las personas que no son parte de nuestro entorno?


**Antonia va al río**
 **LIBRO SILENTE**
**Autoría e Ilustración**

Dipacho

**Ciudad y Editorial**


Bogotá: Cataplum


**RESEÑA**


Una familia debe partir de su lugar de origen, solo llevan sus pertenencias más queridas, entre ellas, su perrita Antonia. Junto a otras familias, atraviesan la selva, espacio simbólico que parece devorárselos. Cuando llegan al puerto para embarcarse hacia otro destino, se dan cuenta de que Antonia ya no está con ellos.


Este libro de imágenes habla acerca de la realidad de muchas familias campesinas desplazadas que deben abandonar su tierra para trasladarse a otros lugares más seguros. Dejan atrás su casa y parten con lo que puedan cargar... Este libro silente, creado por Dipacho, habla sobre el viaje de desarraigo en el que muchas personas pierden sus pertenencias o a sus seres queridos.

**¿CÓMO USARLO?**

-  Muestre la portada del libro y pregunte qué observan en esa escena. ¿Qué creen que esa perrita hace allí? ¿Hacia dónde se dirige? ¿Por qué?
 

---
-  Comparta la lectura del libro tratando de hacer hincapié en la secuencia visual, lo que le va pasando al grupo de personas. Haga notar los detalles, como el pájaro, las maletas, la misma Antonia.
 

---
-  Una vez que han leído el libro, abra una conversación para que el grupo comente lo que creen que ha pasado en la historia. ¿Qué creen que le pasó a Antonia? ¿Por qué el pájaro azul acompaña a la familia por el camino?
 

---
-  Invítelos a conversar sobre las cosas que las personas migrantes o desplazadas van perdiendo por el camino: zapatos, ropa, juguetes, comida... Aliénteles a hablar sobre qué objetos o personas o mascotas recuerdan que hayan dejado o se hayan quedado en el camino.
 

---

- Pídeles dibujar ese objeto, persona o mascota que extrañan y organice una galería con los dibujos.

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué significa perder las raíces? ¿De qué manera se relaciona esa expresión con las personas que migran?



## Nido

➤ NOVELA GRÁFICA

**Autoría e Ilustración**

Laura Guarisco

**Ciudad y Editorial**

Bogotá: Planeta

### RESEÑA

Ángel es un joven migrante venezolano que, como tantos millones de compatriotas, deja su país en busca de mejores condiciones de vida. Desde la perspectiva de un adulto joven se cuentan las experiencias de adaptación a una nueva vida, lo que implica sentirse excluido a veces, trabajar en cualquier oficio o tratar de rearmar su grupo de amigos, mientras crece la nostalgia por el hogar. Poco a poco, se abrirán oportunidades y conocerá el amor, lo que le da la oportunidad de hacer un nido.

Esta novela gráfica aporta con la gramática visual distintos ángulos de cómo se ve el mundo desde los ojos de una persona migrante.

### ¿CÓMO USARLO?

- Proponga la lectura del libro por partes o en una lectura silenciosa sostenida, ya que se trata de una novela gráfica. Se puede trabajar con un mismo grupo la lectura del libro completo o solo una parte por sesión.
- Dé tiempo para que las personas que leen se fijen en las ilustraciones y las viñetas.
- Abra la conversación y comience por abordar el significado de la palabra “nido”. ¿Qué significa? ¿Con qué otras palabras o ideas la asocian? ¿Qué refranes o expresiones conocen que contengan esa palabra?

- Anime la conversación con preguntas al estilo de: ¿qué relación tiene la novela con el título? ¿Por qué se habla de un pájaro que migra?
- Escoja algunas doble páginas que sean significativas, sáqueles fotocopia y borre los diálogos. Invite por grupos de dos a completar los espacios con nuevos diálogos. Luego, contraste con el libro original.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué se necesita para hacer un hogar? ¿Dónde está la patria?



**Stefano**

➤ NARRATIVA JUVENIL

<b>Autoría</b>	María Teresa Andruetto
<b>Ciudad y Editorial</b>	Buenos Aires: Sudamericana

**RESEÑA**

Stefano se marcha como tenía pensado y como hacía tiempo le había dicho a su madre que haría. Pero, llegado el momento, el desgarró y la tristeza son inevitables. Se embarca rumbo a América, porque de allí llegan noticias de prosperidad y de paz. Italia, su país, está atravesando la posguerra, y la hambruna y la pobreza azotan la realidad de los ciudadanos.

Esta es una novela que narra cómo tantas y tantas personas de Europa tuvieron que emigrar al continente americano en busca de trabajo y un futuro mejor. La travesía del viaje en barco por el océano, la llegada a Argentina y el comienzo de una nueva vida desde cero son los ingredientes de esta historia. La autora argentina dedica esta novela a su padre por estar inspirada, en parte, en la vida de él. Habla del hambre, del desarraigo, de la búsqueda de una vida mejor, de esperanza, de lucha. Este libro hará reflexionar sobre el fenómeno de la inmigración en una época y en los momentos actuales, por lo que resulta muy actual y adecuado para establecer un debate en el aula que permita generar conciencia sobre la situación y las vivencias de las personas que se ven obligadas a emigrar.

**¿CÓMO USARLO?**

- Proponga la lectura por capítulos de esta novela. La puede trabajar en sesiones que combinen la lectura silenciosa sostenida o la lectura grupal.
- Deténgase en cada capítulo a conversar sobre las causas que llevan a Stefano a migrar (especialmente el hambre), sobre la relación con la madre, sobre el naufragio, sobre la llegada a Argentina...
- Pregunte: ¿cómo se presenta a nivel literario la relación de Stefano con su madre? ¿Qué relación tienen estos diálogos con la memoria?
- Construyan en grupo la secuencia del viaje. Pueden ir marcando los principales acontecimientos y personajes. Con esta línea temporal, proponga elaborar un cómic por grupo en una doble página, donde se destaquen los eventos principales de la historia.
- Para finalizar, proponga escribir una carta muy especial a Stefano para expresarle admiración por lo que ha sido el viaje de su vida.

**PREGUNTA GENERADORA**

¿Qué importancia tiene la memoria para las personas que han tenido que migrar?



## Lo que una vez hicieron los alienígenas

➤ NARRATIVA INFANTIL

<b>Autoría</b>	John Fitzgerald Torres
<b>Ilustración</b>	David Cleves
<b>Ciudad y Editorial</b>	Bogotá: Editorial Norma

**RESEÑA**

Un día llega al salón de clases una niña muy delgada, de piel morena y ojos color miel. Todos sienten extrañeza por esta recién llegada, un tanto misteriosa. Poco a poco, se tejen en el salón de clases muchas historias alrededor de esta desconocida, algunas personas dicen que viene de un país donde se comen a los gatos por hambre, otras dicen que los extranjeros no traen nada bueno.

Sin embargo, el protagonista de la obra, Nico, comienza a acercarse a esta niña, Solymar, hasta que poco a poco se entabla una amistad. Entonces, descubre que en

su mochila lleva los dulces más extraordinarios que hace su mamá para vender... El final, desconcertante, deja reflexiones sobre el acoso que sufren quienes son diferentes y el sinsabor de una despedida, incierta y desolada. La historia aborda con pinceladas de fantasía y realismo el tema de la migración, de la mirada que muchas veces tenemos sobre las personas que son distintas y el tejido invisible de la intolerancia.

### ¿CÓMO USARLO?

- Proponga la lectura del libro por partes o una lectura silenciosa sostenida.  
.....
- En un pasaje de la novela, la niña enigmática dice que ella viene de otro planeta, lo que causa conmoción entre sus compañeros. Ahonde con las personas lo que significa “sentirse un extraterrestre”. ¿En qué momento de sus vidas se han sentido extraterrestres? Escuche las experiencias y permita el intercambio de opiniones.  
.....
- Pida a las personas participantes que comenten las actitudes de los personajes con Solymar, las ideas que se forman de ella, algunas absurdas y otras en forma de prejuicios. Ahonde en cómo creen que se siente esta recién llegada ante los comentarios, por qué se forma una especie de coraza y qué hace que realmente alguien pueda tender una mano amiga en estas ocasiones.  
.....
- Establezca un debate alrededor de cómo creen que se debe recibir a las personas migrantes en los sitios de acogida.  
.....
- Vuelva al título de la novela, explique los significados de la palabra “alienígena” y comente por qué es apropiada en esta historia.  
.....
- Pida al grupo que se tome su tiempo para inventar un nuevo título para esta novela. Organice una sesión para que compartan el título que han creado y lo argumenten.  
.....

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué significa ser un chivo expiatorio? ¿Por qué creen ustedes que muchas veces se les atribuyen a las personas migrantes los males de una sociedad?

## #12

**Migrar**
 LIBRO ÁLBUM





<b>Autoría</b>	José Manuel Mateo
<b>Ilustración</b>	Javier Martínez Pedro
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Tecolote

**RESEÑA**

Desde la mirada de un niño, acompañamos el viaje de una familia campesina que es obligada a dejar sus tierras. Durante la travesía que emprenden en busca del padre que se ha ido a Estados Unidos, tienen que sortear muchos peligros hasta que finalmente logran cruzar la frontera. Este libro álbum, encuadernado en formato de acordeón, se despliega de modo que se puede apreciar el largo recorrido por una geografía llena de cambios en el paisaje natural y urbano.

Las ilustraciones, en técnica tradicional a una sola tinta, logran diseñar un mosaico detallado de escenarios que van registrando el paso de los viajeros. Uno de los grandes aciertos de este libro, además de su diseño original y una altísima calidad estética, es la construcción del punto de vista del protagonista, muy acertado y cercano a la mirada y las emociones de un niño.

**¿CÓMO USARLO?**

-  Muestre la portada del libro y pregunte a los lectores sobre qué creen que tratará la historia; deje que formulen sus hipótesis.
-  Despliegue el libro y muestre todo el escenario. Una opción es que transcriba los textos en un archivo de Word y deje el libro desplegado mientras usted va contando la historia.
-  Una vez terminada la lectura, pregunte al grupo cómo cree que se sentirá el niño en un lugar tan distinto y sin haber encontrado todavía a su papá.
-  Haga notar que en la última escena el protagonista se queda pensando en qué estará haciendo su perro Gazul, que se ha quedado en la milpa. A partir de ese recuerdo, invítelos a escribirle una carta a Gazul. ¿Qué le escribirían en esa carta al perrito si ustedes fuesen el niño de esta historia?

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué quiere decir la palabra “desarraigo”? ¿Cómo se puede sentir una persona que ha perdido sus raíces?

**#13**
**Mexique, el nombre del barco**
 LIBRO ÁLBUM




<b>Autoría</b>	María José Ferrada
<b>Ilustración</b>	Ana Peña
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Alboroto Ediciones

**RESEÑA**

La patria, muchas veces, puede estar lejos de donde hemos nacido. O en un barco. Este libro álbum, con textos poéticos, cuenta la experiencia de un grupo de niños y niñas que fueron enviados de España a México durante la Guerra Civil española, con el fin de protegerlos. Este viaje, que se suponía sería por poco tiempo, terminó convirtiéndose en un exilio involuntario ya que la mayoría nunca pudo regresar a su país de origen, pues inmediatamente estalló la Segunda Guerra Mundial. Este particular evento histórico, conocido como “los niños de Morelia”, asume un matiz de la migración muy inusual.

Las ilustraciones, basadas en fotografías de época, transmiten con una gama poco saturada la inmensidad del mar, la angustia de los niños y las niñas que desconocen su destino en el trayecto y los recuerdos que comparten.

**¿CÓMO TRABAJARLO?**

-  Muestre la portada del libro y pida a los lectores que comenten sobre qué creen que contará esa historia. ¿Por qué está esa niña asomada en la plataforma de un barco? ¿A dónde creen que va?
-  Lea el texto poético (no el informativo) sin mostrar las imágenes y ahora abra una sesión para que el grupo comente sobre qué trata la historia. Retenga algunas de las hipótesis que les parezcan interesantes.
-  Lea de nuevo el texto, ahora mostrando las imágenes. Vuelva a preguntar sobre qué trata la historia. Haga notar los cambios significativos en la hipótesis.

- Ahora lea el texto informativo. Puede comentar en este momento que muchas historias se entienden mejor cuando se tiene un contexto.
- Invite a los niños y las niñas a crear un texto poético muy breve (de uno o dos párrafos) sobre su propio viaje de migración o sobre la migración.

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué relación existe entre la patria y el hogar? ¿Dónde queda el hogar de las personas?

# #14

## Migrando

➤ LIBRO SILENTE

**Ilustración**

Mariana Chiesa

**Ciudad y Editorial**

Guadalajara: Petra Ediciones

### RESEÑA

En este libro confluyen dos historias contadas con imágenes: la de las personas migrantes africanas que cruzan el mar en atestadas embarcaciones (pateras) y la de las y los migrantes europeos que llegan a América. Ambos relatos visuales se encuentran en el centro de este libro reversible.

Con mucha elegancia y metáforas visuales, la autora logra crear un mundo de despedidas con una carga emocional, pero al mismo tiempo con una sutil belleza. Contraponer ambos procesos genera una tensión que abre posibilidades para reflexionar acerca de que ninguna migración es mejor que otra, ya que hay muchas razones que obligan a las personas a partir en busca una mejor vida.

### ¿CÓMO USARLO?

- Muestre las imágenes de la primera secuencia visual. Pregunte acerca de la historia que allí se cuenta.
- Muestre las imágenes de la segunda secuencia. Pregunte acerca de la historia que allí se cuenta.
- Plantee la pregunta: ¿qué elementos tienen en común ambos relatos?
- Pida a cada persona que escoja la imagen que más le haya gustado del libro.

- Luego de que comenten por qué les ha gustado esa imagen en particular, muestre la portada del libro.

---

- Arme grupos de dos integrantes. Pídeles que diseñen una nueva portada, diferente, para el libro. Deles tiempo para que creen la portada. Prepare una exposición con las portadas de todos los grupos.

---

**PREGUNTA GENERADORA**

¿Cuáles ha sido los principales procesos de migración en la historia?

#15

**Travesías. 14 inmigrantes de México**

➤ ENTREVISTAS

<b>Autoría</b>	Norma y Eva Muñoz Ledo
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Editorial Norma

**RESEÑA**

Este libro recopila 14 entrevistas de personas que migraron a México por diversas razones y en diferentes circunstancias. De distintas nacionalidades, profesiones y edades, los entrevistados relatan, en una conversación amena con las autoras, las vicisitudes o retos a los que se enfrentaron para finalmente encontrar una vida en México. El mosaico multicultural que tendrán quienes se acercan a la historia les permitirá conocer 14 vidas de hombres y mujeres de diferentes nacionalidades que son fuente de inspiración. De forma amena, cada persona recuerda las circunstancias por las que llegó a un país ajeno y cómo se insertó, desde su profesión, a un entorno completamente extraño. Los testimonios recogen anécdotas personales que hablan del esfuerzo, la lucha contra la adversidad, la nostalgia y el proceso de encontrar un lugar en el mundo.

**¿CÓMO USARLO?**

- El libro presenta una serie de entrevistas que se pueden leer por separado, escogiendo la más pertinente para cada grupo y momento de mediación.

---

- Prepare la lectura de cada texto con una guía de lectura donde se pregunte sobre los sueños de cada persona, cómo se alcanzan ante la adversidad, de qué manera cada persona lleva a cuentas su país, su identidad...

---

- Converse acerca de la entrevista como género, cómo se debe hacer una entrevista, qué preguntas son ideales de formular, qué trata de indagar una entrevista más allá de lo anecdótico, cómo se arma el material crudo de una entrevista y qué tratamiento literario se le debe dar, sin perder veracidad.
- Proponga a los lectores escoger a una persona de su entorno inmediato que sea migrante, solicitarle autorización para hacerle una entrevista, preparar una entrevista que sea respetuosa con sus circunstancias y luego, en una sesión, abrir el espacio para que los lectores comenten la entrevista realizada y la compartan.

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Cómo se transforma una persona cuando debe adaptarse a un entorno diferente?  
¿Puede descubrir nuevos horizontes para vivir?

#16

### Dos conejos blancos

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Jairo Buitrago
<b>Ilustración</b>	Rafael Yockteng
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Ediciones Castillo

#### RESEÑA

Un padre y su hija siguen la ruta de muchas personas migrantes que atraviesan Centroamérica para llegar a México, y de allí cruzar la frontera con Estados Unidos. Durante el camino, la niña va contando las cosas que ve: las nubes, los animales y las personas en la vía del tren. A veces, aparecen acompañados por un coyote, animal simbólico que representa a la figura de quienes muchas veces se ofrecen como guías y terminan estafando o comprometiendo la seguridad de las personas.

En una parada del camino, se quedan para que el padre trabaje por unos días y puedan tener algo más de dinero. Allí la niña conoce a un niño y a su abuela, que le regalan una caja con dos conejos blancos...

Este libro álbum describe la ruta migratoria que siguen muchas personas humildes, con elementos emblemáticos como las vías del llamado tren de la muerte. Las ilustraciones crean escenas que armonizan con el tono del texto.

**¿CÓMO USARLO?**

- Muestre la portada del libro y comente el título: *Dos conejos blancos*. Pregunte a quienes leen por qué creen que el libro tiene este título, de qué clase de historia se trata.

---

- Lea el texto en voz alta y muestre las imágenes para que las personas vayan siguiendo la secuencia visual de la historia. Puede detenerse para señalar los elementos que ve la niña en su relato.

---

- Llame la atención sobre la figura del animal que los acompaña, haga notar que se trata de un coyote. Busquen información sobre el coyote como animal y como figura asociada a la migración.

---

- A finalizar la lectura, pregunte sobre los dos conejos blancos. ¿A dónde creen que irán? ¿Qué relación tienen con el padre y su hija? Escoja un video que hable sobre esta ruta migrante, las situaciones que pasan con las personas que migran hacia Estados Unidos por esta ruta.

---

- Invite al grupo a que juegue a encontrar formas en las nubes, como lo hace la niña de esta historia. Llévelos a un patio donde puedan ver el cielo.

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué circunstancias hay detrás de cada travesía que emprenden las personas migrantes? ¿Qué infortunios y experiencias creen que viven durante estas largas jornadas?

#17

**La noche más noche**

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Sergio Andricaín
<b>Ilustración</b>	Quim Torres
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Libros del Naranja

**RESEÑA**

Una familia decide embarcarse en una lancha para hacer la ruta por mar hacia un país más seguro. Mientras van haciendo los preparativos, el niño de esta historia registra todo lo que sucede y comienza a narrar la travesía en medio de una noche oscura a merced

del océano. Durante el camino, el motor se apaga y quedan expuestos a la corriente. Este viaje será demoledor, en la medida en que el miedo y la incertidumbre se apoderan del niño, quien además queda abrumado por una pérdida significativa que le hace entender el costo alto que muchas veces se paga por encontrar refugio.

Las ilustraciones van marcando el ritmo en el que se suceden la oscuridad y la luz, la indefensión de los naufragos y el dolor intenso que se expresa en el rostro del personaje ante la desgracia. Historia dura y conmovedora.

### ¿CÓMO USARLO?

- Lea en voz alta el título del libro: *La noche más noche*. Indague con los niños y las niñas qué querrá decir que una noche es más noche, deje que expresen sus opiniones, pídale algunos ejemplos de eventos en la vida que se puedan relacionar con esta frase.  
.....
- Realice la lectura del libro, ponga especial atención en el tono y vaya marcando los cambios emocionales de los personajes.  
.....
- Deje un rato de silencio después de terminar la lectura del libro.  
.....
- Pregunte al grupo sobre la emoción indeterminada que siente el protagonista. ¿Han sentido algún momento una emoción parecida?  
.....
- Retome el título del libro y pregunte de nuevo por qué esta historia tiene este título. ¿Se podría escoger otro? ¿Cuál?  
.....
- Imaginen por un momento que pueden enviarle una carta al protagonista del libro. ¿Qué le expresarían? Invite a quienes participan a escribirle una carta al protagonista dándole palabras de aliento.  
.....

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué lenguajes pueden expresar las emociones? ¿Hay cosas que no se pueden decir con palabras? ¿Cuáles?

# #18

## ¿A dónde van?






 LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Gabriela Peyron
<b>Ilustración</b>	Maguma
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Fondo de Cultura Económica

### RESEÑA

Muchas especies de animales se mudan de casa. Algunos se van y después vuelven; lo hacen solos o en grupos. Volando, caminando o nadando, atraviesan selvas, valles, océanos y hasta países enteros. Animales muy pequeños, como las mariposas o los colibríes, o de gran tamaño, como los elefantes y las ballenas, viajan por motivos distintos y su travesía puede tomarles semanas o meses. Unos van en busca de comida, otros van huyendo del frío, y otros más buscan lugares donde tener a sus crías. Se dice que migran. Este número de la colección es una introducción sutil al tema de los movimientos migratorios de algunas especies de animales hasta llegar a las migraciones que realizan las personas por cambios en la naturaleza, como huracanes, terremotos o sequías, pero también por guerras, violencia u otras circunstancias que las obligan a dejar sus lugares de origen.


### ¿CÓMO USARLO?

-  Muestre la portada del libro. Deje que los niños y las niñas la vean y lean el título.
-  Pregunte sobre qué tema creen que tratará este libro. ¿A dónde se dirigen esos animales?
-  Vaya leyendo el libro y pregunte sobre cada animal que se describe, como si jugara a adivinanzas. Comente las distintas razones por las que los animales migran.
-  En la parte final, el libro habla acerca de los seres humanos que también migran. Existen muchas razones por las cuales las personas se desplazan. Abra la conversación para que el grupo comente algunas de esas razones.
-  Arme un mapa colectivo de razones por las que las personas migran. Invite a los niños y las niñas a escoger una de esas razones y hacer un dibujo que la ilustre.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Por qué se dice que migrar es un derecho del ser humano? ¿Qué quiere decir esta afirmación?

#19


**Una travesía imposible**
 NARRATIVA INFANTIL

<b>Autoría</b>	Javier Malpica
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Loqueleo


**RESEÑA**

Bruno y su madre viven en La Tenacidad, un pueblo rural sin esperanzas que ha obligado a muchas personas a marcharse. En busca de su padre, Bruno, junto con su madre, realiza un viaje en el que conocen lugares y personas muy particulares. Esta travesía cargada con escenas de realismo mágico y tintes absurdos se convierte en una metáfora del encuentro, la memoria y la esperanza. No todas las historias de migración tienen un tinte trágico. Los lugares imaginarios de este periplo, La Tenacidad, El Olvido, El Recuerdo, La Frontera... se convierten en espacios simbólicos de un viaje que conecta con el sentido de la vida. Muchas veces, aquello que buscamos lo tenemos más cerca de lo que pensamos. Un motor importante en las historias de migración es el deseo de reencontrarse, lo que se convierte en una fuerza capaz de mover montañas.


**¿CÓMO USARLO?**

- 
 Escriba en la pizarra o en un papelógrafo el título de la novela y luego pregunte: ¿qué quiere decir para ustedes una travesía imposible? ¿Cómo se la imaginan?

---

- 
 Proponga la lectura de la novela por partes, vaya siguiendo el periplo de los personajes de pueblo en pueblo. Haga una parada en cada pueblo y pregunte sobre lo que consideran curioso, extraño o absurdo en cada lugar. ¿Qué relación tiene el nombre de cada pueblo con el desarrollo de la novela?

---

- 
 Muestre un mapa de Centroamérica y Norteamérica. Vaya detallando los distintos países por los que pasan las personas que migran en la ruta por tierra. Comente los nombres de los puestos fronterizos desde Panamá hasta Estados Unidos. Vaya trazando la ruta en el mapa.

- Pídeles investigar sobre testimonios de migrantes, cuáles son los principales problemas que padecen en esta ruta. Establezca un paralelismo con la ruta que siguen los personajes en la novela.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué experiencias desconocemos de las personas que llegan a un país? ¿Qué sacrificios o dificultades pueden haber pasado durante su travesía?

#20

**La casita**

➤ LIBRO ILUSTRADO

<b>Autoría</b>	David Unger
<b>Ilustración</b>	Miguel Cerro Rico
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: CIDCLI

**RESEÑA**

Un niño es testigo de los acontecimientos turbulentos que anteceden al golpe de Estado contra el presidente Jacobo Árbenz, de Guatemala, en 1954. Tiroteos, sobresaltos y panfletos que lanzan desde el aire, son parte de los eventos que tiene que vivir Davico, y que también fuerzan la salida de su familia a otro país. Basada en una historia personal, esta obra delinea el contexto inestable que obligó a muchas personas a migrar.

Llegar a un país distinto, Estados Unidos, donde se habla otro idioma, supone una barrera muchas veces infranqueable para adaptarse. La adecuada perspectiva, que da cuenta de los temores y las incertidumbres del protagonista, afianza las conexiones de las lectoras y los lectores con esta experiencia.

**¿CÓMO USARLO?**

- Antes de comenzar la lectura del libro, pida a quienes participan que dibujen en una hoja de papel cómo se imaginan que es su casa ideal, el espacio donde viven o donde les gustaría vivir.
- Escriba en un pizarrón la palabra “casa”. Y pida al grupo que mencione una palabra que relacionen con casa, por ejemplo, “seguridad”, “jardín”, “familia”, etc.

- Invítelos a imaginar que por un momento tienen que dejar su casa de manera obligada, de la noche a la mañana, para irse a vivir a otra ciudad u otro país. ¿Qué extrañarían de lo que les toca dejar en casa?

---

- Proceda a la lectura del libro, ya sea en voz alta o en sesiones de lectura silenciosa sostenida.

---

- Estimule una conversación sobre las emociones del protagonista durante todo lo que le toca vivir. ¿Qué sentirían ustedes si les tocara trasladarse a otro país donde la gente habla un idioma diferente? ¿Cómo harían para comunicarse y hacer amigos?

---

#### PREGUNTA GENERADORA

¿Cuáles son los ingredientes más importantes para considerar un lugar como la casa?

# #21

## Terrible monstruo

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	María Baranda
<b>Ilustración</b>	Carla Besora
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Ediciones del Naranjo

#### RESEÑA

Una zarigüeya pierde su casa cuando el río se desborda, encuentra un pedazo de madera y sigue el curso del agua a la deriva hasta que llega a un lugar seco. Allí habitan otros animales que la miran con distancia y recelo por su extraño aspecto. La zarigüeya, exhausta y débil, cae rendida. Es el momento que aprovechan los otros animales para ver de qué manera pueden deshacerse de ella...

Este libro álbum expone el tema del otro, de cómo miramos a quien es diferente sin compadecernos de su desgracia. El miedo que nos genera la persona migrante que por razones adversas debe hacer un alto en el camino o acomodarse a un nuevo lugar. Las ilustraciones proponen una caracterización de los personajes en coloridas escenas. Ideal para leer en voz alta.

**¿CÓMO USARLO?**

- Pregunte a los y las asistentes qué ven en la portada del libro. ¿Dónde se encuentra el terrible monstruo?

---

- Lea el libro en voz alta, vaya pasando las páginas y deténgase para hacer énfasis en los detalles del entorno.

---

- Luego de la lectura del libro, pregunte por qué los animales creen que la zarigüeya es un temible monstruo si no la conocen. Y ellos, ¿no son más monstruos por pensar hacerle daño?

---

- Proponga un debate sobre lo que significa el rechazo y los prejuicios. ¿Por qué ninguno de los animales quiere asumir la responsabilidad de librarse del monstruo si todos lo consideran una amenaza? ¿Qué opinan?

---

- Invite a las y los participantes a hacer con cartón rígido una máscara de un monstruo temible.

---


**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Desde qué lugar se define al “otro”? ¿Nosotros qué somos para “el otro”?


**#22**
**Ecos del desierto**

**NARRATIVA INFANTIL**

<b>Autoría</b>	Sylvia Dubovoy
<b>Ilustración</b>	René Almanza
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Fondo de Cultura Económica

**RESEÑA**

Miguel es un adolescente que no tiene oportunidades de crecimiento en Cuicatlán, su pueblo natal, así que decide cruzar la frontera norte de México en búsqueda de mejores oportunidades. Acompañado de su inseparable flauta de barro, siente que debe perseguir el mayor de sus sueños: convertirse en músico, aunque el destino le depara las más inesperadas sorpresas. Esta es una novela realista que desarrolla una historia de éxito. Tras muchas vicisitudes, el protagonista logra llegar a convertirse en un músico profesional. Con el

paso del tiempo, muchas cosas cambian en su vida y algunos afectos desaparecen. El duro tránsito de las personas migrantes y su proceso de adaptación puede cobrar sentido si existen manos amigas que ayuden en el camino.

#### ¿CÓMO USARLO?

- Organice un club de lectura a partir de esta novela. Para ello, pida a quienes participan que lean el libro en silencio.  
.....
- Prepare información adicional sobre la historia que se cuenta, el camino que hacen las personas migrantes por el desierto, el momento histórico en el que ocurre el relato; muestre imágenes de la academia Juilliard en Nueva York, de las flautas de barro y de metal, de la ciudad de Los Ángeles de la época...  
.....
- En la sesión del club, estimule a quienes hacen la actividad para que comenten con respecto a lo que más les llamó la atención de la novela. Puede preparar preguntas sobre momentos claves, como, por ejemplo, si Miguel debió regresarse cuando supo de la muerte de su hermana o si debió quedarse con su padre o devolverse a la academia.  
.....
- Pídeles que investiguen sobre una historia de éxito de una persona migrante que conozcan y la comenten en la sesión.  
.....

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Cuáles son las claves para que una persona pueda triunfar en condiciones adversas?  
¿Migrar implica desventajas o abre oportunidades?

# #23

## Semillas

 NARRATIVA INFANTIL




<b>Autoría</b>	Paul Fleischman
<b>Ilustración</b>	Isaac Hernández
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Fondo de Cultura Económica

### RESEÑA

Un lote vacío sirve como espacio para que un grupo de personas migrantes que conviven aisladas en una comunidad comiencen a tejer lazos invisibles y apreciarse unas a otras, a pesar de sus diferencias culturales.

Una niña de origen vietnamita que habita en Cleveland intenta establecer un vínculo con su padre muerto, al que no conoció, y siembra para ello un puñado de frijoles en un lote baldío cercano a su casa. Sin quererlo, pone en marcha un ciclo en el que la comunidad poco a poco va dejando su habitual aislamiento e indiferencia y empieza a involucrarse en la vida colectiva. *Semillas* relata la fundación y el primer año de existencia de lo que llegará a ser un pequeño huerto comunitario, a través de las voces de quienes le dan vida. Una comunidad encuentra, gracias a ese pedacito de tierra, un nuevo sentido que darle a su vida. La historia dibuja un mosaico de los vegetales que conectan a las personas con sus raíces y la forma como pueden reflejar su identidad.

### ¿CÓMO USARLO?

-  Pida al grupo que comente acerca de los productos de la huerta que ellos comen. Puede darles algunos ejemplos: frijoles, maíz, tomates, lechugas, chile, repollo...
-  Propicie la conversación para que comenten qué platos de sus países se preparan con esos u otros ingredientes del huerto. ¿Qué otros platos de otros países conocen que se preparan utilizando productos del huerto como los germinados chinos, fríjoles, tomates, lechugas?
-  Comente que la comida es un factor determinante para una definir una cultura, que muchas personas migrantes llevan consigo este saber y tratan de hacer sus platos típicos en los países a donde migran.

- Proponga la lectura del libro. Puede ir leyendo los capítulos por sesiones intercalando con preguntas sobre el modo de ser de las personas y el modo como va creciendo el huerto colectivo.
- Al final, pregunte sobre la dimensión simbólica del huerto: ¿qué significado tiene el huerto en la novela?, ¿cómo refleja la idiosincrasia de cada persona?, ¿qué aporta a nivel emocional para las personas?
- Invítelos a dibujar el plato típico de su país.

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Cómo se logra el entendimiento entre personas que son muy diferentes? ¿Existen lenguajes universales?, ¿cuáles?

# #24

## Los distintos

➤ NARRATIVA INFANTIL

<b>Autoría</b>	Mónica Montañez
<b>Ilustración</b>	Eva Sánchez
<b>Ciudad y Editorial</b>	Barcelona: Ediciones Ekaré

### RESEÑA

Este libro ilustrado cuenta, a dos voces, la historia de dos hermanos, Paco y Socorro, que viven en España durante la Guerra Civil. Por razones políticas, su padre debe huir y pasan muchos años hasta que reciben la noticia de que podrán reunirse todos en un país muy diferente. El hambre, la pobreza y el hecho de sentirse distintos por ser hijos de un opositor al Gobierno marcan las vivencias de estos dos niños.

La historia destaca la distancia afectiva que dejan las largas separaciones y la migración que se hace por razones políticas. En un contexto histórico convulso, algunas experiencias mantienen el encanto de la infancia y sus emociones ante la adversidad. Las ilustraciones crean atmósferas de gran intimidad.

### ¿CÓMO USARLO?

- Dé a cada participante media hoja tamaño carta donde esté escrita la pregunta: ¿qué significa ser distinto?

- Pida a los niños y las niñas que, antes de responder, piensen en aquellas situaciones donde se han sentido diferentes a las demás personas y por qué.

---

- Disponga un espacio para que lean en voz alta y comenten lo que escribieron en el papel.

---

- Lea por capítulos esta historia, vaya parando para destacar algunas situaciones o dar contexto histórico a quienes leen sobre la España de ese momento, sobre la Guerra Civil, sobre lo que significaba “ser rojo”, sobre la vida en el campo, sobre los bombardeos...

---

- Deténgase en la parte donde los personajes llegan a Venezuela, y la impresión que les causa un país tan distinto al de ellos. Puede mostrar fotografías de ambos paisajes para que se pueda apreciar el contraste.

---

- Invite a sus lectores a escribir la carta que el padre de Paco y Socorro les envía para contarles que pronto tendrán la oportunidad de reencontrarse.

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué se experimenta al llegar a un lugar tan distinto —en clima, en arquitectura, en palabras— al de uno? ¿Cómo se vive ese primer impacto?

#25

**El viaje**

➤ LIBRO ÁLBUM

**Autoría e Ilustración**

Francesca Sanna

**Ciudad y Editorial**

Madrid: Impedimenta

**RESEÑA**

La guerra ha llegado de imprevisto y se ha llevado con su furia al padre del protagonista. Junto con su mamá y su hermana, emprenden un viaje agitado en el que van perdiendo cosas por el camino. Al final alcanzan la frontera, un muro alto e impenetrable... Esta historia, contada desde los ojos de un niño, describe la marcha que muchas personas migrantes emprenden expulsadas de sus países por la violencia. El camino nunca es fácil y atravesar el inmenso mar para llegar a otros destinos supone enormes peligros.

¿Qué nos traerá el nuevo lugar a donde vamos? Es la pregunta que alimenta la esperanza de quienes han perdido su hogar. Las ilustraciones arrojan con poesía la crudeza de un viaje, que es el de muchas personas en el mundo.

### ¿CÓMO USARLO?

- Muestre la portada del libro y pida a las lectoras y los lectores que miren con atención todos los elementos que hay en ella. Anime a que descubran detalles e identifiquen cosas y personajes.
- Pida que, a partir de lo que han visto, inventen una historia, la que ellos creen que se va a contar en el libro.
- Lea el libro en voz alta, con voz pausada, deteniéndose para que puedan mirar las imágenes.
- Muestre fotografías de distintas personas cruzando fronteras o cruzando el mar en pateras.
- Pregunte sobre las imágenes: qué pueden contar de ellas, qué saben, cómo se relacionan con sus vidas o con las de personas que conocen...

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Por qué existen las guerras? ¿Cómo se vive en un país en guerra? ¿Tienen derecho de migrar las personas que viven en un país en guerra?, ¿por qué?

# #26

## Vamos a ver a papá

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Lawrence Schimel
<b>Ilustración</b>	Alba Marina Rivera
<b>Ciudad y Editorial</b>	Barcelona: Ekaré

### RESEÑA

La protagonista de esta historia tiene mucho tiempo sin ver a su padre, que se ha marchado para encontrar trabajo en otro país. La larga ausencia, las llamadas apresuradas y un sentimiento de nostalgia que la embarga se interrumpen

➤ La casa que acoge

cuando recibe la noticia de que irán a vivir junto con él. Desde ese momento, la dinámica cambia, pero ahora debe enfrentarse a dejar a su abuela y a Kike, su perro. Esta historia descubre los sentimientos encontrados que se generan al tener que separarse... A veces, migrar implica tomar decisiones que son difíciles. Las expectativas de una nueva vida aún no compensan la tristeza del proceso de despedida. Este libro ilustrado se adentra en los sentimientos que produce dar un salto en el vacío.

### ¿CÓMO USARLO?

- Pregunte a las lectoras y los lectores si tienen algún familiar lejos del país o han dejado alguna persona en su país de origen.  
.....
- Abra la conversación para que comenten cómo se sienten con respecto a esas personas que tienen lejos.  
.....
- En un momento de la historia, la protagonista recibe una llamada telefónica del padre, que le cuenta la noticia de que pronto se van a ver. Arme grupos de dos para que escriban un breve guion de la llamada y representen la escena, puede ser en clave divertida o nostálgica o fantástica... que cada grupo marque su estilo.  
.....
- Pida al grupo que por un momento se imaginen que la niña antes de partir le deja una carta a Kike. ¿Qué le escribirían? ¿Qué consejos le dejarían? ¿Qué le prometerían?  
.....
- Invítelos a escribirle una carta a Kike, como si ellos fuesen la protagonista, y a dibujarla.  
.....

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué significa estar lejos? ¿Qué formas existen de estar lejos?

#27

**Puerto Libre**

NARRATIVA INFANTIL

**Autoría**

Ana Romero

**Ciudad y Editorial**

Ciudad de México: SM

**RESEÑA**

Una niña, Ana, va contando la sensación de abandono que la embarga durante todo el tiempo que vive la ausencia de su padre, quien se ha ido a Estados Unidos para trabajar. Luego, el sentimiento de extrañeza al reencontrarse y comenzar de nuevo a vivir juntos. La historia central de Ana sirve como columna vertebral para otras historias que confluyen, la de un hombre que perdió las piernas cuando intentaba subirse a la Bestia (el tren de la muerte), la de una chica traicionada y maltratada por el coyote que contrata, la de unos padres que abandonan a sus hijas... historias crudas que ponen el acento en el drama de la migración y que se han repetido en distintas experiencias de vida.

Muchas personas indocumentadas o que hacen este viaje en condiciones irregulares padecen adversidades, por su condición clandestina, lo que muchas veces les niega posibilidades de justicia.

**¿CÓMO USARLO?**

- Converse acerca de la migración que se hace de Centroamérica a Estados Unidos.
- Invítelos a ver el documental *Which way home*, que se encuentra en YouTube.
- Después del documental, puede abrir un cine-foro para conversar sobre lo que la película ha generado en ellos; lo que saben y pueden sumar a los testimonios de los niños, de lo que desean preguntar.
- Proponga la lectura de *Puerto libre* de manera personal o en varias sesiones.
- Pregunte: ¿Cuál de las historias que aquí se cuentan los conmovió más y por qué? ¿Cuáles tienen relación con sus propias experiencias de migración?
- Pídales que escriban en un párrafo lo que ellos han sentido de su viaje como migrantes o de alguno de los testimonios del documental.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué significa “ser ilegal”? ¿Tienen derechos las personas en esta condición? ¿Cuáles?





**#28**
**Los migrantes**
 LIBRO ILUSTRADO

<b>Autoría</b>	Mateo Simonetti
<b>Ilustración</b>	María Girón
<b>Ciudad y Editorial</b>	Pontevedra: Kalandraka

**RESEÑA**

Antes de salir de la escuela, Pauli y su hermano escuchan que la profesora Alicia dice: “Mañana vamos a tener en clases a dos migrantes”. A partir de este comentario, crean una serie de fantasías sobre lo que quiere decir esa palabra que desconocían. En este libro álbum, se desmenuza el significado de las palabras, que muchas veces pueden estar cargadas de connotaciones. Desde la mirada descontaminada de dos niños, se crean expectativas por saber qué es lo que encontrarán mañana en el aula y cómo puede esa palabra desconocida generarles una gama tan variada de sensaciones. Esta historia sorprende con su final y desmonta la forma como construimos prejuicios. Es una lectura apropiada para reflexionar sobre el poder que tiene el lenguaje.

**¿CÓMO USARLO?**

-  Reparta a cada participante un papel que tenga escrito en el centro la palabra “migrante”. Pídeles que hagan un mapa mental con todas las ideas que asocian. ¿A qué huele esa palabra?, ¿a qué sabe?, ¿cómo suena?, ¿qué sentimientos transmite?, ¿de qué color es?...
-  Abra un espacio para que todas las personas compartan sus ideas y argumentos.
-  Lea el libro de manera pausada, mostrando las ilustraciones.
-  Una vez terminada la historia, invítelos a que especulen sobre lo que creen que harán los cuatro niños, ahora que son amigos.

- Pídeles que escriban un pequeño poema que contenga la palabra “migrante”. Para ello, trabaje los distintos significados y resonancias de esta palabra, facilíteles hojas de papeles de colores y deles tiempo para que se inspiren.
- Exhiban los poemas en una cartelera o espacio colectivo.

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Por qué asociamos algunas palabras con ideas negativas? ¿Qué pasa cuando no nos dejamos llevar por los prejuicios?

# #29

## Un largo viaje

➤ LIBRO ÁLBUM

<b>Autoría</b>	Daniel Hernández Chambers
<b>Ilustración</b>	Federico Delicado
<b>Ciudad y Editorial</b>	Pontevedra: Kalandraka

#### RESEÑA

Una familia debe huir del país, la guerra ha comenzado y pronto los alcanzará. Una gansa y su hija deben volar porque pronto llegará el invierno...

Este libro álbum intercala la historia de un grupo de personas que huyen lejos en una larga caminata con la migración de un grupo de aves que siguen su curso hasta encontrar un sitio seguro donde encontrar alimentos. Dos relatos que marchan paralelos, pero con un final distinto. Las fronteras que se trazan y los muros que se erigen para evitar el ingreso de migrantes ha sido un tema álgido en el drama del desplazamiento contemporáneo. ¿Estamos avanzando hacia un mundo de sociedades aisladas? ¿Existen otras fronteras, invisibles, que marcan la exclusión de muchas personas?

Esta obra contrapone los éxodos de las especies en el planeta. Mientras que la naturaleza dispone de espacios para moverse en libertad, el ser humano, más “civilizado”, se obstina en demarcar los territorios. Las ilustraciones revisten de poesía esta tragedia humana.

**¿CÓMO USARLO?**

- Pregunte a quienes leen por qué creen que durante el año algunas aves se trasladan de un lugar a otro, es decir, migran. ¿Qué tipos de aves tienen ese comportamiento? ¿Existen fronteras o alcabalas o alambradas en el aire que las detenga? ¿Qué diferencias existe entre la migración que hacen los animales y la que hace el ser humano?

---

- Proponga la lectura de *Un largo viaje*. Muestre las imágenes y vaya enfatizando sobre los dos planos narrativos, qué diferencias y semejanzas encuentran.

---

- Pregunte cómo les parece el final de la historia, si les parece adecuado. ¿Podrían proponer otro final?

---

- Arme grupos de dos integrantes e invítelos a dibujar en una hoja tamaño oficio en sentido horizontal una doble página con textos e ilustraciones de cómo ellos se imaginan que debe ser el final de la historia.

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Por qué existen las fronteras? ¿Está bien o está mal que existan? ¿Qué significan las fronteras invisibles?

#30

**Palabras en mi maleta**

➤ LIBRO DE INFORMACIÓN

<b>Autoría</b>	Fanuel Hanán Díaz
<b>Ilustración</b>	Samuel Castaño
<b>Ciudad y Editorial</b>	México: Ediciones del Castillo

**RESEÑA**

Una serie de testimonios trazan imágenes mínimas que cuentan lo que niños y niñas piensan, sienten y viven en situaciones de migración. *Palabras en mi maleta* es un libro que entremezcla crudeza y poesía, porque desde la perspectiva infantil no existen filtros para expresar lo que ha significado para ellos este tránsito. Las ilustraciones en *collage* conectan con la visión fragmentada y caleidoscópica de cada testimonio, lo que agrega un delicado ensamblaje.

Al final, un texto literario sirve como marco de referencia al impacto que deja la experiencia de migrar en las personas, las escisiones que se producen en lo físico y en lo emocional, las preguntas que asaltan por el camino y el dolor que se carga a pesar de la resiliencia.

#### ¿CÓMO USARLO?

- Lea en voz alta, con pausas, el texto que aparece al final. Deténgase en cada párrafo para formular algunas preguntas sobre las ideas que se plantean.

---

- Pregunte por el título del libro. ¿Qué quiere decir “palabras en mi maleta”? ¿Se pueden llevar palabras en las maletas? ¿Qué tipos de palabras serían? ¿Cómo se guardarían dentro de una maleta? ¿Dobladas? ¿Tiradas en desorden? ¿En un estuche?

---

- Pida a las personas participantes armar una lista de palabras que puedan llevarse en una maleta. Para ello, proponga que piensen por un minuto una palabra que por su olor, su sabor, su sonido o significado pueda apropiarse para llevarse en una maleta.

---

- Abra la sesión para que cada participante comente su palabra escogida y por qué la escogió.

---

- Lea cada uno de los testimonios de los niños y las niñas que se presentan en el libro y coméntenlos con su grupo.


---

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué piensan que puede llevar un migrante, es decir, alguien que se va para siempre de su país, en su maleta? ¿Puede toda una vida o un país caber en una maleta?

**#31**

## Beto y Bella Llegan a Chile

 LIBRO ILUSTRADO






<b>Autoría</b>	Gary Ramos
<b>Ilustración</b>	Marinel Frank
<b>Ciudad y Editorial</b>	Santiago de Chile: Zigzag

### RESEÑA

Dos aves, Beto y Bella, viven en el Amazonas una vida feliz. Pero un día un fuego causado por los seres humanos destruye su mundo y su tranquilidad. Por eso, sin opciones, deciden marcharse muy lejos de allí... El camino es largo y lleno de penalidades, hasta que logran llegar a un sitio donde definitivamente encuentran un nuevo hogar.

Este libro ilustrado nos habla del largo viaje que significa desplazarse de un lugar a otro, pero especialmente sobre la acogida. Sobre cómo sentirse bienvenido y apoyado puede abrir enormes oportunidades y hacer que poco a poco las personas migrantes, que llegan desoladas a un sitio extraño, comiencen a echar raíces. La historia de dos guacamayas que llegan a una geografía fría y lluviosa refleja la experiencia de muchos migrantes que deben adaptarse a entornos muy distintos a los de su origen.

### ¿CÓMO USARLO?

-  Muestre las imágenes sin leer la historia y juegue a la construcción colectiva de una historia solo a partir de las imágenes.
-  Deténgase en cada doble página, formule preguntas sobre lo que se ve en las escenas, sobre la expresión de los personajes, sobre los ambientes... Vaya validando esa historia que se va construyendo a retazos.
-  Ahora lea de nuevo el libro con los textos originales.
-  Pregunte sobre las diferencias entre ambas versiones.
-  Comente lo que significa la acogida, es decir, cuando una persona encuentra palabras de bienvenida y manos amigas que la ayudan a insertarse en un lugar distinto. Por ejemplo, cuando llegamos a un colegio por primera vez o a una fiesta donde hay personas que no conocemos...

- Pregunte a quienes leen: ¿qué situaciones similares han vivido? Hable con ellos sobre la importancia que tiene sentirse bienvenido cuando se es un extraño.
- Proponga un ejercicio de creación: pida al grupo que en parejas escriban un nuevo capítulo de la vida de Beto y Bea en el nuevo bosque. Deles tiempo para crear y luego para compartir sus historias.

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué significa encontrar un nuevo hogar? ¿Cómo sabe una persona que ya forma parte de un sitio al que ha llegado?

# #32

## Papá está en la Atlántida

➤ TEATRO

**Autoría**

Javier Malpica

**Ciudad y Editorial**

México: SM

#### RESEÑA

Dos niños han quedado huérfanos de madre y, por esta razón, deben ir a vivir con su abuela, de modo que su padre pueda migrar a Estados Unidos para encontrar un trabajo. La ausencia de ambos padres hará más profundo el sentimiento de abandono, mientras que tratan de adaptarse a una adulta severa a la que poco conocen. Cuando muere la abuela, se mudarán de nuevo a casa de un tío y su familia, que les hacen saber que no son bienvenidos... Por eso, deciden internarse en el desierto para ir en busca de su padre.

Esta obra de teatro desarrolla un carrusel emocional, con tintes de humor y dolor. Los personajes mantienen diálogos que se intercalan con los silencios para darles oportunidad a las lectoras y los lectores de inferir algunos acontecimientos.

El drama de muchos niños y niñas migrantes y el peligroso camino por el desierto hacen dudar, en un final abierto, sobre el destino de los personajes. Es una valiosa obra que explora las emociones y la sensación de sentirse náufrago en un momento de la vida.

**¿CÓMO USARLO?**

- Hable con el grupo sobre el título del libro. ¿Qué es la Atlántida?, ¿dónde se ubica? ¿Creen que hoy en día una persona puede ir a la Atlántida? ¿Qué significado puede tener este lugar?

---

- Invite a la lectura del libro, puede ser por capítulos. Indague sobre lo que piensan de la relación entre los hermanos. ¿Cómo es cada uno de ellos?

---

- Abra una conversación y anímelos a imaginar qué seguirá en el destino de los dos hermanos. ¿Encontrarán a su padre? ¿Qué vivirán en el desierto? ¿Se encontrarán con otras personas? ¿Cuántos días tardarán en llegar?

---

- El hermano menor encuentra una carta en la casa de la abuela donde lee por error que el papá está en Atlántida, pero en realidad está en Atlanta.

---

- Invite al grupo a escribir en una hoja de papel el contenido que ellos creen que había en esa carta, ¿qué decía el padre?, ¿en qué tono se dirigía a la abuela?, ¿le preguntaría por sus hijos?

---

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué se siente perder el hogar, las raíces? ¿Existen lugares míticos a donde podemos ir en busca de una mejor vida?



**La noche del polizón**

➤ NARRATIVA JUVENIL

**Autoría**

Andrea Ferrari

**Ciudad y Editorial**

Buenos Aires: Editorial Norma

**RESEÑA**

Karmo, un chico que ha tenido que huir de la guerra en Liberia, se embarca como polizón junto con un amigo, sin saber el viaje que le deparará el destino. Esta novela juvenil retrata con realismo las penurias de un chico que queda solo y perdido después de que tiene que salir corriendo de su pueblo cuando un grupo armado los asalta. Sin saber a ciencia cierta a dónde va el barco que está por zarpar, se acomodan en un espacio diminuto en la propela para emprender un largo viaje por el océano. Llega, inesperadamente para él, a Argentina, un país ajeno a su lengua y sus costumbres.

Allí empieza su proceso de adaptación, a pesar de las miradas de las personas y sus propios temores... Hasta que un día alguien le dice que su hermano ha aparecido. Es una novela potente y muy humana, que pone en perspectiva la migración forzada y el instinto de sobrevivencia.

### ¿CÓMO USARLO?

- Muestre la portada del libro a quienes participan y pregúnteles por el título. ¿De qué creen que tratará esta historia que se llama *La noche del polizón*?

---

- Desglose con ellos la palabra “polizón” en un amplio rango de significados... ¿Es alguien que va a la deriva?, ¿es alguien que está clandestino?, ¿es alguien que está huyendo?, ¿es alguien que tiene miedo?, etc.

---

- Proponga la lectura por capítulos o de forma personal de la novela.

---

- Puede preparar una guía de preguntas sobre el personaje y otras que apoyen la construcción de hipótesis sobre lo que puede ir pasándole en el transcurso de la novela.

---

- Comente con ellos la importancia de tener una mano amiga, alguien que pueda apoyarte cuando estás solo en un país extraño, cuando has pasado por tantas experiencias traumáticas. ¿Qué personajes ayudan o son referencia para Karmo?

---

- Invítelos a especular sobre lo que ellos creen que le va a decir Karmo a su hermano cuando reciba la llamada telefónica.

---

- Ahora que ya han leído la novela, invite a los participantes a diseñar una nueva portada del libro, del mismo tamaño, usando la técnica que más les guste.


---

### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué importancia tiene el lenguaje para poder comunicarnos? ¿De qué forma el lenguaje puede crear una barrera?

# #34

## Hemos llegado a Berlín

 LIBRO ILUSTRADO

<b>Autoría</b>	Fanuel Hanán Díaz
<b>Ilustración</b>	David Cleves
<b>Ciudad y Editorial</b>	Bogotá: Panamericana




### RESEÑA

Desde la voz narrativa de un chico se relata el viaje que realiza junto con su familia hacia un destino incierto. Como muchas ciudadanas y ciudadanos de Venezuela,, el protagonista emprende una larga marcha a pie, atravesando distintos territorios y países, expuesto a múltiples situaciones de vulnerabilidad: violencia, hambre, rechazo, enfermedad e incluso la muerte. El paisaje se convierte en un telón de fondo, mientras los caminantes se dirigen al páramo de Berlín, un lugar infranqueable por sus bajas temperaturas, que ha cobrado la vida de muchos migrantes desprevenidos.

La solidaridad, la tristeza y el miedo matizan el tránsito por sitios descampados y carreteras solitarias. Caminar durante días y semanas se vuelve la única opción para estas personas, que anhelan encontrar un lugar donde puedan construir una vida mejor. La incertidumbre y el instinto de supervivencia se entrelazan con la capacidad de observar el entorno y los pensamientos que acompañan a cada caminante en estas largas travesías.

Se trata de una obra narrativa de intensa carga emotiva, que enfatiza el dolor del desarraigo y ofrece una mirada sensible al fenómeno migratorio desde la perspectiva de un niño.

### ¿CÓMO USARLO?

-  Lea en voz alta el título del libro y pregunte a las personas participantes: ¿de qué creen ustedes que trata la historia? ¿Dónde queda Berlín?
-  Coménteles que Berlín es el nombre de un páramo que se encuentra en Colombia. Hable acerca de los páramos como ecosistema, muestre algunas fotos de su vegetación y comente sobre algunos aspectos característicos de estos entornos, como la altitud y el frío.
-  Señale en un mapa la ruta desde Cúcuta hasta el páramo de Berlín. Muestre en imágenes los cambios del paisaje y la vegetación a lo largo del trayecto.

- Lea el libro en voz alta mientras muestra las ilustraciones. Haga las pausas necesarias y utilice una entonación adecuada, tal como lo sugiere el texto.
- Al finalizar la lectura, deje un momento de silencio. Luego, pregunte a lectores y lectoras qué sensación les ha dejado la historia y qué emociones les ha despertado.
- Como el final queda abierto, invíteles a escribir un posible desenlace para el protagonista. Estimule este ejercicio de escritura con preguntas como: ¿A dónde creen que llegará la familia? ¿Con quiénes se encontrarán en el camino? ¿Qué nuevas situaciones vivirán?
- Proponga compartir en voz alta los textos escritos por los participantes.

#### PREGUNTAS GENERADORAS

¿Qué es lo más difícil para una persona que debe abandonar su país?, ¿qué emociones y pensamientos pueden acompañarla durante su viaje de migración?

# #35

## El árbol de Yeniret

➤ LIBRO ILUSTRADO

<b>Autoría</b>	Stéphanie Borios y Cécile Blouin
<b>Ilustración</b>	Víctor Aguilar Rúa
<b>Ciudad y Editorial</b>	Lima: De Lirio Ediciones

#### RESEÑA

Después de un largo viaje, Yeniret llegó al Perú junto a su madre, su abuela y su hermana. Su padre no las acompaña porque se ha quedado trabajando en Colombia para reunir dinero y poder encontrarse con ellas más adelante.

Yeniret extraña su país, sus amigos, su barrio y, sobre todo, el árbol de mango que plantó su abuela y que le ofrecía un refugio para jugar. Ahora debe adaptarse a una nueva escuela, donde no siempre se siente bienvenida. Poco a poco irá descubriendo, junto con sus compañeros, que no es la única que proviene de un lugar distinto y que la amistad puede abrir las puertas de un nuevo hogar. Esta historia describe el proceso de acogida y la importancia de la solidaridad.

**¿CÓMO USARLO?**

- Antes de comenzar a leer el libro, pida al grupo que lea las palabras de las guardas: *joropo, cambur, caraotas, chalequeo, hallacas...* Converse sobre el significado de esas palabras y hable acerca de los términos que identifican a cada país latinoamericano, a pesar de que todos hablamos el mismo idioma.

---

- Pida a los participantes que hagan una lista de cinco palabras propias de su país o entorno y que luego la compartan con el resto del grupo.

---

- Proponga una lectura compartida del libro; puede leerse por capítulos mientras se van propiciando comentarios sobre lo que sucede en la historia.

---

- Ayude a construir la emocionalidad de la protagonista. Para ello, formule preguntas como: ¿cómo creen que se siente Yeniret en ese momento?, ¿cómo se sentirían ustedes si estuviesen en su misma situación?

---

- Despliegue la ilustración donde las familias están sentadas a la mesa. Propicie una lectura visual de lo que ven en esa doble página. Abra la conversación sobre las comidas típicas de los participantes o las comidas que más les recuerdan su país o su hogar.

---

- Lea el párrafo final, donde Yeniret piensa con nostalgia en su árbol de mango, y muestre la imagen de ella contemplando a lo lejos la ciudad. Pida a los participantes que escriban un párrafo de cierre esperanzador a partir de esa imagen.

---


**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Qué significa la acogida para una persona que llega a un país como migrante?, ¿qué gestos pueden hacer que esa persona se sienta bienvenida?

#36

**Migrantes**

➤ ÁLBUM ILUSTRADO

**Ilustración**

Issa Watanabe

**Ciudad y Editorial**

Madrid: Libros del Zorro Rojo

**RESEÑA**

El trayecto que muchas personas emprenden sin saber lo que van a encontrar en el camino está marcado por la incertidumbre, el acecho de la muerte y la precariedad que los acompaña durante la travesía hacia su lugar de destino. Este libro silente despliega escenografías de gran elegancia, en las que distintos personajes, niños, niñas y adultos, avanzan en una marcha interminable.

El manejo de las composiciones y el mosaico cromático enfatiza una visión estética del drama humano, donde se contraponen la supervivencia y la adversidad. La muerte aparece como un personaje que, desde la retaguardia, aguarda el momento para recoger a los vencidos. A pesar de la dureza de la experiencia, al final emergen símbolos de esperanza.

**¿CÓMO USARLO?**

- Muestre la portada y la contraportada del libro, y formule preguntas que permitan darle mayor significado al título. ¿Por qué creen ustedes que este libro se llama *Migrantes*? ¿Qué llevan los personajes que ven allí?, ¿para dónde creen que van?, ¿qué emociones los acompañan?
- Recoja las respuestas de quienes participan y luego pregúnteles por qué creen ellos que las personas se van de su país de origen. Vaya anotando en un papelógrafo o en una pizarra las distintas razones que comenten los participantes.
- Muestre las imágenes y vaya armando una historia colectiva, de manera que en grupo puedan construir su propio relato inspirado en las ilustraciones.
- Alterne con algunas preguntas sobre las ilustraciones, como: ¿por qué la muerte siempre va detrás de los migrantes?, ¿qué significa ese pájaro azul que la acompaña?, ¿por qué creen que en la escena final los niños van adelante?

- Una vez que hayan visto el libro completo, pregunte a las personas participantes cuál es la escena que más les ha impactado y por qué. Propicie una conversación alrededor de esta interrogante, de manera que cada persona pueda expresar qué evento le ha conmovido más.
- Pregúnteles sobre su propia experiencia, si han vivido algo similar.
- Para cerrar, invíteles a hacer un dibujo sobre esa experiencia personal que los haya marcado. Al final, arme una exhibición para que todos puedan ver los trabajos realizados por sus compañeros y compañeras.

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿Por qué la migración es una experiencia difícil? ¿Qué significa estar vulnerable durante estas travesías? ¿Qué importancia tiene la solidaridad como estrategia de sobrevivencia?

#37

**Cuentos de a pie**

➤ NARRATIVA INFANTIL

<b>Autoría</b>	Fanuel Hanán Díaz
<b>Ilustración</b>	Manuela Correa Upegui
<b>Ciudad y Editorial</b>	Bogotá: Random House

**RESEÑA**

En un registro principalmente realista, atravesado por momentos de fantasía, las historias de esta colección de cuentos muestran el recorrido de la infancia durante estas travesías y permiten acercarse a su dimensión emocional. Centrados en la migración venezolana, los relatos adquieren un alcance más amplio al presentar emociones reconocibles: el miedo, la incertidumbre, la necesidad de protección y los vínculos que se construyen en el camino. La perspectiva infantil organiza la narración a partir de los detalles cotidianos, la mirada sobre el mundo adulto y la convivencia entre realidad y fantasía.

Las cuatro historias describen un desplazamiento físico y también interior. El dolor compartido, la presencia del juego en la vida cotidiana y la adaptación a nuevas situaciones muestran la capacidad de los niños y niñas para atravesar experiencias difíciles sin perder su mundo simbólico.

**¿CÓMO USARLO?**

- Comente el título del libro. Pregunte a los lectores y las lectoras qué significa para ellos “cuentos de a pie”. Invíteles a expresar las ideas que el título les sugiere.  
.....
- Escoja un cuento para cada sesión y realice la lectura en voz alta.  
.....
- Prepare previamente algunas preguntas para cada historia que permitan explorar acciones, detalles y sentimientos de los personajes.  
.....
- Al finalizar la lectura, organice una conversación guiada por esas preguntas.  
.....
- Durante la conversación, invite a las personas participantes a relacionar la historia con experiencias cercanas o conocidas.  
.....
- Al cierre de cada sesión, proponga a las personas participantes que escriban una carta a uno de los personajes. Deles tiempo y anímelos a expresar con palabras lo que quisieran decirle.  
.....

**PREGUNTAS GENERADORAS**

¿De qué manera la fantasía puede acompañar experiencias de la realidad? ¿Qué diferencias perciben entre la manera en que niños, niñas y personas adultas enfrentan situaciones difíciles?

## 4.2 PROPUESTA PARA PLANIFICAR Y REGISTRAR LAS ESTRATEGIAS

**TABLA 7.**

Esquema para planificar y registrar las estrategias

Componente	Descripción	Resultado
↗ Nombre de la estrategia	↗ Sencilla y que se pueda identificar fácilmente	
↗ Diagnóstico y lectura del territorio	↗ Lectura del territorio para conocer los grupos (migrantes y locales) y sus necesidades, tomando en cuenta la interseccionalidad (género, edad, cultura y lengua originaria, etc.). Si es posible, hacer preguntas (sin ser interrogatorios) sobre dónde vienen, qué lenguas hablan, dónde se han establecido o a dónde piensan llegar.  Aquí puede ayudar remitirse a la guía SIL.	
↗ Intención y justificación de la estrategia	Pensar en las siguientes preguntas: ↗ ¿Qué se quiere lograr con esta estrategia? ↗ ¿Cuál es la meta? ↗ ¿Cuáles son los objetivos concretos?	
↗ Público	↗ ¿A qué público principal se quiere llegar?  ↗ ¿A qué edades en específico está dirigida la actividad (ej., primera infancia, adolescentes, madres)?  ↗ ¿Puede haber públicos secundarios? Por ejemplo, ser una actividad intergeneracional.	

<p>↗ <b>Convocatoria</b></p>	<p>↗ Medios por los cuales se disemina la invitación o las alianzas con organizaciones que puedan ayudar a llegar al público que queremos.</p>	
<p>↗ <b>Preparación del espacio físico</b></p>	<p>↗ ¿Qué se debe considerar para preparar el espacio? Véanse las páginas 23-24 del Tomo 2 de la guía EMCE.</p>	
<p>↗ <b>Consideración de tiempos</b></p>	<p>↗ Días y horarios; si es recurrente (por ejemplo Club de lectura) o solamente una sesión.</p>	
<p>↗ <b>Actividad</b></p>	<p>Detallar los pasos a seguir durante la sesión:</p> <p>↗ Lectura o narración oral, paseo por el libro etc.</p> <p>Pueden consultarse las actividades diseñadas para estos contextos en la página en español: <a href="https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es">https://childslitspaces.com/toolkit/?lang=es</a></p>	
<p>↗ <b>Texto(s) y justificación de selección</b></p>	<p>↗ ¿Qué libro(s) se seleccionaron y por qué? Por ejemplo, por el tema específico, las cualidades del texto, la ilustración, etc.</p> <p>Pueden ser poemas, fábulas, cuentos, libros álbum y libros de no-ficción. También se pueden considerar libros cartoneros, libros digitales y audiolibros.</p> <p>Para orientar la selección, véanse las pp. 48-56 del Tomo 2 de la guía EMCE.</p> <p>Si se planea usar libros con tema de migración, consultar el listado de libros recomendados incluido en este manual.</p>	

<b>➤ Materiales</b>	<p>➤ Por ejemplo cartón, tela, tijeras, pintura, pegamento, etc.</p> <p>Se puede recurrir también a apoyos como títeres, Kamishibai o instrumentos musicales.</p>	
<b>➤ Cuestiones de ética y ética de cuidado para considerar</b>	<p>➤ ¿Cuáles son los valores éticos detrás de la estrategia? ¿Cómo se incorporan a las actividades?</p> <p>La ética de cuidado aplica tanto a participantes como bibliotecarios.</p> <p>Pueden incorporarse actividades para promover el cuidado de los participantes y también para el autocuidado de los mediadores.</p>	
<b>➤ Evaluación: preguntas para considerar antes de la estrategia</b>	<p>➤ ¿Cómo sabremos si la estrategia fue exitosa? ➤ ¿Qué herramientas de evaluación usaremos? ➤ ¿Qué queremos aprender para la continuidad de la iniciativa?</p>	

### 4.3 BITÁCORA

**TABLA 8.**

Formato de la bitácora

INFORMACIÓN BÁSICA											
N. de Bitácora:											
Fecha:											
Lugar:											
N.º de asistentes:											
CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN ATENDIDA											
¿De dónde vienen?:											
¿Qué idiomas hablan?:											
¿Vienen solos o acompañados?, ¿con quiénes vienen?:											
<b>OTROS:</b>											
_____											
_____											
_____											
NÚMERO DE PARTICIPANTES DISTRIBUIDOS POR RANGO DE EDAD Y GÉNERO											
- de 5 años		5 a 12 años		13 a 17 años		18 a 25 años		+25 años		+ 65 años	
F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
NB*		NB		NB		NB		NB		NB	

\*NB: No Binario



**REFLEXIÓN****a) Autopercepción:**

Realizar un relato objetivo, sin adjetivos y después anotar qué percibió, de qué se dio cuenta a partir de ciertas preguntas: ¿Funcionó la estrategia? ¿Cómo me sentí (tanto físicamente como emocionalmente)? ¿Qué me sorprendió?

---

---

---

---

**b) Espacio físico:**

¿Era cómodo y adecuado para los distintos participantes? ¿Fue suficiente en cuanto al número de asistentes? ¿Se logró un espacio cómodo para la actividad física o creativa? ¿La temperatura era agradable? ¿Había distractores que interfirieran con la actividad?

---

---

---

---

**c) Convivencia:**

Reflexionar sobre las relaciones interculturales expresadas en ese ambiente: ¿La convivencia se dio de manera horizontal o vertical, incluyente o excluyente? ¿Se logró la participación de todos o alguien quedó aislado? ¿Hubo espacios de escucha para que se expresaran todos los participantes? ¿La convivencia fue dialógica, gentil, entusiasta? ¿Fueron reconocidas las voluntades de todos los participantes? ¿Las actividades lograron hacer comunidad, invitaron al gozo, a la expresión, a sentirse acogidos y esperanzados?

---

---

---

---

---

---

<b>EVALUACIÓN</b>			
<b>Concepto</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>Notas para recordar</b>
<b>Planificación</b>			
¿Se lograron alcanzar los objetivos trazados al inicio?			
¿Sucedió algo inesperado que cambiase la planificación de la sesión?			
¿Mi planeación permitió que la sesión fuera estimulante, animada, acogedora y esperanzadora?			
<b>Conversación literaria</b>			
¿Logramos una sesión intercultural en la que intercambiamos haberes/saberes/tradiciones?			
¿Hubo apertura a la diversidad de necesidades, intereses y diálogos?			
<b>Convivencia</b>			
¿Hice notar su presencia y les llamé por su nombre?			
¿Cuidé que nuestro lenguaje verbal y corporal fuera cordial, incluyente y que generara un ambiente de confianza?			
¿Me aseguré de que todas las necesidades e inquietudes fueran satisfechas, en la medida de lo posible?			
<b>Despedida</b>			
¿Cerré la sesión invitándolos e incentivándolos a regresar?			
¿Di tiempo suficiente para que todas y todos pudieran compartir y despedirnos?			

CONSIDERACIONES PARA DAR CONTINUIDAD A LA IMPLEMENTACIÓN DE LA ESTRATEGIA			
Concepto	Sí	No	Notas para recordar
¿Tengo que agregar o retirar algún material del acervo (bibliográfico/ musical/ actividades de seguimiento)? ¿Por qué?			
¿Hay algún consejo o sugerencia que pueda servir a otros bibliotecarios o mediadores? Por ejemplo, si hubo algún desafío o si surgieron temas difíciles o demasiado emotivos.			
¿Podría añadirse al Maletín de Herramientas? (Contactar a evelyn.arizpe@glasgow.ac.uk)			
Algunos ejemplos de respuestas, comentarios o testimonios de los participantes a la estrategia, como evidencia para el impacto o futuras actividades.			
¿Cómo se documentó la sesión? ¿Se tomó nota de la reacción de las y los participantes? ¿Se tomaron fotos o videos? ¿Dónde se van a guardar? Si las fotos o videos se van a compartir, se debe tener cuidado de pedir autorización, sobre todo si son menores de edad o cubrir sus caras. Pueden ser fotografías solamente de manos sobre libros o de lo que produjeron.			
¿Qué sigue? Si tuviéramos que hacer la estrategia otra vez, ¿qué haríamos distinto?			

**NOTA:**

Las bases de la bitácora se tomaron de la “**Bitácora del mediador**”, creada por la Dirección General de Publicaciones de la Secretaría de Cultura de México (s.f.). También se adoptaron ideas del *Effect Guión* del Maletín de herramientas *Planning and Assessment Toolset*, creado por el Center for Artistic Activism (Centro para Activismo Artístico). Puede consultarse en español en:

<https://c4aa.org/wp-content/uploads/2020/03/Spanish-Script.pdf>

# #05

## Recomendación final

*“Sería interesante conocer más en profundidad experiencias y programas que se están desarrollando en todos los territorios”.*

Daniela Patricia Torres Zepeda, profesional Unidad de Gestión Territorial – Antofagasta, Subsecretaría de Educación Parvularia, Chile.

Considerando los resultados y hallazgos del proyecto Rutas de la palabra y la vida, se hace una recomendación final para continuar con algunas líneas del proyecto en las bibliotecas públicas de Latinoamérica. Esta recomendación se centra en la creación de círculos de lectura intra e interbibliotecas para el personal bibliotecario.

Los círculos pueden formar parte de una comunidad profesional de aprendizaje que contribuya a:

- Aprender sobre bibliotecas y población migrante en otros contextos latinoamericanos y compartir inquietudes y experiencias exitosas; cómo se abordaron los desafíos, la retroalimentación y ejercicios reflexivos sobre cómo podrían replicarse en distintos contextos.  
.....
- Comprender mejor el fenómeno en cada país y en la región latinoamericana.  
.....
- Mantenerse al día con el tema e intercambiar experiencias prácticas, lecturas, marcos teóricos, conceptos, herramientas metodológicas relacionados con temas de migración y recursos LIJ.  
.....
- Mejorar procesos de documentación, evaluación y seguimiento.  
.....
- Consultar, comentar y usar los recursos disponibles para este trabajo, sobre todo, los documentos anteriores publicados por el Cerlalc.  
.....
- Compartir otros recursos bibliográficos y acervos digitales (culturales, educativos) de cada país, incluyendo recursos para la documentación, la evaluación y la sostenibilidad.  
.....

- Recomendar herramientas digitales tanto para las estrategias como para otras actividades con personas migrantes.  
.....
- Reflexionar sobre temas como la sensibilización para el trabajo en torno a la LEO en diversos contextos, los prejuicios inconscientes, el autocuidado y la ética del cuidado.  
.....
- Establecer y mantener alianzas con proyectos de paz, emprendimiento, ONG, universidades y otras instituciones educativas locales que pueden ofrecer charlas, talleres o capacitaciones tanto para las personas migrantes como para las bibliotecarias y los bibliotecarios.  
.....
- Promover el desarrollo profesional vinculando a especialistas que puedan brindar orientación sobre temas que requieren un abordaje especializado, como el trauma, la contención, las violencias o la salud mental, física y sexual.  
.....
- Crear alianzas para aprender, pero también para celebrar el trabajo en pro de la inclusión a lo largo de la región latinoamericana.  
.....

# BIBLIOGRAFÍA

Se incluye la bibliografía de obras mencionadas en este manual, junto con literatura especializada publicada a partir de 2022 y otras fuentes de consulta. Una bibliografía más extensa sobre el tema puede encontrarse en la guía EMCE.

1. **Arizpe, E. y Styles, M. (2007).** *Lectura de imágenes.* Fondo de Cultura Económica.
2. **Arizpe, E., Cantú, N. y Díaz, F. H. [Cerlalc - Unesco]. (27 de marzo de 2025).** *Rutas de la palabra y la vida. Taller virtual 2. Textos para acompañar: estrategias para la selección [Video]. Youtube.* <https://www.youtube.com/watch?v=FNrAJDpLgXo>
3. **Arizpe, E., Cantú, N. y Díaz, F. H. [Cerlalc - Unesco]. (4 de abril de 2025).** *Rutas de la palabra y la vida. Taller virtual 3. Hacer comunidad más allá del territorio [Video]. Youtube.* [https://www.youtube.com/watch?v=nQJRuENe\\_3k](https://www.youtube.com/watch?v=nQJRuENe_3k)
4. **Arizpe, E., Zárate, M., McAdam, J. e Hirsu, L. (2022a).** *Estrategias de mediación cultural en emergencias: lectura y escritura como refugios simbólicos (Tomo 1).* Cerlalc. <https://cerlalc.org/publicaciones/estrategias-de-mediacion-cultural-en-emergencias-lectura-y-escritura-como-refugios-simbolicos-tomo-1/>
5. **Arizpe, E., Zárate, M., McAdam, J. e Hirsu, L. (2022b).** *Estrategias de mediación cultural en emergencias: lectura y escritura como refugios simbólicos (Tomo 2).* Cerlalc. <https://cerlalc.org/publicaciones/estrategias-de-mediacion-cultural-en-emergencias-lectura-y-escritura-como-refugios-simbolicos-tomo-2/>
6. **Avedoy, T. y Quintero, J. D. (2021).** *Manifiesto poético político por la investigación en la biblioteca pública.* Tragaluz editores.
7. **Badillo, G. (s.f.).** *Sesenta y ocho voces. Sesenta y ocho corazones.* <https://68voces.mx/68-voces-68>

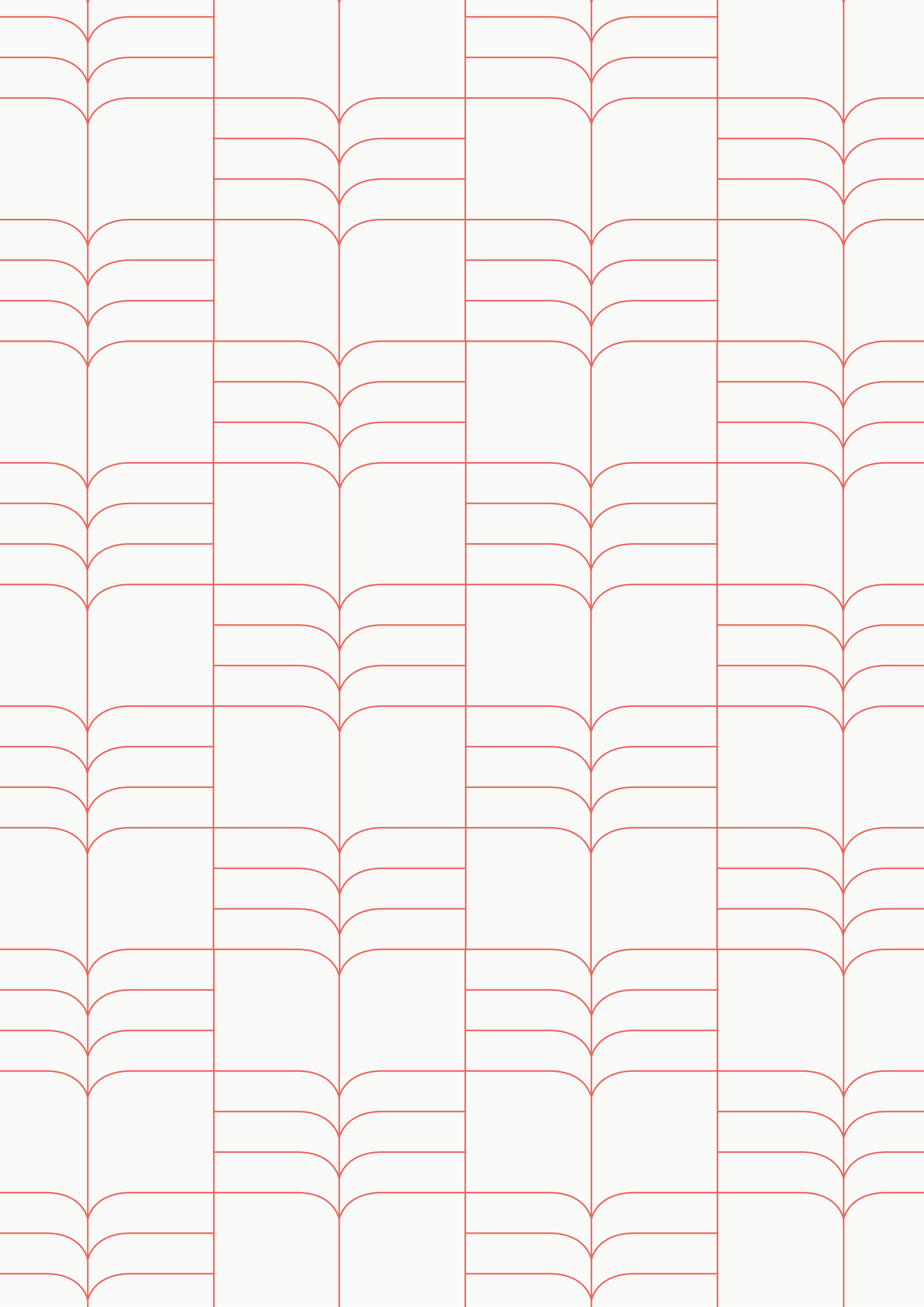
8. **Betancur, A. (2025).** *Servicios de información local para personas migrantes. Una ruta de atención desde las bibliotecas.* **Cerlalc.** <https://cerlalc.org/publicaciones/servicios-de-informacion-local-para-personas-migrantes-una-ruta-de-atencion-desde-las-bibliotecas/>
9. **Betancur, A. [Cerlalc - Unesco]. (5 de diciembre de 2024).** *Rutas de la palabra y la vida: Conferencia 2. Una ruta de atención desde las bibliotecas públicas* [Video]. **Youtube.** <https://www.youtube.com/watch?v=oKRP-binBkZE&t=4824s>
10. **Cammisa, R. (2009).** *Which way Home* [Video]. **Youtube.** <https://www.youtube.com/watch?v=kviJ2figeCA>
11. **Centro para el Activismo Artístico. (s.f.).** *Æffect Guión.* <https://c4aa.org/wp-content/uploads/2020/03/Spanish-Script.pdf>
12. **Cerlalc. [Cerlalc - Unesco]. (4 de diciembre de 2025).** *Rutas de la palabra y la vida. Evento virtual de cierre* [Video]. **Youtube.** <https://www.youtube.com/watch?v=pP2gCkiwXCU>
13. **Chambers, A. (2007).** *Dime.* **Fondo de Cultura Económica.**
14. **Crenshaw, K. [Formacionmzc]. (13 de febrero de 2019).** *¿Qué es la “interseccionalidad”?* [Video]. **Youtube.** <https://www.youtube.com/watch?v=hBalhlmM3ow>
15. **De la Macorra, A. (2024).** *Construcción de ambientes dialógicos en las aulas desde la reflexión, argumentación y construcción de paz,* **Blog MUXED.** [https://www.muxed.mx/blog/albumes-ilustrados.](https://www.muxed.mx/blog/albumes-ilustrados)
16. **Díaz, F. H. (2025).** *La no ficción para niños: cartografía de un género en expansión.* **Cerlalc y Fondo de Cultura Económica.**
17. **Díaz, F. H. [Cerlalc - Unesco]. (27 de marzo de 2025).** *Rutas de la palabra y la vida. Taller virtual 1. Dimensiones de la ficción en la migración* [Video]. **Youtube.** [https://www.youtube.com/watch?v=\\_0x7G4fp7u0](https://www.youtube.com/watch?v=_0x7G4fp7u0)
18. **García González, M. (2021).** *Repertorios éticos en la ficción infantil.* **Metales Pesados.**
19. **García González, M. [Cerlalc - Unesco]. (5 de noviembre de 2024).** *Rutas de la palabra y la vida: Conferencia 1. Literatura para mundos que migran* [Video]. **Youtube.** <https://www.youtube.com/watch?v=MvqK-VWBCfaA&t=45s>

20. **García González, M., Saona I. y Véliz, S. (2024).** *Seleccionar literatura infantil y otras obras culturales.* Editorial USACH. <https://editorialusach.cl/producto/seleccionar-literatura-infantil-y-otras-obras-culturales/>
21. **Literatura Infantil en Contextos de Precariedad. (s.f.).** *Literatura Infantil en contextos de precariedad.* <https://childslitspaces.com>
22. **López, M. [Cerlalc - Unesco]. (12 de diciembre de 2024).** *Rutas de la palabra y la vida: Conferencia 3. Los libros y la literatura como experiencias transicionales [Video].* Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=-DByTQnhX0x8&t=3649s>
23. **México. (s.f.).** *Librero digital. Alas y Raíces.* <https://alasyraices.gob.mx/librerogeneral.html>
24. **México. Secretaría de Cultura. (s.f.).** *Bitácora del mediador. Fondo de Cultura Económica.* <https://salasdelectura.fondodeculturaeconomica.com/documentos/indice/RecursosdelMediador/bitacora-mediador.pdf>
25. **Petit, M. (2024).** *Somos animales poéticos: algunos usos de los libros y el arte en estos tiempos críticos.* **Ágora.**
26. **Reig, A. y Norum, R. (2019).** *Migrantes.* Ekaré.
27. **Sims-Bishop, R. (1990).** **Mirrors, windows, and Sliding Glass Doors.** *Perspectives: Choosing and Using Books for the Classroom, 6(3).* <https://scenicregional.org/wp-content/uploads/2017/08/Mirrors-Windows-and-Sliding-Glass-Doors.pdf>
28. **University of Glasgow. (s.f.).** *Unesco Chair on Refugee Integration through Education, Language and Arts.* <https://www.gla.ac.uk/research/az/unesco/>

Invitamos a las lectoras y los lectores que trabajan en bibliotecas y en el campo de la mediación a documentar su propia práctica para contribuir al Maletín de Herramientas disponible en [www.childslitspaces.com](http://www.childslitspaces.com) (inglés y español). Asimismo, agradecemos su retroalimentación acerca de este manual al correo [evelyn.arizpe@glasgow.ac.uk](mailto:evelyn.arizpe@glasgow.ac.uk), o por medio de este QR:



BIBLIOTECA





# MA NU AL